

Уредник
Предраг Марковић

Радивој Радић

ВИЗАНТИЈА И СРБИЈА
пламен и одсјаји

Опрема
Душан Шевић

Београд
2010.

© „Стовови културе“

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

94(497.11)“12/14“

94(495.02)“12/14“

94(495 Света Гора)“11/14“

РАДИЋ, Радивој, 1954-

Византија и Србија : пламен и одсјаји / Радивој Радић.
- Београд : Стовови културе, 2010 (Београд : АМД Систем). -
166 стр. : ауторова слика ; 21 цм. - (Стовови културе ; књ. 9)

Тираж 1000. - Белешка о аутору: стр. 157. - Напомене и библио-
графске референце уз текст. - Регистар.

ISBN 978-86-7979-328-7

COBISS.SR-ID 177421324

Заштитни знак библиотеке
Душан Шeвић

Војиславу Јелићу, пријатељу

Оквир на корицама
Захарије Орфелин: *Историја Петра Великог*, титуларни лист



ПРЕДГОВОР

Премда Срби нису „последњи Византинци“, како можемо да чујемо од појединих занесених родољуба или помодних ексцентрика или, уопште, неких који нису довољно упућени у средњовековну историју, несумњива је чињеница да су они у великој мери следили византијске цивилизацијске обрасце. Попут Бутара, Руса, Румуна, Грузина или Јермена, они припадају јединственој заједници народа која се налазила у духовној орбити Византијског царства. Истина, као најзападнији православни народ, Срби су претрпели и одређене утицаје из латинског света западне Европе, али остаје чињеница да су византијски ипак били пресудни.

У овој књизи обухваћено је шеснаест мојих радова који су настали између 1989. и 2008. године, дакле у широком временском луку од две деценије. У четири рада коаутор је био мој драги колега и пријатељ Душан Кораћ. Њему изражавам нарочиту захвалност што је дозволио да их овом приликом објавим само под својим именом.

У питању су мали прилози који су сврстани у две групе: осам се односи на византијску, а осам на српску средњовековну историју. Реч је о текстовима невеликог обима, радовима који садрже научни апарат, а које би наши стари историци означили терминима као што су приложак, прилошки или иверје. Истовремено, сматрам да су посредни текстови за које верујем да могу наићи на право разумевање и занимање и код шире читалачке публике.

И овога пута желео бих да се захвалим издавачкој кући „Стубови културе“, поготово господину Предрагу Марковићу, која је моју књигу уврстила своју историјску библиотеку.

у Београду,
јун 2010. године

Радивој Радић

скенирао
Теодор Анагност

I

**ЦРТИЦЕ ИЗ ВИЗАНТИЈСКЕ
ИСТОРИЈЕ И КЊИЖЕВНОСТИ**



ТРИ ВЕСТИ О СВЕТОЈ ГОРИ ИЗ ПРВЕ ПОЛОВИНЕ XV ВЕКА

Дуга историја Атона, јединствене „републике“ православног монаштва, повест која траје више од хиљаду година,¹ познавала је раздобља успона и спокоја, „када божаствене цркве и Света Гора,

¹ У овој и напоменама које следе наведемо основну литературу о Светој Гори. Види: S. Lampros, *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, I-II*, Cambridge 1895-1900; Сава Хиландаран, *Света Гора*, Београд 1898 (репринт: 1992); Д. Н. Анастасијевић, *Света Гора у прошлости и садашњости*, Београд 1907; *Le millénaire du Mont Athos*, 963-1963, I-II, Chevetogne 1963-1964; I. P. Mamalakis, *To Άγιον Όρος (Άθως) διά μέσου των αιώνων*, Thessaloniki 1971; E. Amand de Mendieta, *Mount Athos. The Garden of the Panaghia*, Amsterdam 1972; М. Живојиновић, *Светогорске келије и пиргови у средњем веку*, Београд 1972, 5-144; С. Savarnos, *The Holy Mountain, Belmont Mass.* 1973; *Actes du Prôtaton*, éd. D. Papachryssanthou, Archives de l'Athos VII, Paris 1975, 3-164; N. Oikonomides, *Monastères et moines lors de la conquête ottomane*, Südost-Forschungen 35 (1976) 1-10; S. N. Pelekanides etc., *The Treasures of Mount Athos. Illuminated Manuscripts, I-II-III*, Athens 1973-1979; Д. Богдановић - В. Ј. Ђурић - Д. Медаковић, *Хиландар*, Београд 1978 (репринт: 1997); В. Ђоровић, *Света Гора и Хиландар до XVI века*, Београд 1985; J. Meyendorff, *Mount Athos in the Fourteenth century: Spiritual and Intellectual Legacy*, Dumbarton Oaks Papers 42 (1988) 157-165; *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, I, New York - Oxford 1991, 224-227 (A.-M. Talbot - A. P. Kazhdan - A. Cutler) /у даљем тексту: ODB/; П. Христу, *Света Гора Атонска: историја, начин живота, блага*, прев. В. Јанковић, Београд 1994, 15-234 (у даљем тексту: Христу, Света Гора); *Казивања о Светој Гори*, Београд 1995, 11-249; *Mount Athos and Byzantine Monasticism, Papers from the Twenty-eighth Spring Symposium of Byzantine Studies, Birmingham, March 1994* (Society for the Promotion of Byzantine Studies, Publications 4), ed. A. Bryer - M. Cunningham, Aldershot 1996, 3-272; *Друга казивања о Светој Гори*, Београд 1997, 19-248; А. Ангелопулос, *Монашка таједица Свете Горе. Историја, тилик, живот, црквена историја*, прев. М. Савловић, *Манастир Хиландар* 1997, 9 сл.; М. Живојиновић, *Историја Хиландара, I*, (Од оснивања манастира 1198. до 1335. године), Београд 1998, 33 сл.; *Lexikon des Mittelalters, I*, Stuttgart 1999, 1168-1169 (A. A. Fourlas - K. Wessel - J. M. Plotzek) /у даљем тексту: LM/; *Осам векова Хиландара: историја, духовни живот, књижевност, уметност и архитектура*, Међународни научни скуп, октобар 1998, уредник В. Коран, Београд 2000, 5-713; *Трећа казивања о Светој Гори*, Београд 2000, 15-322; А. Фотић, *Света Гора и Хиландар у Османском царству (XV-XVII век)*, Београд 2000, 11 сл.; *Енциклопедија православља*, књ. 3 (П-Ш), Београд 2002, 1684-1686 (Р. В. Поповић) /у даљем тексту: ЕПШ/; *Православна енциклопедија*, том IV (Афанасиј - бессмертне), Москва 2002, 103-181 (М. С. Жел



рају подобне, цветаху као неки врт код извора увек најајан“,² али и бурне и мучне периоде. За атонске подвижнике су посебно узбудљиве и претећи неизвесне биле завршне деценије XIV и прва десетлећа XV века. Велики преокрет уследио је већ после битке на Марици која се одиграла у септембру 1371. године. После раздобља српске власти (1345-1371),³ Света Гора је, захваљујући акцији деспота Манојла Палеолога, у јесен 1371. године, поново укључена у византијске земље. Међутим, напади турских гусара су обележили почетак обновљене византијске власти.⁴ Доба неспокоја и стрепњи достигло је врхунац осамдесетих година XIV века, када су Османлије, 1383. или 1387. године, покориле Свету Гору.⁵ Битка код Ангоре, у јулу 1402, изнова је променила положај Атона који је уговором из 1403. године враћен Византији. И, напослетку, 1423. године светогорски монаси су поново признали власт Османлија која је, овог пута, окончана тек после безмало пет столећа – 1912. године.⁶

У првим деценијама XV века о Светој Гори су сажето и готово узгред, али на веома живописан начин, писала тројица занимљивих путника, двојица из латинског света западне Европе и један из православне Русије. Њихове језгровите белешке су драгоцене сведочанства за историју Атона у првој половини XV столећа.

Руј Гонзалес Клавихо

Шпански емисар Руј Гонзалес Клавихо био је високи функционер на двору Хенрија III, краља Кастиље (1390-1406). О његовом животу се веома мало зна: није позната година Клавиховог

тов - Г. Статис - К. А. Максимович - Е. В. Романенко - Игум. Петр (Пиголь) - Д. Б. Кочетов - И. З. Якимчук - В. С. Мухин - А. А. Турилов /у даљем тексту: *Православна енциклопедија*, Д. Палахрисанту, *Атонско монаштво. Почеци и организација*, прев. С. Јакшић, Београд 2003, 1-309 (у даљем тексту: Палахрисанту, *Атонско монаштво*); *Четврта казивања о Светој Гори*, Београд 2005, 17-459; *Пета казивања о Светој Гори*, Београд 2007, 17-349.

² Ђ. Трифуновић, *Писац и претходилац инок Исаија*, Крушевца 1980, 159.

³ Д. Кораш, *Света Гора под српском влашћу (1345-1371)*, Зборник радова Византолошког института 31 (1992) 15-192.

⁴ Г. Острогорски, *Света Гора после Маричке битке*, Зборник Филозофског факултета 10-1 (1970) 277-282.

⁵ А. Фотић, *Прилагођавање и опстанак: Хиландар у Османском царству (XV-XVII век)*, Манастир Хиландар, Београд 1998, 91.

⁶ Исто.



рођења, али се зна да је преминуо 2. априла 1412. године.⁷ Као изасланик кастиљске круне путовао је у Самарканд на двор монголског владара Тимура (1369-1405) и то путовање је веома подробно описао.⁸ Његов спис је преведен на енглески,⁹ руски¹⁰ и француски језик.¹¹

Руј Гонзалес Клавихо је на далек пут кренуо из Севиље 22. маја 1403, а вратио се у Кастиљу 24. марта 1406, што значи да је његова мисија на Истоку трајала безмало три године. Када је реч о Византијском царству, изасланик Хенрија III је описао неколико острва у Егејском мору – Родос, Хиос и Лезбос – поменуо је и Свету гору, а дуго је боравио у Цариграду и Пери.¹²

Пишући о доласку у Византију Руј Гонзалес Клавихо наводи како су допутовали до острва Тенедос, али су због супротног ветра услови за пловидбу били неповољни, па су неколико дана морали да чекају. Смештен на домак уласка у Хелеспонт (Дарданели), мореуз који раздваја копно Тракије од тла Мале Азије и спаја Егејско и Мраморно море, Тенедос је имао изванредан стратешки и трговачки значај. Шпански путник помиње како се ту појавио и један трговачки брод који је долазио из Галипоља, „турског поседа на грчкој земљи“, и који је превозио жито на Хиос. Морнари са овог брода, због лошег времена приморани да се на острву укотвљују задрже чак тринаест дана, донели су вест да је у Галипољу беснела куга која

⁷ ODB, I, 469 (A. P. Kazhdan); LM, I, 2136 (U. Lindgren).

⁸ *Embajada a Tamerlán. Estudio y edición de un manuscrito del siglo XV*, ed. F. López Estrada, Madrid 1943.

⁹ *Narrative of the Embassy of Ruy Gonzales de Clavijo*, ed. C. Markham, London 1859 (reprint: New York 1970).

¹⁰ Руј Гонзалес де Клавихо, *Дневник путовања ко двору Тимура у Самарканд 1403-1406 гг.*, изд. И. Срезневский, Санктпетербург 1881 (= Variorum Reprints, *The Spanish Embassy to Samarkand 1403-1406*, London 1971), 1-388; Руј Гонзалес де Клавихо, *Дневник путовања у Самарканд ко двору Тимура (1403-1406)*, Перевод со старонпанског, превод, предисловие и комментарий И. С. Мироковой, Москва 1990, 14 с. (у даљем тексту: Клавихо, *Дневник путовања*).

¹¹ *La route de Samarkand au temps de Tamerlan. Relation du voyage de l'ambassade de Castille à la cour de Timour Beg par Ruy González de Clavijo 1403-1406*, trad. et comm. L. Kehren, Paris 1990, 25 sq.

¹² J. P. A. Van der Vin, *Travellers to Greece and Constantinople. Ancient Monuments and Old Traditions in Medieval Travellers' Tales*, II, Istanbul – Leiden 1980, 623 sq. /у даљем тексту: Van der Vin, *Travellers*; A. Bravo García, *La Constantinople que vieron R. González de Clavijo y P. Tafur*, Erytheia 3 (1983) 39-47.



је однела много живота.¹³ У продужетку, Руј Гонзалес Клавихо наводи како се са острва Тенедоса, с његове леве стране, види висока планина – која се налази на грчкој земљи – названа Монтесто (Света Гора).¹⁴ Овде је посреди нетачан податак будући да се са Тенедоса, због велике удаљености, тешко може видети атонско полуострво.¹⁵ Међутим, вест да је Монтесто на грчкој земљи допушта могућност да се закључи да су га у то време, после битке код Ангоре, Византинци већ били повратили, што није остало непознато емисару кастиљске круне.

У наставку Руј Гонзалес Клавихо бележи да је на Светој гори манастир грчких монаха који воде побожан живот. Тамо није дозвољен приступ ни женама, ни псима, ни мачкама, ни другим домаћим животињама које дају потомство.¹⁶ Заиста, према прописима које је увео Атанасије Атонски, утемељивач монашког живота на Атону, у типичу, својврсном манастирском уставу, забрањено је женама да ступе на тло Свете горе, као што је било и забрањено држање женџи домаћих животиња.¹⁷ У даљем тексту шпански емисар наглашава да монаси на Светој гори не једу месо.¹⁸ Манастирски типичи су углавном забрањивали употребу меса у исхрани, неки чак врло изричито, и то је била једна од разлика која је одвајала монахе од обичних људи, односно световњака.¹⁹

Шпански путник бележи да тај манастир доноси велики приход.²⁰ Упадљиво је да говорећи о манастиру Руј Гонзалес Клавихо доследно користи јединину, а тек у даљем тексту ће поменути и нека друга монашка братства. Он наглашава како се прича да од подножја планине до њеног врха, где се дотични манастир налази, има два дана пута.²¹ Наравно, овако може да пише једино неко ко није посетио

¹³ Клавихо, *Дневник путовања*, 30.

¹⁴ Исто, 30-31.

¹⁵ Исто, 168, н. 114.

¹⁶ Исто, 31.

¹⁷ Х. Папастатис, *Савремени правни статус Свете Горе*, Зборник радова Византолошког института 41 (2004) 533.

¹⁸ Клавихо, *Дневник путовања*, 31.

¹⁹ *Byzantine Monastic Foundation Documents. A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments*, Vol. 5, ed. J. Thomas and A. Constantinides Hero, with assistance of G. Constable, Washington, D.C., 2000, 1696 (у даљем тексту: *BMFD*)

²⁰ Клавихо, *Дневник путовања*, 31.

²¹ Исто.



Свету Гору, али је чињеница да се на самом југу полуострва уздижу стрмине са врхом планине Атос чија је надморска висина 2033 метра.²² Међутим, на њеном врху се не налази ниједан манастир.

У продужетку, Руј Гонзалес Клавихо наглашава како се осим тог манастира на Светој Гори налази још педесет или шездесет манастира.²³ На Атону је до почетка XI века било безмало педесет манастира,²⁴ док у данашње време има двадесет највећих монашких обитељи са статусом манастира,²⁵ али постоје и заједнице калуђера које немају ранг манастира него ранг скита. Монаси ових манастира, наставља своје казивање шпански путник, носе црну одећу од ко-стрети, не једу месо, уље, рибе у којима има крви, не пију вина.²⁶ Као што је већ речено, монаси нису јели месо, али им је било дозвољено да једу рибу и да пију вино.²⁷

На самом крају овог језгровитог текста о Светој Гори, Руј Гонзалес Клавихо својим читаоцима саопштава да су му о Светој Гори приповедали неки Грци који су са њим били на броду, а који су раније бравили на Атону.²⁸ Отуда је у овом случају реч о типичној препричаној приповести која није ослоњена на лични доживљај, те стога, осим неких тачних података, доноси и понешто „извитоперено“, такорећи на нивоу анегдотског.

Зосима

Зосима је био ђакон чувеног сергијевског манастира Свете Тројице који је у времену од 1419. до 1422. године предузео једно велико путовање када је обишао Цариград, Свету Гору и Палестину.²⁹ Циљ његовог путовања није био везан за неке државне задатке већ је био подстакнут личним побудама, горљивим настојањем доброг православца да посети знаменита места хришћанства и

²² Љ. Максимовић, *Духовни живот на Атосу*, Манастир Хиландар, Београд 1998, 17.

²³ Клавихо, *Дневник путовања*, 31.

²⁴ Папахрисанту, *Атонско монаштво*, 166-179.

²⁵ Љ. Максимовић, *Светогорска управа кроз векове*, Казивања о Светој Гори, Београд 1995, 41.

²⁶ Клавихо, *Дневник путовања*, 31.

²⁷ *BMFD*, Vol. V, 1696.

²⁸ Клавихо, *Дневник путовања*, 31.

²⁹ *ODB*, III, 2231 (*S. Franklin*); *LM*, IX, 677 (*F. B. Poljakov*)



да их потом опише у традицијама руске ходочасничке литературе.³⁰ Зосима је кренуо из престонице града Москве и најпре се запутио према Кијеву, за који каже да је био „мајка и глава свих руских градова.“³¹ Руски духовник је путовао без журбе, заустављајући се и друго боравећи у појединим местима. Тако се, на пример, у Кијеву задржао пола године, у Цариграду десет недеља, у Никозији пола месеца, а у Палестини од раног пролећа до јесени.³²

Занимљиво је напоменути да Зосима није био први пут да посети византијску престоницу. Године 1414. био је члан руске делегације великог московског кнеза Василија I Дмитријевича (1389-1425), која је доводила Ану Васиљевну, унуку славног Димитрија Донског (1359-1389), за младог Јована Палеолога, сина Манојла II (1391-1425), будућег византијског цара Јована VIII Палеолога (1425-1448).³³ Тај податак сам по себи говори да је Зосима био повезан са највишим феудалним круговима руске државе. За разлику од већине дугих аутора, који својој личности посвећују врло мало пажње, он прилично подробно казује о себи и својим доживљајима.

После боравка у Цариграду, руски духовник Зосима кренуо је према западу. Пловио је Мраморним морем и минуо острво Мармару са којега се у византијску престоницу доноси мермер и облажу цркве и палате.³⁴ Одатле је ишао шездесет миља и минуо град Гали-

пољ, где је била турска постаја, и одатле је прешао још шездесет миља. На том месту је био излаз на велико Понетско море, које још зову и Бело, и ту, на самом улазу, налазио се град Троја.³⁵ Овде се, наравно, ради о Егејском мору.

После излаза на велико море надесио се ишло према Светој Гори атоњској, ка Солуну, према Амарејској земљи и Риму,³⁶ а на лево – према Јерусалиму.³⁷ Зосима је од моришта прошао десет миља, минуо острво Зигру, и прешавши три стотине миља стигао до острва Лимевр (Имброс). Потом је пловио сто миља и мимоншавши острво Лемнос, наставио даље, па се после шездесет миља пловидбе искрцао на Светој Гори.³⁸ На Атону се поклатио свим тамошњим манастирима и црквама.³⁹

У наставку монах Зосима набраја светогорског манастире које је видео и каже да их има двадесет два на броју.⁴⁰ Неке од назива манастира доноси у унеколико извитопереном језичком облику. На првом месту, бележи руски духовник, налази се Лавра (Велика Лавра светог Атанасија),⁴¹ затим је Ватопед,⁴² трећи је Хилондар (Хиландар),⁴³ четврти је руски манастир свети Пантелејмон,⁴⁴ пети

³⁵ Исто.

³⁶ Исто. Амарејска земља је, у ствари, Мореја, како се у позном средњем веку називало полуострво Пелопонез.

³⁷ Прокофјев, *Книга хожењий*, 125.

³⁸ Исто. 125-126. Уколико се погледа географска карта Егејског мора и тамошњих острва видљ се да дужина деоница које наводи Зосима није прецизна. Остаје загоњето и острво Зигра које помиње руски ходочасник.

³⁹ Прокофјев, *Книга хожењий*, 126.

⁴⁰ Исто. 126.

⁴¹ Исто. Реч је о манастиру који је 963. године утемељио Атанасије Атоњски, оснивач монашког живота на Светој Гори. Уп. Христу, *Света Гора*, 107-121; *ODB*, II, 1190-1191 (А.-М. Talbot - A. Kazhdan).

⁴² Прокофјев, *Книга хожењий*, 126. Манастир Ватопед су око 985. године основали Атанасије, Никола и Антоније, тројица архоната из Једрена. Уп. Христу, *Света Гора*, 64-75; *ODB*, III, 2155-2156 (А. Kazhdan - А.-М. Talbot - A. Cutler).

⁴³ Прокофјев, *Книга хожењий*, 126. Српски манастир Хиландар основали су Сава Немањин и Стефан Немања 1198. године. Уп. Христу, *Света Гора*, 84-96; *ODB*, II, 931-932 (А.-М. Talbot - A. Cutler); М. Живојиновић, *Оснивање манастира Хиландара*, Манастир Хиландар, Београд 1998, 29-34. На овом месту упућујемо и на драгоцену библиографију о светогорском манастиру Хиландару: Б. Миљковић, *Библиографија*, Манастир Хиландар, Београд 1998, 361-376; Б. Меллер, *Манастир Хиландар. Библиографија*, Београд 2003, 9-283.

⁴⁴ Прокофјев, *Книга хожењий*, 126. Реч је о руском манастиру Светог Пантелејмона који се још назива и Руски, а чији се походи везују за XI век. Уп. Христу, *Света Гора*, 157-163; *ODB*, III, 1573-1574 (А.-М. Talbot - A. Cutler).

³⁰ *Хожење инокa Зосима, 1419-1422. гг.*, под редакцијом Х. М. Лопарева, Православни Палестински Сборник 24 (1889) 11 сл.; В. de Khitrow, *Itinéraires russes en orient*, Genève 1889, 199-221 (француски превод); Н. И. Прокофјев, *Хожење Зосима в Царьград, Афон и Палестину*, Вопросы русской литературы. Ученые записки МГПИ им. В. И. Ленина, т. 455, Москва 1971, 12-42; *Книга хожењий. Записки русских путешественников вв.*, изд. Н. И. Прокофјев, Москва 1984, 120-136 (староруски текст), 298-315 (руски превод) / = у даљем тексту: Прокофјев, *Книга хожењий* /; G. P. Majeska, *Russian Travelers to Constantinople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries* (Dumbarton Oaks Studies XIX), Washington 1984, 176-195 (староруски текст и енглески превод, али само оног дела путописа који се односи на Цариград).

³¹ Прокофјев, *Книга хожењий*, 120. Реч је о уобичајеној синтагми која се везује за Кијев.

³² К. -D. Seemann, *Die altrussische Wallfahrtsliteratur*, München 1976, 250-260; *Словарь книжников и книжности Древней Руси*, II-1, Ленинград 1988, 363 сл.

³³ И. П. Медведев, *Визуча Дмитрия Донского на византийском престолѣ?*, Труды Отдела древнерусской литературы 30 (1976) 255-262; И. Фурић, *Сумрак Византије. Време Јована VIII Палеолога (1392-1448)*, Београд 2007³, 147-149, 178, 185, 193.

³⁴ Прокофјев, *Книга хожењий*, 125.



Пандократор (Пантократор),⁴⁵ шести Свимен (Есфигмен),⁴⁶ седми Иверски манастир (Ивирион),⁴⁷ осми Зограф,⁴⁸ девети Дохијар,⁴⁹ десети Сенох (Ксенофонт),⁵⁰ једанаести Алуп (Алопа),⁵¹ дванаести Калакал (Каракал),⁵² тринаести Кутлумус (Кутлумуш),⁵³ четрнаести Протати (Протат),⁵⁴ петнаести Ксеропотам (Ксиропотам),⁵⁵ шеснаести Филотеј,⁵⁶ седамнаести Василефирги (Василијев пир),⁵⁷

⁴⁵ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Пантократор су основала браћа Алексје и Јован Палеолози почетком друге половине XIV stoleha. Уп. Христу, *Света Гора*, 56-63; *ODB*, III, 1575-1576 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁴⁶ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Есфигмен се први пут помиње 998. године. Уп. Христу, *Света Гора*, 76-83; *ODB*, II, 729 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁴⁷ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Ивирион, некада грузински а данас грчки манастир, основан је у последњој четвртини X века. Уп. Христу, *Света Гора*, 40-48; *ODB*, II, 1025-1026 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁴⁸ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. О почетима бугарског манастира Зографа сачувано је много легендарног, али је извесно да је утемељен до XI stoleha. Уп. Христу, *Света Гора*, 182-190; *ODB*, III, 2228-2229 (A. Kazhdan - A.-M. Talbot)

⁴⁹ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Атонски манастир Дохијар је основан пре 1013. године. Уп. Христу, *Света Гора*, 172-178; *ODB*, I, 642-643 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁵⁰ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Атонски манастир Ксенофонт је основан пре краја X stoleha. Уп. Христу, *Света Гора*, 164-171; *ODB*, III, 2209 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁵¹ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Алуп (Алопа) је у ствари Алипијски манастир који се налазио на простору данашњег Кутлумуша. Овај манастир је управо у време Зосимине посете бројао последње године свог постојања и убрзо је припојен Кутлумушу. Уп. Христу, *Света Гора*, 36; *Православна енциклопедија*, том II, 24.

⁵² Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Почети манастира Каракала сежу у прве године XI века. Уп. Христу, *Света Гора*, 103-106.

⁵³ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. У сачуаним изворима манастир Кутлумуш се први пут наводи у XI веку. Уп. Христу, *Света Гора*, 35-39; *ODB*, II, 1158 (A.-M. Talbot)

⁵⁴ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Протат заправо није манастир него „централна администрација“ Свете Горе која се налази у Кареји, својеврсној престоници монашког полуострва. Уп. Христу, *Света Гора*, 21-28; *ODB*, III, 1742 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁵⁵ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Ксиропотам је један од најстаријих на Светој Гори и његови почети сежу у почетак друге половине X века. Уп. Христу, *Света Гора*, 150-156; *ODB*, III, 2209-2210 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁵⁶ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Према са манастир Филотеј први пут у изворима изричито помиње 1015. године, сва је прилика да је постојао и у завршним деценијама X века. Уп. Христу, *Света Гора*, 97-102; *ODB*, III, 1663 (A.-M. Talbot)

⁵⁷ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Реч је заправо о цркви „Светог Василија“ на мору која припада манастиру Хијландару. Уп. С. Барниш, *Црква Светог Василија на Мору*, Манастир Хијландар, Београд 1998, 197-204.



осамнаести Павлова пустиња (Свети Павле),⁵⁸ где монаси упражњавају општежије,⁵⁹ деветнаести Деонисијев манастир (Дионисијат),⁶⁰ двадесети Григоријев манастир (Григоријат),⁶¹ двадесет први Симон Петран (Симонопетра)⁶² и двадесет други Кастамонит.⁶³ На самом крају Зосима бележи да су с благословом свих светогорских отаца кренули по суву у Солун.⁶⁴

Перо Тафур

Шпански путник Перо Тафур рођен је у Кордоби око 1410, а упокојио се око 1484. године.⁶⁵ Он је крајем 1435. или почетком 1436. предузео једно дуго путовање које је трајало до марта или априла 1439, што значи да је на путу провео нешто више од три године.⁶⁶ Том приликом је посетио Италију, Палестину и нека острва у Егејском мору – Родос, Хиос и Тенедос.⁶⁷ У два маха је боравио у Цариграду, најпре у новембру 1437, а затим и почетком 1438. године, а није мимоншао ни Једрене, Трапезунт и град Кафу

⁵⁸ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Поуздани докази о постојању манастира Светог Павла везани су за крај X века. Уп. Христу, *Света Гора*, 127-132; Г. Суботин, *Обнова манастира Светог Павла у XIV веку*, Зборник радова Византолошког института 22 (1983) 207-258.

⁵⁹ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Општежије (киновија) је начин монашког живота који је утемељен Пахомије Велики у IV веку, а који предвиђа да калуђери живе у заједници. Супротан начин монашког живота је *идиоритија*. Уп. *ODB*, II, 1136 (A.-M. Talbot); *ЕП*, II, 1373 (Г. Д. Машаренић)

⁶⁰ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Дионисијат је основан у XIV stolehu. Уп. Христу, *Света Гора*, 133-139; *ODB*, I, 630-631 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁶¹ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Григоријат је основан крајем прве половине XIV века. Уп. Христу, *Света Гора*, 140-144.

⁶² Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Симонопетра је утемељен у XIV stolehu. Уп. Христу, *Света Гора*, 145-149.

⁶³ Прокофьев, *Книга хожений*, 126. Манастир Кастамонит је основан средином XI века. Уп. Христу, *Света Гора*, 179-181; *ODB*, II, 1110 (A.-M. Talbot - A. Cutler)

⁶⁴ Прокофьев, *Книга хожений*, 126.

⁶⁵ *ODB*, III, 2005 (A. Kazhdan); *LM*, VIII, 422 (W. Mettmann)

⁶⁶ J. Vives, *Andanças e viajes de un hidalgo español*, Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens, VII, Münster 1938, 127-206; Van der Vin, *Travellers*, I, 52-63, II, 690 sq.

⁶⁷ *Andanças e viajes de un hidalgo español*, ed. F. López Estrada, Barcelona 1982; M. Letts, *Travels and Adventures (1435-1439)*, New York - London 1926 (енглески превод)



на Криму.⁶⁸ У византијској престоници га је примио василевс Јован VIII Палеолог, а град му је показао будући цар Константин XI Драгаш Палеолог (1449-1453).

Неуморни путник доноси и кратак текст о Светој Гори. Он бележи како се у мору налази веома висока стена коју називају Монте Санто, којој је Турчин, отац садашњег (турског владара) желео да направи штету.⁶⁹ Тадашњи владар Османлија био је Мурат II (1421-1451), а његов отац и претходник био је Мехмед I (1413-1421).⁷⁰ Међутим, његову војску је задесила куга и он је био приморан да изда наређење према којем је целокупна штета требало да буде надокнађена тако што ће султанове војнике снабдевати они који тамо живе.⁷¹

У наставку Перо Тафур доноси податке о томе како је уређена Света Гора. Он наглашава да тамо постоји један манастир у подножју планине, други на пола пута до врха, а трећи на самом врху стене.⁷² Наравно, ово је свакако врло поједностављен опис Атона, заснован на туђој приповести, а не на властитом искуству.

У наставку путник из далеке Шпаније објашњава ко може постати монах на Светој Гори. Он каже да тамо не примају никог ко по рођењу није племенитог порекла или ко носи оружје, или оног ко је стар и немоћан или осакаћен.⁷³ Оне који долазе на ово место примају и прихватају у првом манастиру,⁷⁴ што значи оном који се налази у подножју планине, а то се може протумачити као некаквом првом степеницом „монашког подвига“. Монаси пажљиво мотре како придошлице обитавају и, уколико живе како доликује, одабирањем их шаљу у средњи манастир, то јест онај који се налази на средини планине.⁷⁵ И овде важе иста правила и, ако се покаже да су

⁶⁸ A. Vasiliev, *Pero Tafur. A Spanish Traveler of the Fifteenth Century and his Visit to Constantinople, Trebizond, and Italy*, Byzantion 7 (1932) 75-122 (у даљем тексту: Vasiliev, *Pero Tafur*).

⁶⁹ Vasiliev, *Pero Tafur*, 118.

⁷⁰ Х. Иналдик, *Османско царство. Класично доба 1300-1600*, Београд 1974, 26-33; C. Imber, *The Ottoman Empire, 1300-1481*, Istanbul 1990, 75-90, 91-116; *Историја Османског царства*, прир. Р. Мантран, прев. Е. Миљковић-Бојанић, Београд 2002, 69-92.

⁷¹ Vasiliev, *Pero Tafur*, 118.

⁷² Ibid.

⁷³ Ibid.

⁷⁴ Ibid.

⁷⁵ Ibid.



тога достојни, монахе опет шаљу у трећи и последњи манастир, онај који је смештен на врху планине.⁷⁶ Условно речено, ово је нека врста упрошћене и крајње сведене, тростепене монашке номенклатуре о којој је писао Јован Лествичник.⁷⁷

У наставку, Перо Тафур наглашава како иде реч о томе да они монаси који живе у трећем манастиру имају велики углед због подвижништва и да је ово место веома важно за ходочаснике који доносе пуно прилога.⁷⁸ Међутим, онима који посећују ово место, односно Свету Гору, калуђери показују само први манастир. Сви који тамо, дакле, на Светој Гори, пребивају, монаси су реда Светог Василија.⁷⁹ И у завршној реченици којом окончава свој кратак извештај о Светој Гори, Перо Тафур истиче да монаси не само да не једу месо него ни рибу која има крв.⁸⁰ Ова необичност у јеловнику, ово уздржавање од меса, ова, дакле, вегетаријанска занимљивост, очигледно је остављала нарочит утисак на оновремене путнике, а, чини се, посебно на оне који су долазили из латинског света западне Европе.

Када је реч о утисцима и подацима које тројица путника из прве половине XV века саопштавају о Светој Гори, у најмању руку преовладавају два запажања. Прво се тиче чињенице да двојица од њих – обојица из латинског света западне Европе – нису посетили полуострво на којем живе православни монаси. Они, дакле, не пишу на основу аутопсије већ преносе оно што су чули од других. При том, Руј Гонзалес Клавихо доноси податке који су готово „анегдотског“ карактера и који се односе на неке необичне појединости из живота светогорских монаха. Реч је о подацима који могу изгледати нарочити неупућеним дошљацима из једног другог света. Насупрот њему, Перо Тафур доноси једну шематизовану и артифицијелну „тростратну“ слику монашког обитавања на Атону, пре-

⁷⁶ Vasiliev, *Pero Tafur*, 118.

⁷⁷ Д. Богдановић, *Јован Лествичник у византијској и старој српској књижевности*, Београд 1968, 7-201; *ЕЛ*, II, 894-895 (А. Т. Ракита).

⁷⁸ Vasiliev, *Pero Tafur*, 118.

⁷⁹ Ibid.

⁸⁰ Ibid.



ма којој постоје три степена у монашким врлинама, а њима одговарају три манастира на Светој Гори, смештени, први у подножју планине, други на њеној средини, а трећи на самом врху. Насупрот двојици посетилаца из Шпаније и њиховим утисцима, стоји руски духовник Зосима, на неки начин прототип побожно усредсређеног калуђера који долази из православне Русије и који је Свету Гору заиста и посетио. Осим ходочасничког поклањања светињама, он наводи маршруту којом је путовао и, што је важније, поименце по редоследу набраја двадесет два светогорска манастира, тако да су његови подаци конкретнији и важнији за историју Свете Горе у првој половини XV столећа од оних које доносе Руж Гонзалес Клавихо и Перо Тафур.

[Црквене студије. Годишњак Центра за црквене студије 5 (2008) 319-328]



„СКИТСКА ПУСТИЊА“ У ДЕЛИМА КАСНОВИЗАНТИЈСКИХ ПИСАЦА

„Скити причају за себе да су најмлађи народ на свету, а постали су овако. У њиховој земљи, која је била пуста, родио се први човек, коме је било име Таргитај.“¹ На овај начин је о Скитима писао Херодот. Он наглашава чињеницу да је земља коју је тај древни народ настањивао била пуста. Кад је писао своју монументалну повесницу, „отац историје“ није могао ни да наслути да ће се стотинама година касније његови далеки духовни потомци по језику и перу користити појединим изразима које је он инаугурисао. Један од таквих је и синтагма „скитска пустиња“, која је у Херодотовом мисаоном систему пре свега означавала ненастањену територију. Полазећи од мерила старогрчких мислилаца, усредсређених на источно Средоземље, Скитија која се налазила северно од Црног мора,² представљала је неку земљу бестрагију.

Неопходно је нагласити да су већ антички писци хеленског културног круга преузели Херодотову синтагму о далекој и ненастањеној области у коју цивилизација још није допрла. Тако је, на пример, Аристофан у својој комедији *Ахарњанин* користио израз „скитска пустиња“ (Σκυθῶν ἔρημα).³ Исти израз срећемо и у трагедији *Оковани Прометеј* коју је написао Есхил.

Далеко на крај света, ево, стигосмо,
у пусти скитски крај, где човек не гази.⁴

„Скитску пустињу“ у својим делима помињу знаменити Хипократ као и касноантички ретор Либијанеј.⁵

¹ *Херодотова историја*, прев. М. Арсенић, Нови Сад 1959, 214.

² *Georges Pachymères relations historiques*, ed. A. Failler, II, Paris, 1984, 632 n. 6 (у даљем тексту: Pachym).

³ Аристофан, *Ахарњанин*, 704.

⁴ *Il Prometeo di Eschilo*, Testo ridotto per le scuole, con riassunti delle parti omesse, introduzione e commento di Lorenzo Cammelli, Milano 1941, 13, 1-2. Превод: Eshil, *Трагедије*, прев. М. Н. Ђурић, Београд 1966², 159, 1-2.

⁵ M. Varvounis, *Παροικιολογικά του Εφραίμ του Αίνια*, Byzantinos Domos 3 (1989) 15-16 са навођењем изворних података.



Византијски писци, који су увек са уважавањем били окренути ка античким духовним извориштима, оберучке су прихватили речени израз, али са делимично измењеним значењем. У њиховом речнику „скитска пустиња“ је означавала опустошено место, без обзира на то да ли се радило о суровом учинку похлепних и ревноних скупљача пореза и осталих фискалних чиновника који су немилосрдно узимали последњи новчић од византијских пореских обвезника или је била реч о упадима и пустошењима непријатељских – у грађанским ратовима и домаћих! – војски. Наравно, није случајно што се овај израз толико одомаћио у ромејској књижевности и што је ушао у својеврсну ризницу византијских идиома.⁶ Сам по себи, он довољно говори и писца ослобађа не само обавезе него и потребе да о свему приповеда до танчина. Узгред буди речено, византијски писци су током хиљадугодишњег постојања царства Ромеја термин „Скити“ употребљавали у различитим значењима. Наведени етноним је у складу са омиљеним маниром византијских људи од пера да архаизирају називе савремених народа најчешће означавао племена која су из Азије долазила у јужноруске степе. Тако су се под Скитима, у зависности од писца и епохе, подразумевали Авари, Хазари, Бугари, Угри, Печенези, Узи, Кумани, Турци (како Селџуци тако и Османлије), Монголи, односно Татари.⁷

Не улазећи у дубље трагање о употреби изрза „скитска пустиња“ у ромејској литератури, поменућемо само неке од писаца позне Византије који су га користили.⁸ Тако, на пример, Нићифор Васиљакис, богослов и писац из XII века,⁹ у једном енкомииону посвећеном Јовану Аксуху, угледнику цара Јована II Комнина (1118-1143) који се упокојио око 1150. године, помиње „скитску пусти-

⁶ *Corpus paroemiographorum Graecorum*, II ed. E. L. Leutsch, Göttingen 1851 (reprint: Hildesheim 1958), 208 № 66.

⁷ G. Moravcsik, *Byzantinoturcica, II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen*, Berlin 1958², 279-283.

⁸ Занимљива белешка о овом изразу налази се у књизи D. K. Karathanasis, *Speechwörter und sprachwörtliche Redensarten des Altertums in den rhetorischen Schriften des Michael Psellus, des Eustathios und des Michael Choniates sowie in anderen rhetorischen Quellen des XII. Jahrhunderts*, München 1936, 45-46.

⁹ За основне податке о Нићифору Васиљакису в. *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, I, New York – Oxford 1991, 263 (A. Kazhdan) (у даљем тексту: ODB).



њу.”¹⁰ Константин Манасије, византијски писац XII stoleћа и једна од најистакнутијих личности културне историје епохе Комнина,¹¹ такође користи израз „скитска пустиња”.¹²

Атински митрополит Михаило Хонијат, старији брат историчара Никите,¹³ у чувеном меморандуму који је 1198. године упутио василевсу Алексију III Анђелу (1195-1203) такође наводи поменути израз. Угледни духовник предочава византијском цару честе злоупотребе локалних власти које су извесне порезе наплаћивале у више наврата, не обазирјући се при том на хрисовуље, према чијим одредбама им је био потпуно забрањен приступ на поједине поседе. Захваљујући таквим злоупотребма, закључује Михаило Хонијат, запретила је опасност да се област око Атине претвори у „скитску пустињу”.¹⁴ Атински митрополит наводи исту синтагму и у писму које је упутио Георгију, епископу града Каристоса на острву Еубеји.¹⁵ У писму угледнику кир Димитрију Торнику атински митрополит је изоставио реч *пустиња* (ἐρηρον γενομένην Σκιδών),¹⁶ али је мисао изрза остао неоскршен и истован.

Духовник Григорије II Кипарски, цариградски патријарх (1283-1289),¹⁷ у енкомииону посвећеном василевсу Михаилу VIII

¹⁰ A. Garzya, *Encomio inedito di Nicephoro Basilace per Giovanni Axuch*, Rivista di studi bizantini e neolenici n.s. 6-7/XVI-XVII (1969-1970) 82.

¹¹ *Византијски извори за историју народа Југославије*, IV, Београд 1971, 207-209 (Б. Ферјанчић); c. M. Jeffreys, *The Attitudes of Byzantine Chroniclers towards Ancient History*, Byzantion 49 (1979) 199-239; ODB, II, 1280 (A. Kazhdan).

¹² Constantin Manassis *Breviarium Historiae Metricum*, ed. I. Bekker, Bonn 1837, 90, 2071.

¹³ О Михаилу Хонијату в. G. Stadtmüller, *Michael Choniates, Metropolit von Athen, Orientalia Christiana Analecta* 33. 2, Rome 1934, 131 sq; ODB, I, 427-428 (A. Kazhdan – A. Cutler).

¹⁴ *Μιχαὴλ Ἀκωνιάτου τὰ Σχολία*, I, ed. S. Lampros, Athina 1879 (reprint: Groningen 1968) 307 sq. Овај занимљив акт је поново публиковао и пропраћен подробицим коментаром у Stadtmüller. Op. cit. 283 sq. Уп. Р. Радич, *Обласни господари у Византији XII и у првим деценијама XIII века*, Зборник радова Византолошког института 24-25 (1986) 246.

¹⁵ Michaelis Choniatae Epistolae, rec. F. Kolovou, Berlin – New York 2001, 177.

¹⁶ Ibid. 286.

¹⁷ A. Papadakis, *Crisis in Byzantium. The filioque controversy in the Patriarchate of Gregory II of Cyprus (1283-1289)*, New York 1983, 29 sq.; *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1968, 587-588 (Н. Радосевић) (у даљем тексту: *Виз. извори*, VI); ODB, II, 876-877 (A. Papadakis).



Палеологу (1259-1282), обновитељу Византијског царства за којег каже да је Нови Константин, погубни učinak латинске власти у ромејским земљама упоређује са „скитском пустињом“.¹⁸ Исти израз срећемо и у писаној заоставштини духовника Јакова,¹⁹ охридског архиепископа из XIII stoleћа.²⁰ Филолог и ретор Тома Магистар, у монашкој ризи познат као Теодул Монах,²¹ на литерарно узбуђив и драматичан начин описује најезду Каталанске компаније. Он наглашава да су застрашујућим пустошењима ратника са Ибериског полуострва византијске области постале налик на „скитску пустињу“.²² Реч је о добро познатим догађајима из завршних година прве деценије XIV века.²³

Израз „скитска пустиња“ користили су и византијски историчари и хроничари XIII и XIV stoleћа Георгије Акрополит, Георгије Пахимер, Ефрем из Еноса, Никифор Григора и Јован Кантакузин. Тако Георгије Акрополит, историчар Никејског царства,²⁴ на једном месту у своме делу каже да су здружене војске василевса Јована III Ватаца (1221-1254) и бугарског цара Јована II Асена (1218-1241) године 1235. опљачкале поседе Латинског царства у Тракији и узеле огроман плен, претворивши их у „скитску пустињу“, како вели пословица.²⁵ У овом случају, нема сумње, поседи су заиста били латински, али је живаљ који је насељаво поменуте

области по свој прилици поглавито био ромејски.²⁶ Исти аутор, само неколико страница касније, понавља истоветно поређење, али се овога пута није радило о Тракији него о Македонији. Неколико хиљада Кумана које су потиснули Татари, заједно са женама и децом, прешло је Дунав и посело одређене области у Македонији, један део у равницама око Марице, а други у њеном доњем току. Према речима Георгија Акрополита, они су за кратко време опљачкали месно становништво и опустошили све у Македонији и, како каже послочица, подручје претворили у „скитску пустињу“.²⁷ При том су овладали и неким варошима које су биле слабо утврђене, многе су лишили живота, све опљачкали, заробили и распродали у великим градовима као што су Једрене, Дидимотика, Виза, Галипољ и други. Сачунало се само оно што је било ограђено неприступачним бедемима и пустињом мноштвом житеља.²⁸

Георгије Пахимер – монах писац и византијски хуманиста²⁹ – такође употребљава поменути израз у истоме контексту. Наиме, на једном месту у свом историјском делу он каже да су цару Михаилу VIII Палеологу са Истока стигле неповољне вести о томе да се области око реке Сангаријоса налазе у веома лошем стању. То подручје је било изложено честим нападима Персијанаца – под овим архаичним именом ромејски писац подразумева Селјуке, који су без било какве бојазни прелазили реку и пустошили византијске области. Василевс који је скупно војску и лично се запутио у пределе око Сангаријоса имао је прилике да се увери у потпуну истинитост извештаја које је примио. Гледајући ту, могао би се рећи „скитску пустињу“, он замало себи није ишчупао сву косу јер му је било веома тешко да те области.³⁰ Ово болно сазнање било је још више појачано врло живим и носталгичним сећањем Михаила VIII Палеолога, који је у

¹⁸ *Anecdota graeca*, ed. J. Fr. Boissonade, I, Paris 1829 (reprint: Hildesheim 1962) 342.

¹⁹ О охридском архиепископу Јакову а. И. Снегаров, *История на Охридската архиепископия*, I, (Ог основаването и до завладяването на Балканския полуостров от турците), София 1924 (репринт 1995) 211-212.

²⁰ S. G. Mercati, *Collectanea Byzantina*, I, Roma 1970, 86.

²¹ S. K. Skalistis, *Θάλασσα Μείλιτος Ο βίος και το έργο του*, Thessaloniki 1984, 26-278; *Виз. извори*, VI, 611-614 (Н. Радоншевич); ODB, III, 2076-2077 (A. Kazhdan – A.-M. Talbot).

²² *Anecdota graeca*, ed. J. Fr. Boissonade, II, Paris 1830 (reprint: Hildesheim 1962) 219.

²³ Г. Острогорски, *История Византизма*, Београд 1959 (репринт 1998) 460-463.

²⁴ *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, ed. E. Trapp, I, Wien, 1976, № 518 (у даљем тексту: PLP); П. Н. Жаворонков, *Некоторые аспекты мировоззрения Георгия Акрополита*, Византийский временник 47 (1986) 125-133; ODB, I, 49 (R. Macrides).

²⁵ Georgii Acropolitae Opera, I, ed. Heisenberg, corr. P. Wirth, Stuttgart 1978, 51 (у даљем тексту: Acrop.) Cf. *Georgios Acropolitis (1217-1282)*, Die Chronik, Übersetzt und erläutert von W. Blum (Bibliothek der griechischen Literatur 28), Stuttgart 1989, 220 n. 61.

²⁶ О овим догађајима в. Б. Златарски: *История на българската държава през редните векове*, III (Второ българско царство, България при Асеневци 1187-1280), София 1940 (репринт 1994) 389; А. Дянчева-Василева, *България и Латинската империя (1204-1261)*, София 1985, 139.

²⁷ Acrop. 53-54. Уп. Златарски, *История*, III, 399-400.

²⁸ G. Arnakis, *George Pachymeres – a Byzantine Humanist*, The Greek Orthodox Theological Review 12 (1966/1967) 161-167; *Виз. извори* VI, I-11 (Љ. Максимовић); PLP 9 (1989) № 22186.

²⁹ Pachym, II, 633. Cf. D. J. Geanakoplos, *Emperor Michael Palaeologus and the West, 1258-1282; A Study in Byzantine-Latin Relations*, Cambridge (Mass) 1959 (reprint: Halden 1973) 343.



овим пределима као млад војсковођа никејских царева пуно пута пролазио и запамтио их у цветном стању.³⁰

Византијски хроничар Ефрем, који је потицао из града Еноса у Тракији, живео је у последњим деценијама XIII столећа, а преминуо пре 1332. године.³¹ У хроници коју је саставио у дванаестерцу и описао историју старог и новог Рима од I века до 1261. године он у чак шест наврата помиње синтагму „скитска пустиња“.³² У свим случајевима радило се о упадима непријатељских војски у области царства РOMEЈА.

Великан византијске историографије XIV века Нићифор Григора³³ у својој РOMEЈској историји такође је применио речени Херодотов израз. У опису успешних похода бугарског цара Калојана (1197-1207), између 1204. и 1207. године, византијски историчар је нагласио да је трновски владар сва места у Македонији до Солуна било да је реч о селима, градовима или утврдама, претворно, како се каже, у „скитску пустињу“.³⁴ Григорин савременик Јован Кантакузин³⁵ наглашава да је Тракија у току грађанског рата који се водио од 1341. до 1347. године била налик на „скитску пустињу“ (οικητική έρημια).³⁶

Изнесени примери наглашавају живописност израза „скитска пустиња“, с једне, и његову омиљеност код ромејских људи од пера, с друге стране. Такође, они показују да се ова проницљива син-

³⁰ Pachym, II, 633, 635.

³¹ O. Lampsidis, *Beiträge zum Byzantinischen Chronisten Ephraem und zu seiner Chronik*, Athen 1972; *PLP* 3 (1978) № 6408; *ODB*, I, 708 (R. J. Macrides).

³² Ephraem Aenii *Historia Chronica*, rec. O. Lampsides, Athenis 1990, 545, 2903, 3825, 8263, 8449, 9104, Cf. Varvounis, op. cit., 15.

³³ *PLP* 2 (1977) № 4443; Виз. извори, VI, 145-153 (С. Ћирковић); *ODB*, II, 874-875 (A.-M. Talbot).

³⁴ Nicephori Gregorae *Byzantina Historia*, ed. L. Schopen – I. Bekker, I, Bonnæ 1829. 16. Cf. J. L. van Dieten, *Nikephoros Gregoras Rhomäische Geschichte*, I (Bibliothek der griechischen Literatur 4), Stuttgart 1973, 215 n. 13.

³⁵ G. Weiss, *Joannes Kantakuzenos – Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch in der Gessellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert*, Wiesbaden 1969; *PLP* 5 (1981) № 10973; Виз. извору, VI, 297-306 (Б. Ферјанчић); D. M. Nicol, *The Reluctant Emperor. A Biography of John Cantacuzene, Byzantine Emperor and Monk, c. 1295-1383*, Cambridge 1996, 1-186.

³⁶ Ioannis Cantacuzeni *eximperatoris historiarum* I-IV, ed. L. Schopen, vol. II, Bonnæ 1831, 186. Уп. Р. Радих, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 145-146 и. 92.



тагма толико усталила у византијској књижевности да је попримила многа обележја „општег места“ и истовремено се сврстала у богату ризницу грчких пословица.

[Радови Филозофског факултета у Бањој Луци 4 (2001) 117-123]



„NOMEN EST OMEN“ У ДЕЛИМА ВИЗАНТИЈСКИХ ПИСАЦА (Пет примера)

У „Персијанцу (Persa)“, једној од двадесет једне сачуване комедије Тита Макција Плаута,¹ постоји сцена у којој лукави роб Токсил продаје своднику Дордалу слободну девојку и смишља подвалу. Наиме, према претходном договору Токсила и девојке, она је дужна да докаже да није робинја и затим раскине погодбу са подводацем. У тој сцени Дордал пита девојку како се зове, док препредени Токсил каже више за себе како се боји да се она ту не заплете, а девојка одговара да је у отаџбини зову Лукрида (ово име долази од латинске речи *lucrum* што значи добитак, корист). Устрептали Токсил с даром вештог трговца долаже „Nomen atque omen“ – у смислу „име у којем је и знамење“ – што ће рећи да девојка с тим именом доноси добитак, а потом Дордалу поставља питање: „Како онда да је не купиш?“ Подводач Дордал, очигледно под утиском робовој слаткоречивој убеђивања, изражава наду да ће уколико је купи и она за њега бити Лукрида. Токсил, који види да ће му подвала успети, више за себе долаже: „Ако је ти купиш, кунем се Херкулом, та робинја код тебе неће остати ни месеца“.²

Поменута крилатица „Nomen atque omen“ или у сличном облику „Nomen est omen“ ушла је са много разлога у многобројне језике као згодна „метафора“, ушла у многобројне приручнике и зборнике латинских цитата, па тако и оних који су настали у нашој средини. У једном од њих каже се да је реч о „фрази која се говори када се жели истаћи да је нечије име у складу с његовим поступком, завањем, судбином или слично“.³ У другом, сличном зборнику латинских максима можемо да прочитамо: „Име и уједно знамење.

Код Плаута се нека хетера зове Лукрис, од латинске речи *lucrum*, зарада; Лукрис је дакле жена која зарађује. Претпоставимо да се неки лош сликар зове Мазалић!⁴ У трећем таквом зборнику нас подсећају на следеће: „Име и знамење. Фраза која се говори када се жели истаћи да је нечије име у складу с његовим поступком, завањем, судбином, итд.“⁵

Уопште, ова својеврсна игра речи може се пратити у каснијем развоју књижевности било оне на латинском или оне на грчком језику. И византијски писци умели су да се поиграју речима на начин који је „инаугурисао“ Тит Макције Плаут, о чему сведоче многобројни примери.

У овом прилогу указаћемо на пет примера у којима су византијски писци применили синтагму „Nomen est omen“. Први од њих набељен је у спису такозваног Теофановог настављача, композитног извора у шест књига, у којем је описан период од 813. до 961. године. Прве четири књиге, посвећене владавинама четворице царева – Лава V Јерменина (813-820), Михаила II (820-829), Теофила (829-842) и Михаила III (842-867) – потичу из пера једног именом непознатог аутора, савременика цара и писца Константина VII Порфирогенита (913-959). Пету књигу, у којој је описано царевање Василија I Македонца (867-886), написао је његов унук Константин VII Порфирогенит, а шеста књига састоји се из два дела: првог, где је обухваћен период од 886. до 948, а то је само једна од верзија хронике Симеона Логотета, и другог, завршног дела, који казује о раздобљу од 948. до 961. године и по свој прилици саставио га је Теодор Дафнопат.⁶

У првој књизи Теофановог настављача анонимни писац говори о неком пророку Симватију који је био очигледно иконоборачки настројен и који у крајње негативном контексту помиње „пантерицу и баханткињу“, а такође и Тараксија.⁷ Реч је о царици Ирини (797-802), која је још као регент малолетном сину Констан-

¹ W. Buchwald – A. Hohlweg – O. Prinz, *Tusculum-Lexikon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters*, München – Zürich 1982³, 652; М. Будимир – М. Флашар, *Преглед римске књижевности. De auctoribus Romanis*, Београд 1996³, 147-160.

² Н. Т. Бабицх – Я. М. Боровский, *Словарь латинских крылатых слов*, Москва 1986², 508-509.

³ *Velika enciklopedija aforizama*, Zagreb 1984⁴, 963.

⁴ *Latinski citati*, skupio i preveo A. Vilhar, Novi Sad 1973, 186.

⁵ *Latinski citati: izreke i poslovice*, priredio S. Javorna, Beograd 2002⁴, 97 br. 882.

⁶ *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, III, New York – Oxford 1991, 1061-2062 (A. Kazhdan) /у даљем тексту: ODB/

⁷ Theophanus Continuatus, rec. I. Bekker, Bonn 1838, 26-27. Називајући царицу Ириниу баханткињом, то јест свештеницом бога Баха, алудира се на једну од основних замки које су иконоборци стављали иконофилима: према њиховом мишљењу поштовање икона представља обину пагнискну идолопоклонство.



тину VI (780-797) уприличила Седми васељенски сабор у Nikeји 787. године.⁸ На том сабору је после пола столећа иконоборства вас- постављен култ икона. Под именом Тараксије „скрива“ се Тарасије, васељенски патријарх (784-806), главни сарадник царице Ирине на обнову култа икона.⁹ Писац се поиграва речима тако што је преименовао Тарасију у Тараксију, а Тараксије долази од грчког глагола *ταράσσειν* што значи потресати, уздрмавати, пореметити, узбуркати, узнемирити, бунити.¹⁰ То би значило да је патријарх Тарасије – то јест Тараксије, како га иронично назива пророк Симватије – неко ко нешто мути, сплеткари, побуњује.

Други пример потиче из средине XII века и везан је за визан- тијског песника Продрома Манганског. Одмах треба напоменути да је у науци дуго постојала недоумица око двојице песника из овог времена: Теодора Продрома и Продрома Манганског. Старија визан- тологија их је често погрешно поистоветила, дела једног при- писивала другом и обратно, а извесне недоумице око њихових опуса су остале.¹¹ Како било, Продром Мангански у једној песми велича војничке подвиге василевса Манојла I Комнина (1143-1180) и славо- добитно прославља ромулску победу, а на негативан начин посебно апострофира рашког великог жупана Уроша II. Он пише следеће: „Претражујући стене, твоји (сц. цареви) пси ишчакри скривене Србе као зечева живе уловише и њих дивље у питоме претворише. Урош, страхом обузет и низ бедра испустивши урин, од једног удеса једно од другог постаде, бежећи кроз урвине гора, препит страхом, он урина испуштач беше“.¹² У овом случају се византиски песник Продром Мангански поиграва звучном сличношћу речи *Урош* и *урин* како би се на гротескан начин – начин који се, бар према гле- диштима нашег времена, опасно приближио неукусу – наругао срп- ском великом жупану.

Трећи пример потиче из писане заоставштине византиског ретора Нићифора Хрисоверга, који је живео у другој половини XII

и првим деценијама XIII столећа.¹³ Овај интелектуалац, између осталог, саставио је и три говора које је посветио византиском цару Алексију III Анђелу (1195-1203). У њима је у складу са овим жанром византиске књижевности величао подвиге ромулског василевса. У једном од три поменутих говора, који је одржао у петак 10. јануара 1202. године,¹⁴ Нићифор Хрисоверг казује о василевсовим сукобима са појединим обласним господарима, који су, користећи се слабошћу централне власти, отпалили и владали независно на својим тери- торијама.¹⁵

У овом говору ретор алудира на цареве сукобе са прото- стратором Манојлом Камидом, затим помиње побуну Јована Спири- донакиса и знатно подробније говори о односима Византије и Бу- гарске, а највише о томе како је Алексије III Анђео раставио Бугаре од савеза са Добромиром Хрсом, господарем града Просека на Вар- дару и једним од осамосталених обласних господара.¹⁶ Нићифор Хрисоверг је записао: „И последња глава (сц. коју је савладао) јесте онај који је на делу веома лажан и притворан, онако исто као што се и његово име, премештањем нагласка претвара у злато (*χρῆσος* - *χρῆσός*). Јер, то зло, како изгледа беше хидра многоглава, а ти беше Хе- ракле, који према свом имену још лакше изврши спасоносни (*ἀλέξικακος* - *Ἀλέξιος*) подвиг одсецања главе“.¹⁷

Овде се Нићифор Хрисоверг поиграо не само именом облас- ног господара него и царевим именом. Он наглашава да се одмет- никово име Хрс (*Χρῆσος*) исто пише као и реч злато (*χρῆσός*), а једина разлика постоји у месту где се налази акценат: док је име обласног господара парокситона, реч злато је окситона. С друге стране, када се ради о имену цара Алексија III, Хрисоверг га доводи у везу са придевом *ἀλέξικακος* са значењем: који од зла брани, спасоносни. Прослављању василевсове личности доприноси и упоређивање Алексија III Анђела са Хераклом, Зевсовим сином и најславнијим

⁸ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт: 1998), 185.

⁹ *ODB*, III, 2011 (А. Kazhdan).

¹⁰ Продолжатељ Теофана, *Жизнописан византиских царей*, издание подготовил Я. Н. Любарский, Санкт-Петербург 1992, 270 н. 56.

¹¹ *ODB*, III, 1726 (А. Kazhdan).

¹² Е. Miller, *Recueil des historiens des croisades. Historiens grecs*, II, Paris 1881, 763. Превод: *Византиски извори за историју народа Југославије*, IV, Београд 1971, 178 (Б. Ферјанчић) /у даљем тексту: *ВИИИ*, IV)

¹³ *ODB*, I, 451 (А. Kazhdan).

¹⁴ И. Дуйчев, *Проучавања върху българското средновековие*, София 1945, 107.

¹⁵ Р. Радић, *Обласни господари у Византији крајем XII и у првим деценијама XIII века*, *Зборник радова Византолошког института* 24-25 (1986) 151-289 (у даљем тексту: *Радић, Обласни господари*)

¹⁶ Исто, 193-205.

¹⁷ М. Treu, *Nicephori Chrysobergae ad Angelos orationes tres*, Programm Friedrichs-Gymnasium, Breslau 1892, 21. Превод: *ВИИИ*, IV, 243 (Б. Ферјанчић)



грчким јунаком, који је усмртио митску змију Хидру и то је био један од његових дванаест подвига.¹⁸

Четврти пример Плаутовог "Nomen atque omen" потиче из историјског списка Георгија Акрополита, византијског државника и једног од водећих оновремених интелектуалаца, који је живео у XIII столећу.¹⁹ Реч је о опису похода који су одреди српског краља Стефана Уроша I (1243-1276) предузели против европских поседана Никејског царства 1257. године.²⁰ Како бележи Георгије Акрополит, архонт Срба послао је против ромејских земаља војску од хиљаду људи.²¹ Краљеви одреди прошли су Кичево и почели да пустоше околину Прилепа. У близини тог града налазио се скутерије Ксилеас, један од заповедника никејске војске, према Акрополитовим речима невичан војним стварима и без икаквог ратничког искуства.²² Штавише, никејски писац се није либио да на рачун реченог Ксилеаса на другом месту у свом историјском спису, направи прилично грубу и увредљиву шалу. Послуживши се игром речи *Ксилеас - ксилон* – као што смо видели, омиљеним књижевним маниром византијских аутора – Георгије Акрополит наглашава како је скутерије Ксилеас (Ξυλέας) био налик дрвету, односно цепаници или пању (ξύλον).²³

И, напоследку, занимљиву и поново прилично погрдну примену Плаутовог "Nomen atque omen" срећемо код византијског писца Георгија Сфранциса који је живео у XV веку и који је свој историјски спис у облику својеврсних мемоара написао седамдесетих година тог столећа, дакле, после пропасти Византијског царства. Овај мемоарски спис је прворазредан извор за последње дане византијског света који је део по део полако постајао плен Османлија.²⁴

¹⁸ Д. Срејовић – А. Цермановић-Кузмановић, *Речник грчке и римске митологије*, Београд 1979, 460-470, 480.

¹⁹ *ODB*, I, 49 (R. J. Macrides).

²⁰ Б. Ферјанчић, *Србија и византијски свет у првој половини XIII века (1204-1261)*, Зборник радова Византолошког института 27-28 (1989) 141-143.

²¹ Georgii Acropolitae Opera, I, ed. A. Heisenberg, corr. P. Wirth, Stuttgart 1978, 145.

²² Ibid.

²³ Ibid. 139. Уп. Р. Радић, *Георгије Акрополит и Срби*, Краљ Владислав и Србија XIII века, Научни скуп, 15-16. новембар 2000, Београд 2003, 91-92 (=Из Цариграда у српске земље. студије из византијске и српске историје, Београд 2003, 165-166).

²⁴ *ODB*, III, 1937 (A.-M. Talbot); Р. Радић, *Георгије Сфранцис и Србија*, Лесковачки зборник 43 (2003) 15-24 (са навођењем релевантне литературе)

У опису прилика на Пелопонезу, после пада Цариграда последњој оази византијског света, Георгије Сфранцис бележи како је емир, то јест Мехмед II Освајач (1451-1481) заузео град Леондари и околну област. Када је то видео Крокондил (Κροκόνηλος), коме би боље пристајало *Κροκοδιλ* (Κροκόδειλος), покорио се султану и предао му је не само тврђаву Светог Георгија него и двојицу својих синова.²⁵ Очигледно је да је поменути Крокондил,²⁶ на кога је толико огорчен историчар последњих Палеолога, последње византијске царске династије, проценио да нема никаквих изгледа да у судару са одредима Мехмеда II Освајача сачува поменути тврђаву. Ипак, Георгије Сфранцис је његов гест протумачио као недостојан и издајнички и стога га изложио грубом литерарном вређању.

[Зборник Филозофског факултета, *Серија А: Историјске науке*, књ. XX (Београд 2006) /*Sobria ebrietas. У спомен на Мирона Флашара*, 251-256]

²⁵ Giorgio Sfranze, Cronaca, a cura di R. Maisano, Roma 1990, 162.

²⁶ *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, ed. E. Trapp, VI, Wien 1983, № 13823.



„РОМЕЈИ СЕ НАЈВЕШТИЈЕ КОРИСТЕ РЕЧИМА“

(Цртица о византијском умећу убеђивања)

На једном од округлих столова Шеснаестог светског конгреса историчара, који је одржан у Штутгарту 1985. године, била је реч о томе како једни народи „виде“ друге.¹ Наравно, не би се могло утврдити да речена тема у историографији и раније није била дотакнута. Ипак, том приликом је она на велика врата уведена у истраживања проучавалаца прошлости. У вези са тим ваља нагласити добро познату чињеницу да су представе једних народа о другима често стереотипне и оптерећене не само читавим низом претсуда него и разноликим облицима поједностављивања.² Помислите

тема имала је велики одјек у савременој историографији о чему на најбољи начин сведочи у међувремену нарасла историографија.³

У овом прилогу биће речи о томе како су неки средњовековни народи – уз које византијски писци радо стављају епитет варварски – гледали на умешност византијске дипломатије, односно способност да речима и њиховом мајсторском употребом постигну оно што би иначе морали силом оружја. Међутим, у овом случају није реч само о дубоком утиску које је ромејска речитост остављала на једноставне и примитивне варваре него и о византијској превртљивости и каткад притворности које су на посебан начин биле скопчане са вештином баратања речима у замршеним политичким и дипломатским надмудривањима. Да би се разумели редови који следе неопходно је подсетити се на ромејско убеђење у властиту посебност и на увереност Византинаца у неприкосновено право Византијског царства на универзалну власт над читавом хришћанском насељеном. Из оваког поимања произлази и византијско схватање према којем су сви остали народи мање вредни од Ромеја и као такви достојни презира. Изречено је неопходно имати у виду да би се на прави начин разумео став Византинаца према осталим народима средњовековног света, али и повратни однос и став других према Ромејима.⁴

Навешћемо четири случаја: два из рановизантијске историје, везана за VI век и турска племена, један из завршних деценија X столећа, у којем су уз Византинце главни актери Руси, и, напо-

¹ XVI^e Congrès international des sciences historiques. Rapports, I, L'image de l'autre: étrangers, minoritaires, marginaux – H. Ahrweiler, *L'image de l'autre et les mécanismes de l'altérité*, 60-67; B. Gernik, *L'image de l'autre: le marginal*, 67-81; M. Moillat du Jourpin, *L'image de l'autre dans la mentalité occidentale à la fin du Moyen Age*, 95-107.

² J. Rabier, *Comment les peuples européens se voient et voient les autres*, *Revue de psychologie des peuples* 19 (Le Havre 1964) 22-32; P. Hofstätter, *Wie Völker einander sehen*, *Zeitschrift für praktische Psychologie* 4 (Paderborn 1967) № 1-2, 25-39; S. Maradon, *Caractères et images des peuples*, *Revue d'ethnopsychologie*, 1971, 245-255; N. R. Robinson – H. H. Krauss, *Stereotypes: A Review of Literature 1926-1928*, *Journal of Social Psychology* 84 (1972) 103-125; M. Ruf, *Der Einfluss von Bildern auf die Beziehungen zwischen Nationen*, *Zeitschrift für Kulturaustausch* 3 (1973) 2-29; K. Gehrman, *Das Bild vom Anderen*, *Deutsche Studien* 64 (1978) 313-316; Mc Cauley – C. L. Stitt – M. Segal, *Stereotyping: from the prejudice to prediction*, *Psychological Bulletin* 87 (1980) 195-208; S. Lieberman, *Stereotyping: their consequences for race and ethnic interaction* (Research in Race and Ethnic Relations, ed. C. B. Marett R. Chen, vol. IV), Greenwich 1985, 113-137; *Этнические стереотипы поведения*, Ленинград 1985, 1-324; D. L. Hamilton – T. K. Troler, *Stereotypes and stereotyping: an overview of the cognitive approach* (Prejudice, Discrimination and Racism, ed. J. F. Dovidio – S. L. Gaertner), New York 1986, 127-163; J. Hoffmann, *Stereotypen, Vorurteile, Völkerbilder in Ost und West in Wissenschaft und Unterricht*, Eine Bibliographie, I, Wiesbaden 1986 (где је сакупљена библиографија радова који се односе на речени проблем); *Das Fremde. Erfahrungsmöglichkeiten zwischen Faszination und Bedrohung*, ed. O. Schaffer, Opladen 1991; Ц. Тодоров, *Западнявцето на Америка. Вълноста за другия*, София 1993; *Social Identity: International Perspectives*, ed. S. Worchel – J. F. Morales – D. Paetz – J. C. Deschamps, London 1998.

³ Поред радова наведених у претходним напоменама, а који не претендују на потпуност већ су више илустрација, указујемо и на књигу која је са пуно разлога изазвала велику пажњу: Реч је о студији коју је написао С. Тодоров, *Mi i drugi: francuska misao o ljudskoj raznolikosti*, прев. В. Јејић – М. Перич – М. Здравковић, Београд 1994, 193. О етничким стереотипима такође в. N. Rot, *Osnovi socijalne psihologije. Socijalizacija*, Београд 1978*, 377-383.

⁴ Г. Л. Литаврин, *Представления „варваров“ о Византии и византийских VI-X вв.*, *Византийский временник* 46 (1986) 100-109; E. M. Jeffreys, *The Image of the Arabs in Byzantine Literature*, The 17th International Byzantine Congress (Mayor Papers), Dumbarton Oaks/Georgetown University, Washington, D. C., August 3-8, 1986, New Rochelle, New York 1986, 305-323; Г. Л. Литаврин, *Византизм и славяне – взаимные представления*, The 17th International Byzantine Congress (Mayor Papers), Dumbarton Oaks/Georgetown University, Washington, D. C., August 3-8, 1986, New Rochelle, New York 1986, 369-382; G. P. Majeska, *Racial Stereotyping in Byzantine Sources? The Truth about Slavs*, Twenty-Fourth Annual Byzantine Studies Conference Abstracts, 5-8 November 1998, University of Kentucky, 61-62.



слетку, један временски смештен у последње године XIII века и окренут историји византијско-српских односа. Сви они на нарочит начин доказују правило да је уметност у употреби речи управо пропорционална ступњу цивилизације одређеног друштва.

Први пример се тиче кана хунског племена Утигура и његове поруке цару Јустинијану I Великом (527-565) коју на странаца своје историје доноси Прокопије из Цезареје, а у којој варварски вођ неговује против цареве подмукле политике према његовом народу. О чему се заправо ради? Цар Јустинијан I, руководећи се најбољим традицијама византијске спољне политике, усмерио је два хунска племена – Кутригуре и Утигуре – једне против других. Племена су живела у степима, једно на западној, друго на источној страни Дона. У жељи да награди дошљаке из Азије византијски император је дозволио да се две хиљаде Кутригура населе у Тракији. На тај начин, фаворизујући једну групуацију хунских племена а заоставајући другу, повредио је Утигуре. Њихов кан, чијој пажњи није промакао Јустинијанов препредени политички потез, у наступу озлојеђености послао је у Цариград свог изасланика. Хунски емисар је требало да цару уложи приговор свога господара због цареве изузетне наклоности према супарничким Кутригурима. Будући да су Хуни били неписмени, канову усмену притужбу забележио је византијски писац Прокопије. Допуштено је претпоставити да је историчар Јустинијанове епохе извршио и њену учену стилизацију. Како било, канове речи, у којима се у првом плану налази једноставна и сјајна парабола, одају варварску бистрину и проицљивост:

„Знам једну пословицу, коју сам чуо у детињству, и нисам је заборавио. Пословица иде отприлике овако: дивља звер, вук, можда, кажу, и може у извесној мери да промени боју своје длаке, али луд не мења, пошто му то природа не дозвољава ... Још нешто знам, искуство ме томе научило, а реч је о једној од оних ствари које не отесани варварин и треба да научи: пастири узму пса док још сиса и брижљиво га подижу тако да је звер захвална оном који га храни и узвраћа му непрестаном љубазношћу. Сва је прилика да то пастири раде из следећег разлога: кад вукови нападну стадо, пси ће их зауставити, стаће испред оваца као чувари и спаситељи. Мислим да се ово догађа свуда ... па чак и у твом Царству, где скоро свега има у изобиљу, вероватно чак и немогућих ствари, нема ни мало одсту-

пања од овог правила ... Али ако су те ствари по природи својој свуда сталне, онда мислим да није поштено да ти гостољубиво дочекујеш народ Кутригура, себи позиваш лоше суседе, и домаће правиш од народа који донедавно ниси могао да поднесеш ни изван својих граница ... Док ми једва животаримо на пустој и сасвим неплодној земљи, Кутригури имају жита на претек, пијанче у винским подручјима и лако успевају да себи приуште све сласти овога света. Сигурно могу и у купатила, и носе злато и јачајно им не недостаје лепа одећа, извесна и прекривена златом“.⁵

Није познато какав су утисак ове речи произвеле на Јустинијана I, познатог по својој бескрупулозности и неизмерној сујети, али оне нису битније утицале на спољну политику цариградске владе која је често са немилосрдном дволичношћу наступала према дипломатски унеколико наивним племенима из евро-азијских степа.

Следећи пример је само нешто млађи и односи се на владавину Јустина II (565-578), Јустинијановог сестрића и првог наследника. И овде се на сличан начин сударају углађена подмуклост цивилизованих Византинана и непатворена честитост примитивних варвара. Поново је била реч о дошљацима из Азије, само овога пута не о Хунима него о Турцима и Аварима. Због невоља које су због Персијанаца имали на „путу свиле“ Византинци су склопили савез са средњоазијским Турцима. Уговор се није односио само на промет свилом и измештање гласовитог пута већ је предвиђао и војно савезништво против заједничког непријатеља – Персије. Честе размене посланстава – седам византијских делегација путовало је на турски двор у току осам година – сведочиле су о пријазним односима. Међутим, ситуација се драматично променила 576. године због тога што је Царство склопило савез са Аварима против подунавских Словена. То је био довољан разлог да Турци, који су се осетили изневереним, нагло промене разлог однос према Византији. Када су се ромејски емисари обрели код новог турског владара Турксата на њих је покуљала лавина кановог гнева. Бујица речи, коју је у свом историјском спису забележио Менандар Протектор, била је пражена и јединим необичним гестом: будући да је у усној дупљи имао само

⁵ Procopii Caesariensis opera omnia, rec. J. Haury, add. et corr. G. Wirth, II, Lipsiae 1963, 587-589. Уп. Д. Оболенски, *Византијски канонист*, прев. К. Тодоровић, Београд 1991, 44-45 (у даљем тексту: Оболенски, *Канонист*).



један језик владар Турака је свих десет прстију некако угурао у уста како би симболично пропратно реченице од којих се византијским изасланицима заледила крв у жилама:

„Нисте ли ви они РOMEји који имају десет језика и лажу свим тим језицима? ... као што је мојих десет прстију у устима, тако и ви многе језике користите: једним варате мене, а другим Уархоните (Аваре), моје робове. Једноставно, улагујете се свим народима и обмашујете их умешношћу својих речи и својим издајничким замишљама, не обазирајући се на оне који наглавце срљају у невољу од које само ви имате корист!“

После краткотрајне паузе наставио је своју тираду речима: „Страно је и неприродно Турцима да лажу“, а онда у претећем тоњу саопштио конкретне жалбе: „Ваш ће ми цар одговорати за своје понашање, он, који ми говори о пријатељству а у исто време склапа споразум са Уархонитима (Аварима), робовима који су побегли од својих господара ... Зашто, о РOMEји, моје изасланике увек упућујете преко Кавказа када путују у Византију, и тврдите да нема другог пута којим би могли да прођу? То чините у нади да ћу се због неприступачног терена уздржати од удара на ромејској територији. Али ја тачно знам куда теку Данаприс (Дњепар) и Истар (Дунав) и Еброс (Марица). Није ми непознато колика је ваша сила, јер ја сам господар целе земље, од првог сунчевог зрака на истоку до најзападнијег руба“.⁶

Овим застрашујућим пријемом, који је умало стајао живота византијске изасланике, нагло је прекинут осмогодишњи турско-византијски савез. Исте 576. године турска војска је заузела киме-ријски Босфор, опколила Херсон и угрозила положај Царства на Криму. Говор турског кана, додајмо, испуњен достојанством и самопоуздањем, живописан је пример неповерења и презира које је византијска претерано преспедна и безобзирна дипломатија сигурно често изазивала код својих жртава на подручју евроазијске степе.⁷

Вештину убеђивања исказали су Византинци и приликом преобраћања Руса у хришћанство. У руском извору *Повест временних лет* веома занимљиво и каткад на граници анегдотског прика-

зано је на који је начин кијевски кнез Владимир, који је желео да своје сународнике из многобожачке паганске преведе у једну од монотеистичких религија, донео значајну одлуку. Та несвакидашња приповест заправо је спој чињеница и фикције, мешавина која неодлучно стоји између приче, опширног теолошког трактата и ироничне лакрдије. Наравно, у њу су инкрустиране и касније допуне.

Приповест каже да су 986. године кнеза Владимира у Кијеву посетили мисионари из разних делова средњовековног света. Најпре је дошла делегација Бугара са средње Волге који су препоручивали ислам, затим папини изасланици настојећи да многољудни руски народ, који је насељавао огроман простор, верски потчине папској курији, затим хазарски мисионари који су препоручивали јудаизам и најпосле један благоглагољиви мудрац, изасланик византијског василевса. Са надменим нилодаштавањем и размешљивом охолешћу обрусио се овај грчки „философ“ на остале конфесионалне такмаче. Он је најпре на груб и неомеђен начин говорио о Мухамеду, а потом је самоуверено побијао догматска учења како Рима тако и Јевреја. Као одговор на Владимирову теолошка питања овај горди византијски свезнадар је одржао говор од близу пет хиљада речи.⁸ Ипак, колебљиви руски кнез је и после ученог и беседнички бриљантног – мада делимично неправоверног излагања начела византијског хришћанства⁹ – остао донекле подозрив. Будући да се радило о веома важном државном питању кнез Владимир је одаслао емисаре на сва поменута верска одредишта.

Напослетку, превагу је однео византијски „предлог“. Овога пута блистава реторика ромејског преговарача на најбољи је начин била подржана ненадмашном византијском вештином да у „царици градова“, у њеном најважнијем храму, у велелепној Светој Софији, збуњеним посетиоцима са севера, уприличе божанску литургију која је развејала и последње недоумице. Питање је да ли су сумње збиља и постојале или је посреди била потреба да чињенице буду подређене драматичном заплету који је некако морао да одржи напетост и неизвесност казивања до тешке и за Русе историјске одлуке. Речи руског летописца говоре упечатљиво: „И ми смо дошли у

⁶ The History of Menander the Guardsman, ed. R. C. Blockley, Liverpool 1985, 172-174. Уп. Оболенски, *Комонвент*, 202-201.

⁷ Оболенски, *Комонвент*, 203-204.

⁸ *Повесть временных лет*, изд. Д. С. Лихачев, I, Москва - Ленинград 1950, 59-74 (у даљем тексту: *Повесть*).

⁹ Оболенски, *Комонвент*, 232.



грчку земљу, и они су нас одвели на место где се моле свом Богу, и нисмо знали да ли смо на небу или на земљи; јер на земљи нема таквог призора и такве лепоте и не знамо како да га опишемо. Знамо само да је тамо Бог међу људима и да је њихова служба лепша него у свим другим земљама¹⁰.

И, напоследку, сведочанство о варварској опчињености византијским умећем убеђивања доноси и Теодор Метохит. Реч је о чувеним византијско-српским преговорима из 1299. године важним за збивања и односе снага на Балканском полуострву на прелазу из XIII у XIV век.¹¹ Повољна околност је да располажемо такозваним „Посланичким словом“, поверљивим извештајем који је Теодор Метохит упутно у Цариград са последњег од својих пет путовања у Србију. Основано се претпоставља да је овај занимљив спис настао у првој половини априла 1299. године када су окончани дуги и тешки преговори византијског цара Андроника II Палеолога (1282-1328) и српског краља Милутина (1282-1321). Неопходно је нагласити да је реч о јединственом извору, тексту који је по свој прилици био упућен Нићифору Хумну, тадашњем месазону, што ће рећи „првом министру“ Византијског царства. И у овом случају је реч о чувеном ромејском интелектуалцу и државнику. Нићифор Хуми је истовремено био стари пријатељ и духовни саговорник, а у том тренутку, посебно је важно, царски чиновник који је био надређен Теодору Метохиту. Отуда и текст овог поверљивог списка надраста уобичајене службене извештаје који одликују рутину у састављању, сувопарна и уходана лексика, али и излишност било какве машто-

витости. Пред собом, дакле, имамо учено слово којим један млади интелектуалац – Теодор Метохит је тада имао тек тридесет година и налазио се на почетку бриљантне научничке и државничке каријере – покушава да импресионира старијег, врло афирмисаног и, зашто не рећи, већ прослављеног колегу. Додајмо и то да се Нићифор Хумн тада приближавао педесетој години живота. Стога на овај „разговор“ двојице умних људи треба гледати као на својеврстан судар два интелекта, сукоб двају научничких таштина и острашћено духовно надметање у којем се млади истрајно упиње да засени старијег.¹² Из тих разлога је спис и срочен на начин који не само да наглашава него и подразумева свесну сложеност израза, уз обиље реминисценција на библијске теме и догађаје из античке историје.¹³ Због важности овог извора за средњовековну историју југоисточних делова Балканског полуострва „Посланичко слово“ је у два наврата преведено како у Србији¹⁴ тако и у Бугарској,¹⁵ а један превод начињен је и у Македонији.¹⁶

На једном месту свога списка, негде при самом крају, Теодор Метохит бележи: „Јер, питање је да ли би неко могао у свему да побегне само речима и неће ли бити савладан од зла, и неће ли једи снаћи онога који се једино речима служи каснећи а само се у њих уздајући. У свакој ствари, наиме свака реч је зацело само сенка правог дела. А то је нарочито тако са овим варварима и ограниченим људима који се речима лако не препуштају, посебно уза такве сплет-

¹⁰ Повесть, 74-75.

¹¹ М. Ласкарис, *Византијске принцезе у средњовековној Србији. Прилог историји византијско-српских односа од краја XII до средине XV века*, Београд 1926 (репринт: 1990) 53-82; К. Јиречек, *Историја Срба*, I, Београд 1952 (репринт: 1978) 194; А. Laiou, *Constantinople and the Latins. The Foreign Policy of Andronicus II*, Cambridge (Mass.) 1972, 93-101; *Историја српског народа*, I: Од најстаријих времена до Маричке битке (1371), Београд 1981, 445-448 (Јб. Максимовић); О. И. Нуждин, *Сербско-византијска граница во второй половине XIII в. и договор 1298/99 гг.*, Античная древность и средние века 26 (1992) (Византија и средњовековни Крым) 160-163; Р. Радич, *Неколико запажања Теодора Метохића о владавини краља Милутина*, Српска политичка мисао 4 (1995) 151-161; Lj. Maksimović, *War Simons Palaiologina die fünfte Gemahlin von König Milutin? Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit. Referate des Internationalen Symposions zu Ehren Herbert Hunger* (Wien, 30. November bis 3. Dezember 1994), Wien 1996, 115-120.

¹² R. Radčić, *Some Observations of Theodore Metochites on King Milutin's Reign and the Serbian Court at the End of the 13th Century*, *Zeitschrift für Balkanologie* 37-1 (2001) 47-56.

¹³ Најновије издање приредно је L. Mavromatis, *La fondation de l'Empire serbe. Le kralj Milutin*, Thessalonique 1978, 89-119 (у даљем тексту: Presbutikos).

¹⁴ Теодор Метохића посланица о дипломатском путу у Србију, превео М. Апостоловић, *Летопис Матиче српске* 216 (1902) 27-58; *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 77-143 (И. Ђурић) (у даљем тексту: *Виз. Извори*, VI).

¹⁵ П. Ников, *Татаробългарски отношения през средните векове*, *Годишник на Софийския университет. Исторически факултет* 15-16 (1919-1920) 54-95; В. Поозелев, *Извори за средновековната история на България (VII-XV в.) в австријските ръкописни библиотеки и архиви*, I том (Български, други славянски и византијски извори), София 1994, 100-119.

¹⁶ К. Илчевска, *Теодор Метохит и неговите извештаји од дипломатски мисии во Србија*, *Споменици за средновековната и поновата историја на Македонија*, II, Скопје 1977, 221-307.



ке, интриге и пакости, утолико више што они мисле да се ми највештије користимо речима, вештије и од њих и од осталих и да њима владамо, убеђујемо, преокрећемо и преобраћамо све како бисмо желели“.¹⁷

У вези са изнесеним не треба да чуди што је о Византинцима у средњем веку било уврежено мишљење као о превртљивом народу. Ова оцена прати Грке више од две хиљаде година, а своје извориште можда има управо у чувеној синтагми „Graeca fides nulla fides (Грчка вера – никаква вера)“. Реч је о оцини из „Магареће комедије“ коју је негде на прелазу из III у II век пре наше ере написао римски комедиограф Тит Макције Плаут.¹⁸ Наведена оцена се примењује када неко не држи реч, а по томе су, бар према мишљењу Латина, Грци били познати. Није на одмет нагласити да је Плаутова литерарна жаока пратила латинске представе о Хеленима у следећа два миленијума. Тако, на пример, веома неповољне оцене о Ромејима доноси Лиутпранд од Кремоне, изасланик немачког цара Отона I Великог (962-973) на византском двору 968. године, који такође истрајава на томе да су Византинци непоуздани, да не држе реч и да лако крше заклетве:

Не веруј Грцима јер они живе само да излађу
Ниги се базирају на своја обећања, шта год да кажу
Ако ће им лажи послужити заклетве се у било шта
И када дође време да прекрше заклетве не осећају никакав страх.¹⁹

Учесник Другог крсташког рата Одо од Деја без било каквог околишања истиче да су Грци варалице.²⁰ И учесник Четвртог крсташког рата Жофруа Вилардуен је истог мишљења: он наглашава склоност Византинаца вероломству и издајству.²¹ И Францеско Пет-

¹⁷ Presbeutikos, 119. Превод: *Виз. Извори*, VI, 143 (И. Ђурић).

¹⁸ Plaut, *Asinaria*, 199.

¹⁹ Liutprandi antapodosis, Liutprandi opera, ed. J. Becker, Hannover – Leipzig 1915, 206-207. Нисмо били у прилици да консултујемо најновије издање писане заоставштине Лиутпранда од Кремоне. V. P. Chiesa, Liutprandi Cremonensis opera omnia (Corpus Christianorum Continuatio mediaevalis 156), Turnhout, Brepols 1998.

²⁰ Odo of Deuil, De perfectione Ludovici VII in orientem. The Journey of Louis VII to the East, ed. V. Gringerick Berry, New York 1965, 12.

²¹ G. Villehardouin, La conquête de Constantinople, ed. E. Faral, II, Paris 1973, № 211,10; № 333,142.



парка, италијански лирски песник XIV stoleћа, казује да су Грци лажљиви.²² Уопште, писци са латинског Запада су веома склони да лаж и вероломство виде као главну карактерну црту Византинаца.²³

Ако се супарништвом два историјска антипода, хришћанског Истока и хришћанског Запада – не ретко смештена на искључујућим фронтима историје – могу објаснити ове оштре оцене покушајмо да видимо како се на Византију гледа у њеном духовном чеду – средњовековној Русији. У *Повести временних лет*, под 971. годином у којој се говори о жестоким сукобима Византинаца и Руса, остало је записано: „Тако су говорили Грци, обмањујући Русе, зато што су Грци лажљиви и до наших дана“.²⁴

У вези са наведеним примерима свакако је и чувено византијско начело „икономије“ (oikonomia), која подразумева дозвољено одступање од строге привржености црквеним канонима под нередовним приликама а због часних циљева. Другим речима, реч је о посебној византијској спремности да се право тумачи арбитрарно, у складу са политичким или личним намерама.²⁵ Истовремено, неопходно је подсетити да је „икономија“ била издигнута на ранг једног од битних начела политичке мисли у Византијском царству.²⁶

[Зборник Филозофског факултета у Косовској Митровици 32 (2002), свеска А: филозофски одсек, 225-236]

²² Е. Скржинская, *Петрарка о гонимцих на Леванте*, Византийский временник 2 (1949) 258-261.

²³ Р. Радих, *Страх у позној Византији, 1180-1453*, I, Београд 2000, 37-44.

²⁴ *Повесть*, 50.

²⁵ J. Meyendorff, *Byzantine Theology. Historical trends and doctrinal themes*, New York 1974, 88; *Виз. Извори*, VI, 128 н. 896 (И. Ђурић); *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, Ш, New York – Oxford 1991, 1516-1517 (А. Papadakis) (са најновијем релевантне литературе).

²⁶ Е. Arveler, *Политичка идеологија Византијског царства*, прев. Б. Bojović, Београд 1988, 139-153.



ОРЕСТ И ПИЛАД У ВИЗАНТИЈСКОЈ ИСТОРИОГРАФИЈИ

(Два примера)

У већ класичној и данас углавном прихваћеној дефиницији коју је Георгије Острогорски дао још пре више од шест деценија наглашено је да постоје три битне одреднице које умногоме опредељују историјски феномен Византијског царства. Реч је о римском државном уређењу, хеленској култури и хришћанству.¹ Било којег од ова три камена темеља Византија се не може ни замислити. Тек њиховим сучељавањем и прожимањем настаје историјска појава коју називамо Византијом. Јер, добро је знамо, Византија је у духовном погледу била наставак развита и историје хеленског духа у средњем веку.²

Отуда је и византијска књижевност највећим делом наставак хеленске, односно, хеленистичке књижевности. То, наравно, важи и за византијску историографију, као један од жанрова разгранате византијске књижевности, која представља природни наставак развоја античке грчке историјске мисли, то јест наставак грчке прагматичке историографије.³ Реч је о континуитету дужем од два миленијума, који своје корене има у делима старогрчке историографије V stoleћа пре наше ере, о духовној вертикали у чијем се подножју налазе „отац историје“ Херодот и поготово Тукидид, најбољи историчар античког света и највећи узор већине византијских историчара. На другој страни, ова готово непрекинута нит сеже до краја XVI века,

¹ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт: 1998), 48. Подсетимо се само да је прво немачко издање ове књиге изашло у Минхену давне 1940. године. V. G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, München 1940, 16.

² *Античност и Византизм*, изд. Л. Фрейберг, Москва 1975, 5 с.; I. Ševčenko, *A Shadow Outline of Virtue: the Classical Heritage of Greek Christian Literature, Age of Spirituality: Late Antiquity and Early Christian Art, Third to Seventh Century*, ed. K. Weitzmann, New York 1979, 53-73; *Byzantium and the Classical Tradition*, ed. M. Mullet - R. Scott, Birmingham 1981, 7 sq.; *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, I, Oxford - New York 1991, 120-122 (A. P. Kazhdan - I. Ševčenko) /у даљем тексту: ODB/

³ ODB, II, 937-938 (A. P. Kazhdan)



до такозване „Хронике о гурским султанима“ која је једно од последњих дела византијске, односно, грчке историографије.⁴

Када се изречено има у виду, онда је сасвим разумљиво да у делима византијских писаца често наилазимо на реминисценције које се односе на античку историју и митологију. Ту се најчешће срећу алузије и позајмљенице из Хомерових списа, али и из дела многих других аутора као што су, на пример, Хесиод, Езоп, Аристофан или Плутарх. Једна од тих реминисценција је и она која се тиче Ореста и Пилада, двојице јунака древне грчке митологије чије је дружење израсло у символ искреног и пожртвованог пријатељства.

Као што је познато, Орест је био Агамемнонов и Клитемнестрин син, а Ифигенијин, Електрин и Хрисотемидин брат. Рођен је уочи избијања тројанског рата, и дестинство је безбрижно проводио у родитељском дому.⁵ Његове невоље су почеле када му се отац вратио кући. Тада је као дечак био сведок страшног злочина. Пред његовим очима Клитемнестра је са Егистом убила Агамемнона. Слична судбина не би мимоишла ни Ореста да није на време склоњен од мајчиног беса. Уочиште је нашао код рођака Строфија који је живео у подножју Парнаса. С друге стране, Пилад је био Строфијев и Анаксибијин син који је одрастао заједно са Агамемноновим сином Орестом на очевом двору у Фокиди. Међу двојицом младих родило се велико пријатељство, а Пилад је постао Орестов нераздвојни пратилац.⁶ Они су касније заједно отишли у Аргос и ту је Орест убио мајку Клитемнестру и на тај начин осветио оца Агамемнона. Међутим, највеће невоље су наишле тек тада и кроз сва искушења су Орест и Пилад пролазили заједно. Напослетку, када су пребрдили све несреће, Орест је најбољем пријатељу Пиладу дао руку своје сестре Електре која му је родила синове Медонта и Строфија.⁷

⁴ H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, München 1978, 257-504 (у даљем тексту: Hunger, *Literatur*); J. Karayannopoulos - G. Weiss, *Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz (324-1453)*, Wiesbaden 1982; M. В. Бижиков, *Историческая литература Византии*, Санкт-Петербург 1998, 5-315.

⁵ Д. Срејовић - А. Цермановић-Кузмановић, *Речник грчке и римске митологије*, Београд 1979, 306-308.

⁶ Исто, 341-342.

⁷ Исто, 342.



Византијски писци, који су образовани на тековинама античке цивилизације, познавали су причу о Оресту и Пиладу. Поједини од њих су ову метафору дружења које надјачава све препреке уврстили и у своја књижевна дела. У овом малом прилогу биће речи о два писца византијске историје на чијим страницама срећемо помен Ореста и Пилада и њиховог неразводног пријатељства. Реч је о Ани Комнини и Нићифору Григори, ромејским ауторима чија историјска дела несумњиво спадају у сам врх византијске историографије. Истовремено, реч је о двоје интелектуалаца који се свакако могу сврстати међу најобразованије Византинце.

Ана Комнина, кћи цара Алексија I Комнина (1081-1143) и царице Ирине Дуке, рођена је 1083, а упокојила се око 1153/1154. године.⁸ Историјски спис који је саставила у манастирској тишини и повучености средњом XII столећа, а који се сматра ремек-делом византијске књижевности,⁹ носи карактеристичан назив *Алексијада* и посвећен је епоси њеног оца.

У свом историјском делу учена принцеза однос браће Исака и Алексија Комнина упоређује са пријатељством Ореста и Пилада. Ана Комнина истиче да се њен стриц Исак одликовао изванредном племенитошћу у речима и делима и умногоме је наликовао њеном оцу Алексију. Исак Комнин се као старији веома бринуо о свом млађем брату. У наставку учена принцеза бележи да се прича како су Орест и Пилад били такви пријатељи и тако су волели један другог да у време боја нису обраћали пажњу на наступајуће непријатеље, већ су штитили један другог од нападача. Сваки је хитао да подметне прса, да на себе прими ударе стрела, уперене на другог. Управо тако су се понашали браћа Комнини. Сваки од браће настојао је да на себе прими опасност која је долазила, а у исто време подвиге, почаст, једном речју, успехе који је досегао један, други је сматрао својим сопственим. Управо су такву љубав браћа Комнини осећали један према другоме.¹⁰ И, заиста, за њихове односе се углавном мо-



же рећи да су били узорни.¹¹ Тако је, на пример, по ступању на престо, у априлу 1081. године, Алексије Комнин у знак захвалности Исаку, који се као старији одрекао претензија на царску титулу у корист млађег брата, доделио новоустановљену титулу севастократора. Реч је о достојанству које је по рангу долазило одмах после царског, потиснувши до тада највишу титулу цезара. Управо је Алексије Комнин титулу цезара обећао своме зету Нићифору Мелитину који је у току борби за византијски престо такође одустао од царских амбиција. Због тога је нови василевс морао да брата почасти вишим достојанством, па је једноставно увео сасвим нову титулу и поставио је на прво место на званичној хијерархијској листи.¹² Истине ради, упрок овим неспорним чињеницама о љубави међу браћом остају подаци саме Ане Комнине о томе да је и међу Алексијем и Исакком Комнинима каткад долазило до несугласица и да њихови односи нису били идеални.¹³

Нићифор Григора, великан византијске историографије XIV столећа,¹⁴ такође у својој списатељској ризници има синтагму о пријатељству двојице јунака грчке митологије.¹⁵ На једном месту у „Ромејској историји“ он упоређује однос византијског цара Јована VI

¹¹ За основне податке о Алексију Комнину в. F. Chalandon, *Essai sur le règne d'Alexis Ier Comnène (1081-1118)*, Paris 1900 (reprint: New York s. d.); M. Angold, *The Byzantine Empire, 1025-1204: A Political History*, London - New York 1984, 102-149; ODB, I, 63 (C. M. Brand - P. Grierson - A. Cutler); *Alexios I Komnenos*, ed. M. Mullett - D. Smythe, I, Papers, Belfast 1996, 1-417. Што се тиче старијег брата Исака Комнина в. B. Skoulatos, *Les personnages byzantins de l'Alexiade. Analyse prosopographique et synthèse*, Louvain 1980, № 84, 124-130; K. Varzos, *H yekaloia tou Komnenon*, I, Thessalonike 1984, № 12, 67-79; ODB, II, 1144 (Ch. M. Brand).

¹² Б. Ферјанчић, *Севастократори у Византији*, Зборник радова Византолошког института 11 (1968) 141-143.

¹³ На то је упозорио Ј. Љубарски у коментару превода „Алексијаде“. В. Анна Комнина, *Алексијада*, Вступителная статья, перевод и комментарий Я. Н. Любарского, Москва 1965, 470 н. 246.

¹⁴ Hunger, *Literatur*, I, 453-465; *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 145-153; (С. Ђирковић); ODB, II, 874-875 (А.-М. Talbot).

¹⁵ Нићифор Григора у свом спису у више наврата користи метафору о Оресту и Пиладу. V. Nicéphore Grégoras *Byzantina Historia*, ed. L. Schopen, II, Bonn 1830, 583, 649, 718, 799 (у даљем тексту: Hist.). Cf. *Nikephoros Gregoras, Römische Geschichte, Historia Römische*, übersetzt und erläutert von Jan Louis van Dielen (Bibliothek der griechischen Literatur, Band 24), III, Stuttgart 1988, 249 n. 35. Међутим, у овом малом прилогу осврћемо се само на један случај о којем ће у даљем тексту бити више речи.

⁸ *Византијски извори за историју народа Југославије*, III, Београд 1966, 367-369 (Б. Крекћ); Hunger, *Literatur*, I, 400-409; ODB, II, 1142 (A. Kazhdan); *Anna Komnene and Her Times*, ed. Th. Gouma-Peterson, New York - London 2000, 1-185.

⁹ Ј. Љубарскиј, *Why is the Alexiad a masterpiece of Byzantine Literature*, Anna Komnene and Her Times, ed. Th. Gouma-Peterson, New York - London 2000, 169-186.

¹⁰ *Annae Comnenae Alexias*, rec. D. R. Reinsch - A. Kambylis, Berlin - New York 2001, 56.



Кантакузина (1347-1354) и ајдинског емира Умура (1334-1348) са присном оданошћу Ореста и Пилада.¹⁶ Византијски полихистор је иначе о селџучком владару писао бираним речима и веома похвално. Међутим, упркос похвалама које је о господару емирата Ајдин изрекао ромејски историчар, у овом поређењу, ипак, не можемо а да не видимо и извесну дозу малициозности, усмерене према Јовану Кантакузину.¹⁷ Добро је познато да су византијском цару и доцније монаху пребацивали да је довео Турке у Европу. Истина, он се у грађанском рату (1341-1347) ослањао на помоћ најпре ајдинског емира Умура, а касније и османског владара Орхана (1326-1362).¹⁸

И, заиста, Умур је у неколико наврата помогао Византији, а поготово Јовану Кантакузину. Тако се на позив свог ромејског пријатеља, владар емирата Ајдин, који је Царству пружио велику помоћ у борби против Албанаца 1338. године, спремно појавио у Тракији почетком 1343. водећи многољудну војску.¹⁹ Ова акција била је планирана да ободри Кантакузину у јеку грађанског рата и олакша положај града Дидимотике, у којој су се налазиле узурпаторова супруга и ћерке, а коју су опседали одреди цариградског регентства. Премда ова селџучка експедиција није дуго трајала – по свој прилици била је прекинута због оштре зиме – њен стварни учинак није био безначајан. Међутим, у годинама које су следиле Јован Кантакузин није више могао озбиљније да рачуна на подршку ајдинског емира, поготово после 1344. године, будући да је нова крсташка кампања непосредно угрозила Умурове области, у првом реду Смирну, а у једној од тих борби 1348. године погинуо је и сам селџучки владар. То ипак није значило да је Јован Кантакузин морао сасвим да се лиши помоћи свог исламског пријатеља. Тако су се одреди ајдинског емира обрели у Европи 1343, 1345. и 1346, па је чак и у пролеће 1348. године Умур био приправан да помогне сада већ цару Јовану VI Кантакузину који је намеравао да крене против српског владара Стефана Душана (1331-1355).²⁰

¹⁶ Greg. II, 649.

¹⁷ Р. Радих, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 140.

¹⁸ J. Gill, *John Cantacuzenus and the Turks*, Byzantinica 13-1 (1985) 55-76.

¹⁹ К. Жуков, *Зоевские Эмираты в XIV-XV вв.*, Москва 1988, 39-44.

²⁰ P. Lemerle, *L'émirat d'Aydin, Byzance et l'occident. Recherches sur "La geste d'Umur Pacha"*, Paris 1957, 158 sq.



С друге стране, и Јован Кантакузин је узвраћао благонаклоност свом турском пријатељу. Тако је, на пример, послао писмо упозорења да се у западној Европи, под будном присмотром папе Климента VI (1342-1352) и у тајности, припрема крсташки поход против малоазијске Смирне, главног упоришта флоте ајдинског емира. Кантакузиново упозоравајуће писмо, међутим, стигло је прекасно у Умуров табор.²¹

Занимљиво би било видети како је сам Јован Кантакузин видео свој однос са Умуром. У историјском делу које је изашло испод његовог пера, спису написаном у облику мемоара, цар-писац између осталог наглашава како му је ајдински смир приликом њихових сусрета исказивао велику уважавање: сишао би с коња, пешке му пришао и проскинезом изразио поштовање.²²

У два наведена примера из историјских дела Ане Комнине и Нићифора Григоре употребљена је синтагма о нераскидивом пријатељству јунака древне грчке митологије Ореста и Пилада. У спису учене принцезе реч је о братском односу Алексисија и Исака Комнина, односу који, истина, није увек био савршен, али је углавном почивао на великом међусобном уважавању и пожртвованости. Када је реч о историји Нићифора Григоре са Орестом и Пиладом су упоређена двојица ондашњих владара – византијски Јован Кантакузин и селџучки Умур – који су тесно сарађивали. У овом случају, међутим, верујемо да Григорино поређење садржи и извесну ноту малициозности. Како било, и Ана Комнина и Нићифор Григора су у својим историјским списима веома уметно употребили симбол античког пријатељства.

[Зборник радова Византолошког института 44/1 (2007) 191-195 / на енглеском језику, са Душаном Корачем]

²¹ *A History of the Crusades*, ed. K. Setton, vol. III, The Fourteenth and Fifteenth Centuries, ed. H. Hazard, Madison, Wisconsin 1975, 60 (D. Geanakoplos).

²² Ioannis Cantacuzeni eximperatoris historiarum I-IV, ed. L. Schopen, II, Bonn 1831, 393.



ДОПРИНОС ВИЗАНТИЈСКИХ ЛЕКАРА СРЕДЊОВЕКОВОЈ МЕДИЦИНИ

(Неколико примера)

Упркос неоспорној чињеници да је у односу на античку медицину – која је пак много дуговала медицини древног Египта – византијско лекарство доживело одређену осеку, не може се порећи да су ромејски лекари на извесним пољима унапредили постојећа знања.¹ Византинци су поклањали посебну пажњу медицини, али их је пре свега интересовала њена практична страна. Отуда не треба да изненађује чињеница да византијска медицина није знатије унапредила теоријску основу ове дисциплине јер се слабо бавила анатомијом, физиологијом и патологијом, али је у великој мери усавршила вештину дијагностике и терапије, као и хируршку оперативну технику, фармакологију и фармацију.

Без обзира на чињеницу што су на болести махом гледали као на божју казну за почињене грехе, казну коју треба стоички подносити, Византинци су такође сматрали и да се болести могу сузбијати лечењем.

Однос Византинаца према медицини и посебно лекарима у најмању руку био је амбивалентан, а то се двојство не ретко испољавало у крајњим опречностима. Ромеји често нису имали високо мишљење о својим лекарима. Цар Алексеј III Анђео (1195-1203), који је патио од дугих и мучних напада костоболе, обрушавао се на лекаре говорећи да они препоручују само пургативе и никада болеснима не дају некакав други лек.² Димитрије Кидон, истакнути интелектуалац и политичар XIV века, у једном писму саопштава да је његов страх од лекара већи него страх од болести. Они улажу све своје напоре у брбљање бесмислености и обмањивање, не примећујући да мудрим саветима одржавају болест или је још више погор-

шавају.³ И Кекамен, писац XI века, саветовао је своје читаоце да у случају болести не иду код лекара него да се лече постом.⁴ Византинци су радо збијали шале на рачун својих лекара и умели су да неправедно потцењују њихова знања и уметност. Каткад су те шале биле веома грубе и готово на ивици доброг укуса. У њима су лекари представљани као цангризавс и зловољне незналице. У збирци византијских вишева *Филогелос*, што би у преводу значило *Љубитељ смеха*, збирци која садржи две стотине шездесет пет шала, налази се чак двадесетак вишева о лекарима.⁵

О високим думетима ромејске медицине, пре свега њене хирургије, на убедљив начин сведочи и једна епизода из средине X века. Наиме, Теофанов настављач најподробније,⁶ а Симеон Логотет,⁷ Јован Скилица⁸ и Михаило Глика⁹ нешто сајетије и сведеније, казују о пару „сијамских“ близанаца. Они кажу да се ово чудовиште, двојица лекача окренутих лицем у лице, а пореклом из Јерменије, појавило у Цариграду. Дуго су боровили у византијској престоници и изазивали запрепаштење и неверицу међу тамошњим житељима. Како је у складу са средњовековним начином мишљења њихова појава схваћена као лош знак, после извесног времена су одведени из Цариграда. Ипак, за владе Константина VII Порфирогенита, дакле у годинама после 945, поново су се обрели на Босфору. Пошто је један од њих преминуо цариградски лекари су извршили хируршки захват и раздвојили их. Ипак, после три дана и други од браће близанаца се упокојио. Данашњи стручњаци, добро свесни тежине задатка и медицинског изазова пред којим су се нашли византијски лекари, сматрају да се упркос коначном исходу, занатски гледано,

¹ Dēmētrios Cydonēs. Correspondance, publiée par R. Loenertz, I, Città del Vaticano 1956, № 110, р. 149. Уп. М. А. Поляковская, *Портреты византийских интеллектуалов. Три очерка*, Санкт-Петербург 1998², 93.

² Кекамен. *Советы и рассказы*, (Почтение византийского полководца XI века), Подготовка, введение, перевод с греческого и комментарий Г. Г. Литаврина, Санкт-Петербург 2003², 240.

³ Philogelos. Der Lachfreun von Hierokles und Philagrios, ed. A. Thierfelder, München 1968, 28 sq.

⁴ Theophanes Continuatus, ed. I. Bekker, Bonnæ 1838, 433.

⁵ Symeonis Magistri Annales, ed. I. Bekker, Bonnæ 1838, 749.

⁶ Ioannis Scylitzæ Synopsis Historiarum, rec. I. Turn, Berolini et Novi Eboraci 1973, 232.

⁷ Michaelis Glycæ Annales, ed. I. Bekker, Bonnæ 1836, 560.

¹ За основне податке о византијској медицини в. О. Temkin, *Byzantine Medicine, Tradition and Empiricism*, Dumbarton Oaks Papers 16 (1962) 95-115; *Symposium on Byzantine Medicine*, Dumbarton Oaks Papers 38 (1984) 1-259; *Культура Византии*, III (XIII – первая половина XV в.), Москва 1991, 370 сл. (С. Н. Гуква).

² Nicetæ Choniatae Historia, ed. J. A. Van Dieten, Berolini 1975, 497.



интервенцији ромејских хирурга може приписати епитет задовољавајуће.¹⁰ Колико је познато, био је то најстарији познат захват на сијамским близанцима у историји.

С тим у вези неопходно је поменути да је само двадесетак година после ове операције у Цариграду, 963. године, у калифату забележен случај двојице двадесетпетогодишњих сијамских близанаца. Међутим, тамошњи, арабљански лекари одбили су да изврше операцију стојећи на становишту да за такав подухват једноставно нису кадри.¹¹ Од овог времена, подсетимо се, све до друге половине XVII века, када је прослављени Кениг хируршки успешно одвојио пар сијамских близанаца, није било сличних покушаја.¹²

Византијски лекари су наследили традицију грчко-римске медицине, а ауторитети какви су били Хипократ и Гален увек су представљали основне источнике лекарског знања у царству Ромеја. Допуштено је направити и једну компарацију: оно што су значили Платон и Аристотел у античкој филозофији то су били Хипократ и Гален у античкој медицини. Водећи медицински центар у раној Византији, уместо је рећи и читавог Средоземља, била је Александрија а најчувенији лекари Оривасије, лекар цара Јулијана Отпадника (361-363), Аетије из Амиде и Павле са Егине.¹³

После коначног арабљанског освајања Александрије, 646. године, пресечена је и делатност знамените школе. Када се говори о византијским изворима и уопште о научној литератури наступили су „мрачни“ или „тамни“ векови. Данас постоје одређене недоумице око тумачења како је сачувана дотадашња медицинска наука, како античка тако и рановизантијска. Основано се претпоставља да је тада нестао читав низ важних списа. Отуда и питање које се односи на доцнију византијску медицину: Како су, примерице, Галенове списе читали и проучавали византијски аутори X и XI stoleћа? Два су начина на који су списи античких аутора на пољу медицине могли да доспеју до потоњих Византинана, под претпоставком да су заиста нестали у бурним деценијама VII и VIII века, како верују pojedini

¹⁰ G. E. Pentagalos – J. G. Lascaratos, *A Surgical Operation Performed on Siamese Twins during the Tenth Century in Byzantium*, Bull. Hist. Med. 58 (1984) 99-102.

¹¹ Ibid. 102.

¹² Ibid.

¹³ S. Vryonis, *The Medical Unity of the Mediterranean World in Antiquity and Middle Ages*, Herakleion – Rethymnon 1991, 25 (у даљем тексту Vryonis, *The Medical Unity*).



византолози. Један пут би био преко сиријских превода – реч је о веома богатој и разумејеној књижевности о којој се понекад недољно зна – а други преко арапских превода. Сиријска школа је наставила да негује грчки језик и књижевност, посебно Аристотела, математичке и друге научне текстове, а међу њима и Галенова дела.¹⁴

С друге стране, узајамни утицаји византијске и арабљанске цивилизације – интеракција која је била плодотворна за обе стране – добро су познати, као и чињеница да је медицина у арабљанском свету, делом ослоњена на античку грчко-римску традицију, достигла веома висок ниво.¹⁵ Савремени научници, не без извесног чуђења, наглашавају да су Галенови текстови, односно њихови преводи на арапски, веома брзо нашли свој пут у арабљанском свету.¹⁶ У вези с тим ваља напоменути да нема доказа да су муслимански освајачи уништили традицију лекарења коју су затекли у Александрији. То је стара прича према којој су исламски одреди после запоседања града Александра Великог у току шест месеци ложили многобројне пећи градских купатила књигама надалеко чувене Александријске библиотеке. Истина је унеколико другачија: најпре је велику Проломејеву библиотеку у Александрији, најславнију у Старом веку, запалио Цезар још 48. године пре наше ере – реч је о такозваној „библиотеци мајци“ – а затим и Теодосије I Велики (379-395) у време одлучног раскида са паганством око 380. године – реч је о такозваној „библиотеци ћерци“. ¹⁷ Штавише, поуздано се зна да су арапски преводи Галена у XI и XII веку преведени на латински и преко Италије и Шпаније постали доступни научној јавности западне Европе. На тај начин је био затворен својеврстан круг – чије су главне тачке биле древни Египат, стара Грчка, Рим, Византија, арабљански свет, латински свет – који је у већој или мањој мери гравитирао Средоземљу.¹⁸

О угледу арабљанске медицине на посебан начин казује и једна епизода из византијске историје. Када се крајем пролећа 1341. године разболео василевс Андроник III Палеолог (1328-1341), који

¹⁴ Ibid. 27.

¹⁵ Ibid. 27-28.

¹⁶ Ibid. 28.

¹⁷ F. Hiti, *Istorija Arapa od najstarijih vremena do danas*, Sarajevo 1973², 130.

¹⁸ Vryonis, *The Medical Unity*, 30.



је и у претходним годинама опасно побољшавао, и када је стање постало сасвим критично, осим византијских позвана су и тројица турских лекара. Наравно, Турци су као „млађа“ арапска духовна браћа баштинили традицију арабљанске медицине. Цару је прописана врло строга дијета, али је Андроник III, познат по недисциплини, па и крајњој небризи за властито здравље, поступао управо супротно. Уследили су ново погоршање и вишесасовни губици свести, и цар је преминуо 15. јуна 1341. године.¹⁹ Један грчки историчар медицине, иначе и сам угледан лекар, на основу података из историјских дела Нићифора Григоре и Јована Кантакузина установио је да је Андроник III Палеолог пуних двадесет година (1321-1341) заправо боловао од маларије, а кома која је претходила његовој смрти по свој прилици представљала је церебралну манифестацију хроничне маларије.²⁰

С друге стране, поједини извори доносе сасвим другачију слику о људима упућеним у тајне медицинске науке. Зна се, на пример, да је покровитељ лекара био Сампсон Ксенодох (Странопримац), лекар родом из Рима који је у Цариграду утемељио болницу за бесплатно лечење и који се прославио тако што је наводно молитвама исцелио болесног цара Јустинијана I Великог (752-565). Црква је 27. јуна празновала преподобног Сампсона и тога дана су поворке Византинца обилазиле његове мошти у престоничком храму Светог Мокја.²¹ Ученица принчеца Ана Комнина, и сама веома добро упућена у медицину, са дужним уважавањем пише о лекарима који су лечили њеног оца василевса Алексија I Комнина (1081-1118).²² Јеврејски ходочасник Венијамин из Туделе, који је шездесетих година XII stoleћа походио Цариград, бележи да је Манојло I Комнин (1143-1180) исказивао велико поштовање према Соломону Хамит-сри, јеврејском лекару и рабину који је бринуо о царевом здрављу.

Њему је било дозвољено да градским улицама јаше на коњу што је иначе у ромејским градовима било забрањено муслиманима, Јеврејима и уопште свим нехришћанима. Управо захваљујући лекару Соломону, јеврејски становници мегалополиса на Босфору уживали су неку врсту олакшица које су ублажавале њихову потлаченост.²³

Византијски лекари су дали значајан допринос када се радило о костоболи, болести која је у средњем веку била веома распрострањена. Према чињеницама које утврђује медицина, костобоља настаје као последица поремећаја метаболизма пурина који се очитује у повећању нивоа мокраћне киселине у серуму и таложењем у ткивима, посебно у зглобовима и њиховој околини.²⁴ Према се за гихт знало и много раније, Хипократ је у V веку пре наше ере уочио и изнео неке карактеристике гихта које прихвата и савремена медицинска наука. Наводимо неке од њих: свнх не оболева од гихта и не белава, мушкарци не оболсвају од гихта пре пубертета, а жене пре менопаузе, гихт се јавља у пролеће и у јесен. У Хипократовим списима ова болка се наводи као најснажнија, најупорнија и најболнија од болести зглобова.²⁵ Већ је у то време било познато да се од костобоље непосредно не умире и да она најчешће погађа ножни палац. „Отац“ медицине је пронициљиво претпоставио да је за појаву бола и отока у зглобу одговорна нека материја у крви која повремено „капље“ у зглоб изазивајући запаљење.²⁶ Постоје уверљива сведочења да је у античко доба гихт био веома распрострањена болест. Тако, на пример, грчки лекар Гален наводи случајеве Пријама и Ахила, учесника троянског рата, као и Едипа из Тебе. Костобоља се помиње и у литерарним делима: Цицерон, Хорације, Јувенал и Марцијал често говоре о гихту, а Лукијан је написао

¹⁹ Р. Радић, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 112-114 (са навођењем изворних података).

²⁰ J. Lascarat, *The fatal disease of the Byzantine Emperor Andronicus III Palaeologus (1328-1341 AD)*, *Journal of the Royal Society of Medicine* 90 (February 1997) 106-109.

²¹ *Култура Византије*, II (втора половина VII - XII в.), Москва 1989, 322 (З. Г. Самодурова).

²² Р. Радић, *Костобоља у историјским делима Михаила Псела и Ане Комнине*, Повеља 2 (Краљево 2003) 146-151.

²³ *The Itinerary of Benjamin of Tudela*, ed. M. N. Adler, London 1907 (перипит: New York 1964) 14. Уп. Р. Радић, *Јеврејски ходочасник Венијамин из Туделе путује Византијским царством*, Из Цариграда у српске земље. Студије из византијске и српске књижевности, Београд 2003, 238-239.

²⁴ W. N. Kelley - T. D. Pallila, *Gout and other disorders of purine metabolism*, Harrison's Principles of Internal Medicine, ed. J. D. Wilson, New York 1991¹², 1834-1841; A. Schiller, *Bones and joints*, Pathology, ed. E. Rubin - J. L. Farber, Philadelphia 1994, 1273-1346.

²⁵ *Medicinska enciklopedija X*, Zagreb 1965, 153-160 (S. Čunović - T. Dürig).

²⁶ D. Vukotić, *Gicht. Kako nastaje i kako se leči*, Beograd - Zagreb 1989, 6 (у даљем тексту: Vukotić, *Gicht*).



булреску трагедију о моћи богиње Подагре и беспомоћности терапије.²⁷

Сматра се тачним оно што је један уважени лекар из XVIII stoleћа изрекао на готово шаљив начин, нагласивши да гихт напада „више богате него сиромаше, више мудре него смешне и да краљеве, владаре, генерале, војнике и адмирале флоте, филозофе и многе друге захвата знатно чешће“.²⁸ Тако се зна да су многе истакнуте историјске личности боловале од гихта: Александар Велики, Атила, Осман I, Карло V, Филип II, Хенрих VIII, Микеланђело Буонароти, Мартин Лутер, Галилео Галилеј, Исак Њутн, Имануел Кант, Чарлс Дарвин, Петер Паул Рубенс, Јохан Волфганг Гете, Александар Василевич Суворов, Ото фон Бизмарк, Стендал.²⁹

Као и у античко доба у средњовековном свету костобоља је била веома честа болест. Наравно, ни Византија у том погледу није представљала никакав изузетак. Сачувана сведочанства, расута у најразноликијим изворима, речито сведоче у прилог распрострањености костобоље у царству Ремеја.³⁰ У медицинском трактату који је на основу неких старијих сродних списа и сопствене вишегодишње праксе саставио именом непознати византијски лекар и који се датује у широк временски период од средине XI до друге половине XIV века, између осталог, налазе се и рецепти против подагре.³¹ Византијска медицина, коју је више занимала практична страна ове научне дисциплине а мање њена теоријска основа, донеке је унапредила античка знања о гихту. Зна се да је ромејски лекар Димитрије Пелагомен у првој половини XV века написао један трактат о гихту (који је касније са грчког преведен на латински

језик).³² Сматра се да су већ византијски лекари познавали колхикум, који су називали хермодактил, лек против костобоље. Чини се да га је први препоручио Јаков Психристу, лекар цара Лава I (457-474), у V stoleћу, а да су његов рецепт следили Аетије из Амиде (VI век), Павле са Егине (VII век) и Јован Актуарије (XIII/XIV век).³³ Ипак, колхицин, лек који ублажава акутне нападе костобоље, пронађен је тек средином XVII stoleћа.³⁴ Према неким мишљењима византијски лекари – пре свих поменути Аетије из Амиде – разликовали су гихт од реуматизма.³⁵ Иначе, историчари медицине данас сматрају да све до XVI века у научном погледу костобоља није била јасније одвојена од осталих облика артритиса.³⁶

Примери које смо изнели показују једну од основних одлика византијске медицине, а то је пре свега чињеница да је њу првенствено занимала практична страна. Отуда је византијска медицина, како је већ наглашено, у великој мери усавршила методологију дијагностике и терапије, као и хируршку оперативну технику, фармакопеју и фармацију. Уосталом, шире гледано, то је била и једна од главних одлика византијске цивилизације, особина да у себи садржи и нешто епигонско, то јест да подражава, и еклектичко, да потајмљује, али јој се не може порећи изванредна и драгоценост моћ синтезе. Реч је о способности да на основу познатих тековина створи нешто ново, а управо је та одлика ромејске цивилизације нешто што се понекад заборавља или не схвата довољно озбиљно.

[Ниш и Византија: други научни скуп, Ниш, 3-5. јун 2003, Зборник радова II, Ниш 2004, 71-77]

²⁷ *Medicinska enciklopedija X*, Zagreb 1965., 153 (S. Čunović - T. Dürig).

²⁸ I. Jajić, *Reumatske bolesti s vježbama za reumatičare. Priručnik za bolesnike*, Beograd - Zagreb 1978, 107; L. W. Conrad - M. Neve - V. Nutton - R. Porter - A. Wear, *The Western Medical Tradition 800 BC to AD 1800*, Cambridge 1995, 401, 408 418, 442.

²⁹ Vukotić, *Gih*, 7.

³⁰ E. Jeannelme, *La goutte à Byzance*, Bull. de la Soc. d'Hist. de la Médecine 17 (1920) 1-28; J. Lascarat, 'Arthritis' in Byzantium (AD 324-1453): unknown information from non-medical literary sources, *Annales of the Rheumatic Diseases*, vol. 54, No. 12, December 1995, 951-957 (у даљем тексту: Lascarat, 'Arthritis' in Byzantium).

³¹ Г. Г. Литаврин, *Византијски медицински трактат XI-XIV вв. (по рукопису Cod. Plut. VII, 19 Библиотеки Лоренцо Медичи во Флоренцији)*, Византијскиј временик 31 (1971) 271 (=Византијскиј медицински трактат XI-XIV вв., Санкт-Петербург 1997, 74-75).

³² *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, ed. E. Trapp, Fasc. 9, Wien 1989, № 22359.

³³ Lascarat, 'Arthritis' in Byzantium, 956.

³⁴ W. S. Copeman, *Historical Aspects of Gout*, *Clinical Orthopedics and Related Research* 74 (1970) 14-22.

³⁵ B. Станојевић, *Историја медицине*, Београд - Загреб 1953, 204.

³⁶ *The Cambridge Encyclopedia of Human Pathology*, by A. C. Aufderheide - C. Rodriguez-Martin, Cambridge 1998, 110.



О ВЕРНИЦИМА И ПРОВЕРНИЦИМА

(Две цртице из XIV века)

У српском језику је веома позната и распрострањена реч *верник*. Ако погледамо одговарајуће речнике уз њу ћемо видети следећа објашњења: онај који исповеда неку религију, који припада некој верској заједници; онај који је одан некоме или нечему, присталица, приврженик.¹ На исти начин позната је и реч *неверник*, која има супротно значење, која је, дакле, антоним у односу на реч *верник*. Отуда уз реч *неверник* стоје објашњења: онај који се отуђио од вере, отпадник од вере; онај који није религиозан, који не верује у бога, атеиста; онај који је неверан, онај који је изневерио, издао, издајца, издајник, вероломник, итд.²

Међутим, у српском језику постоји и реч *проверник*, која је на својеврстан начин негација речи *верник*. Уз њу се налази сажето објашњење – онај који провери. При том, уз глагол *проверити* у речницима, између осталог, можемо да прочитамо: променити веру, прећи у другу веру, прекршити веру, изневерити.³ Истина, утисак је да је реч *проверник* готово изишла из говорног језика, да је некако, рекли бисмо чак и неправедно и без јаснијег разлога, потиснута туђицама *конвертит* или *ренегат*, да је, дакле, наставила да живи углавном у речницима и у речнику људи који негују помало архаично изражавање.

Када се говори о људима и њиховој привржености религији, Средњи век је био „доба вере“ у најплеменитијем значењу тог израза. За веру се ратовало, живело се у најстрожој усамљеничкој пову-

¹ Српска академија наука и уметности, *Речник српскохрватског књижевног и народног језика*, књ. II, богородица – Вражогрица, Београд 1962, 531 (у даљем тексту: *Речник САНУ*); Матица Српска – Матица Хрватска, *Речник српскохрватског књижевног језика*, књ. I, А-Е, Нови Сад – Загреб 1967 (репринт: Нови Сад 1982), 355 (у даљем тексту: *Речник МС*).

² *Речник МС*, књ. 3, К-О (јосјерић – огранути), Нови Сад – Загреб 1969 (репринт: Нови Сад 1982), 670; *Речник САНУ*, књ. XV, накласати – недотруо, Београд 1989, 710-711.

³ *Речник МС*, књ. 4, О-П (огрвације – претња), Нови Сад 1971 (репринт: Нови Сад 1982), 883.

чености, подношене су велике жртве. У овом прилогу биће реч о две особе, једној жени и једном мушкарцу, који су живели у XIV столећу. Прва од њих, дакле, жена, била је непоколебљиви верник, а друга, мушкарац, у неколико је наврата променио веру.

Племенита „Скиткиња“

Животи обичних људи понекад могу да наликују на нај-убудуљивији роман и у стању су да надмаше машту даровитих писаца који заплићу и расплићу судбине својих књижевних јунака. Једну такву животну причу, препуну преокрета и ломова, срећемо на страницама *Ромејске историје* Нићифора Григоре, византијског историчара XIV века.⁴ Очигледно да је судбина једне жене, која није ни била византијског порекла, оставила толико снажан утисак на знаменитог византијског полихистора да је решио да је укључи у свој историјски спис.

Пошто је испрчао о комети, односно звезди репатизи у облику мача, која се појавила 26. јуна 1337. године, Нићифор Григора доноси дирљиву причу о једној Скиткињи. Он не наводи њено име већ само каже да је имала пребивалиште с оне стране Истра.⁵ Будући да је Истар антички назив за Дунав, то значи да је живела у области смештеној на левој обали ове велике реке, односно на простору данашње Румуније. На самом почетку је неопходно разрешити шта појам Скити значи у делу Нићифора Григоре. Уопште, византијски писци су под овим архаичним етнонимом, у зависности од епохе и аутора, подразумевали различите народе, превасходно оне који су долазили из Азије, дакле Хуне, Аваре, Бугаре, Хазаре, Турке, Угре, Печенеге, Кумане, Татаре.⁶ У Григориној историји Ски-ти су Кумани или Татари. С обзиром на место обитавања, са великом

⁴ О њему в. Н. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, München 1978, 453-465; *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 145-153 (С. Тирховић); *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, II, Oxford - New York 1991, 874-875 (A.-M. Talbot).

⁵ Nicephori Gregorae Byzantina Historia, ed. L. Schopen - I. Bekker, I, Bonn 1829, 542, 23-24. (у даљем тексту: Greg. I)

⁶ Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen, München 1958², 167-168.



сигурношћу можемо рећи да је поменути „Скиткиња“ била, заправо, куманског порекла.⁷

Кумани су народ турског порекла који је средином XI столећа дошао из Азије и у степама источне Европе почео полако да смењује етнички сродне Печенеге.⁸ Крајем XI века љљачкали су византијске земље, али су у бици код Лебуниона 1091. године помогли цару Алексију I Комнину (1081-1118) да нанесе тежак пораз Печенезима.⁹ Њихови напади на Византијско царство наставили су се до 1160. године када престају да буду озбиљна опасност. Део Кумана је дошао у Византију, примио хришћанство, добио поседе и служио у царској војсци.¹⁰

Нићифор Григора наглашава да „Скиткиња“ није имала ни мужа, ни деце.¹¹ Једног дана пред вратима свога дома она је видела заробљенике који су били доведени из Тракије. Радило се о Византинцима који су били ухваћени приликом куманских провала у

ромејске области. „Скиткиња“ је купила једног од заробљеника и узела га себи за мужа. Нићифор Григора такође истиче да је ова жена одавно желела да се пресели Ромејима, то јест у Византијско царство, и да прими свето крштење.¹² Познато је да је у ранијим раздобљима, али и у XIV веку, долазило до хришћанизације Кумана. Подсетимо се само чињенице да је отац чувеног византијског војсковође Сиргијана био куманског порекла, док му је мајка била аристократкиња из рода Палеолога, последње ромејске царске династије.¹³

Да би била сасвим сигурна у новосклопљену везу са византијским заробљеником, „Скиткиња“ је под заклетвом обавезала свог мужа да не сме да напусти заједнички живот с њом чак ни онда када би се преселили негде другде. Међутим, у очекивању прикладног времена за пресељење прошла је читава година. За то време „Скиткиња“ је родила једно дете, а друго је било на путу. Деца су, како каже Нићифор Григора, повећала њену љубав према мужу.¹⁴ Оставимо по страни, бар за тренутак, чињеницу да је мужа стекла под веома неуобичајеним околностима.

Онда је уследио несвакидашњи заплет. Наиме, догодило се да се следеће године појавила прва супруга бившег заробљеника. И она је доведена као плен после новог куманског упада у византијске земље. Према Григориним речима, сусрет двоје доскорањих супружника – у далеком и туђинским прекодунавским областима – био је дирљив и није прошао без суза.¹⁵ Нова ситуација је уплашила „Скиткињу“ јер је предосетила да се њена срећа може ненадано сасвим помутити. На помолу је био замршен љубавни троугао.

„Скиткиња“ не само да се није расрдила на свога мужа него није ни постала љубоморна у односу на његову прву жену. Ужурбано је размишљала шта јој је чинити у прилично заплетеној ситуацији. И нашла је помало парадоксално решење: да би на неки начин ипак остала господар ситуације решила је да откупи своју супарницу. Рачунала је да ће јој ова помагати у домаћинству и да ће истовремено и самој Византинки бити лакше у мужевљевој бли-

⁷ С. Иванов, *Византијское мисионерство. Можно ли сделать из «варварина» христианина*, Москва 2003, 277.

⁸ D. A. Rasovskij, *Les Comans et Byzance*, Известия на Българския Археологически Институт 9 (1935) 346-354; Д. А. Расовский, *Половцы*, *Seminarium Kondakovianum* 7 (1935) 245-262; 8 (1936) 161-162; 9 (1937) 71-85; 10 (1938) 155-178; 11 (1940) 95-128; G. Ostrogorsky, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Bruxelles 1954, 48-53, 62.

⁹ С. Плетнева, *Печенези, торки и половцы в южнорусских степях*, Материалы и исследования по археологии СССР, № 62, Москва 1958; P. Diaconu, *Les Comans au Bas-Danube aux XIe et XIIe siècles*, Bucuresti 1978; O. Pritsak, *The Polovcsians and Rus'*, *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 2 (1982) 321-380; P. B. Golden, *Cumanica I. The Qipchaqs in Georgia*, *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 4 (1984) 45-87; A. Savvides, *Oi Kómanoi (Κομάνοι) και το Βυζάντιο*, *Byzantina* 13-2 (1985) 937-955; *The Oxford Dictionary of Byzantium*, I (New York - Oxford 1991), 563-564 (O. Pritsak); *Lexikon des Mittelalters*, V, Stuttgart 1999, 1568-1569 (H. Gökçenjan).

¹⁰ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт: 1998), 339 (у даљем тексту: Острогорски, *Историја*).

¹¹ Г. Острогорски, *Проница. Прилог историји феудализма у Византији и у јужнословенским земљама*, Београд 1951, 32-35, 41 (=Сабрани дела, књ. I, *О византијском феудализму*, Београд 1969, 166-169, 177); Г. Острогорски, *Још једном о промијарима Куманама*, *Зборник Владимира Мошина*, Београд 1977, 63-74; M. Bartusis, *The Late Byzantine Army. Arms and Society. 1204-1453*, Philadelphia 1992, 26 et passim.

¹² Greg. I, 542 24 - 543 1. Уп. С. Я. Гаген, *Брак с пленным: юридический аспект (Рассказ Никифора Григора о «скиткине»)*, *Античная древность и средние века* 36 (2005) /Материалы XII международных научных Сюзномовских чтений (Севастополь, 6-10. сентября 2004. г.)/, 250-251 (у даљем тексту: Гаген, *Брак с пленным*)

¹² Greg. I, 543, 2-3. Уп. Гаген, *Брак с пленным*, 251.

¹³ Острогорски, *Историја*, 466.

¹⁴ Greg. I, 543, 3-9. Уп. Гаген, *Брак с пленным*, 251-252.

¹⁵ Greg. I, 543, 10-13. Уп. Гаген, *Брак с пленным*, 252.



зини.¹⁶ У ствари, то је био не само племенит гест „Скиткиње“ него и за њу најделисходнији начин да обоје некадашњих супружника увек држи на оку.

Затим је дошло до новог заплета. Улучивши прву повољну прилику, „Скиткиња“ је примила свето крштење и дошла у Цариград.¹⁷ На тај је начин она је и одржала своју реч о привржености хришћанској религији, истовремено показујући да се вера носи у души и да се не стиче пореклом. Међутим, долазак у туђу земљу донео је и нове неспријике за дошљакињу.

Изнаова се обрвешуи у својој отаџбини, прва жена је проценила да је кућну час да потражи своја изгубљена права. Она је отишла код васеленског патријарха, дакле обратила се највишој црквеној инстанци, и уз вапаје и сузе пожалила ромејском архипастору.¹⁸ Премда Нићифор Григора на наводи првосвештениково име, по свој прилици реч је о цариградском патријарху Јовану XIV Калексу (1334-1347).¹⁹

Византинка се жалила на увреду које јој је нанела „Скиткиња“ будући да јој је, по њеним речима, силом преотела супруга. Да би стекао праву слику о занимљивом сукобу, разборити црквени великодостојник желео је да чује и другу страну. Када се појавила новопечена хришћанка и подробно испричала своју причу о томе како се све одиграло дошло је до тешко решиве ситуације. Наиме, није се нашао нико ко би „Скиткињу“ могао да припише некаку кривицу.²⁰ Правно гледано, дошљакиња из прекодунавских области била је заправо господарица некадашњег византијског брачног пара. Непобитна је истина да их је својим новцем спасла од дивљих звери, како бележи Нићифор Григора.²¹

Они који су били надлежни да разреше овај спор нашли су се пред веома тешким и осетљивим задатком. Према византијском законодавству, како прописују „Дигесте“, законски зборник из VI

века, брак именом непознатог Византинца са „Скиткињом“ није могао бити признат као законит јер његов први брак није био разаргнут. Премда ова одредба није касније ушла у „Василике“, законски зборник IX столећа, она постоји у канонима такозваног Пето-Шестог или Трулског сабора одржаног у Цариграду 691/692. године. Отежавајућа околност за „Скиткињу“ била је и у томе што је она веома добро знала за постојање прве жене свога супруга.²²

Цариградски патријарх и његови сарадници нашли су се у веома осетљивој ситуацији. Међутим, на најбољи начин им је помогла сама „Скиткиња“. Она је пристала да се повуче и омогући некадашњим супружницима да наставе заједнички живот. Изјавила је да сваког мужа дарује слободу имајући у виду да су живели заједно и да је с њим добила децу. Намеравала је да на исти начин поступи са својом супарицом, али ју је материјална оскудица приморала на другачију одлуку. Будући да јој је новац био потребан како би издржавала себе и двоје деце – не треба сметнути с ума да се она ипак налазила сама у туђој земљи – затражила је да јој прва жена надокнади истоветну новчану суму коју је она раније платила да би је откупила као заробљеника куманских одреда.²³

Премда је била свесна да тим кораком ступа у нимало извесну будућност поуздавала се у милосрдност Бога који ће се, искрено је била уверена, на најбољи начин старати о њеној деци и њој. Њена одлука, надахнута племенитишћу, човекољубљем и, наравно, побожношћу, оставила је дубок утисак на цариградског патријарха и остале који су били уплутени у овај необичан спор. Сви су високо оценили овај алтруистички и необичан гест, дивили су се великодушности дошљакиње и изрицали јој највеће похвале.²⁴ Јер, не заборавимо, премда је потицала из једног варварског турског племена, којем Христово име није представљало ништа, она је осим поменутих племенитости искладала и ретко пожртвовану припадност управо хришћанској религији.

Али, ни овде није био крај неочекиваним обртима у животу племените „Скиткиње“. После релативно кратког времена њене су врлине биле награђене неочекиваним и, овога пута, коначним рас-

¹⁶ Greg. I, 543, 13-16. Уп. Гаген, *Брак с пленним*, 252.

¹⁷ Greg. I, 543, 16-18. Уп. Гаген, *Брак с пленним*, 252.

¹⁸ Greg. I, 543, 18-20.

¹⁹ О Јовану XIV Калексу в. *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, 5. Faszikel, Wien 1981, № 10288, р. 26-27 (са навођењем извора и релевантне литературе) (у даљем тексту: *PLP*).

²⁰ Greg. I, 543, 20-23.

²¹ Ibid. 543, 23-24. Уп. Гаген, *Брак с пленним*, 252.

²² Гаген, *Брак с пленним*, 253 са навођењем изворних података.

²³ Greg. I, 543, 24 – 544, 8. Уп. Гаген, *Брак с пленним*, 253-254.

²⁴ Greg. I, 544, 8-10.



плетом. Шта се десило? Како је већ речено, сагласно постигнутом договору – подржаном од стране цариградског патријарха – прва жена некада заробљеног Византинца требало је да „Скиткињи“ исплати откуп. Будући да није имала неопходну суму, она се из Цариграда запутила у Тракију, где је раније живела. Рачунала је да ће тамо, уз помоћ рођака и земљака, сакупити потребан новац. Међутим, поново није имала среће. У старом завичају затекла се управо у време новог напада Скита и опет је била заробљена. Варварски одреди су је одвели незнамо куда.²⁵

На другој страни, њен муж се вратио својој другој жени, честиој „Скиткињи“, која је на својеврстан начин била награђена за своју доброту и племенитост.²⁶ Не можемо да се отмиемо утиску да је крај ове Григорине приповести заиста налик на завршетак неке бајке у којој на крају увек победи добро.

Муслиман-католик Антоније

Сасвим другачији од племените, а именом непознате Скиткиње, био је извесни Антоније. Реч је о византијском поданику који је живео у другој половини XIV stoleћа. Он нимало није био постојан у својој вери и мењао ју је у неколико наврата, а о њему сазнајемо из једне исправе састављене у цариградској патријаршији. Документ потиче из фебруара 1374. године,²⁷ из времена када је на столицу васељенског патријарха у византијској престоници седео учени духовник Филотеј Кокин (1353-1354, 1364-1376).²⁸

Реч је о једном релативно кратком акту састављеном на грчком језику, о својеврсној клетви или исповести муслимана-католика Антонија. Он се, после лутања странпутицама различитих монотеистичких религија, вратио у окриље православља.

„Грешни“ Антоније, у сажетој исповеди, која је срочена у првом лицу јединине, најпре наводи како је пожелео да из мусли-

манске пређе у хришћанску веру. Ипак, он није дошао у Велику божију цркву и није се окренуо њеним исправним догмама, него се залутио у латинску цркву и тамо је провео прилично дуго времена. За то време упознао је њихова учења и заблуде, пре свега погрешно учење о происхођењу Светог духа. Као што је добро познато, хришћански Исток, то јест православци, сматра да Свети дух проистиче само из Бога оца, али не и Бога сина, односно Исуса Христа.²⁹ Међутим, хришћански Запад, то јест римокатолици, сматра да Свети дух проистиче како из Бога оца, тако и из Бога сина, Исуса Христа. И данас је то једна од највећих разлика између два дела од 1054. године распуштене хришћанске васељене.

Спознавши заблуде латинске цркве, покајник Антоније је пожелео да састави писмену исповед пред пресветим господином, васељенским патријархом, и пред црквеним синодом, па је пред њима изговорио *Символ вере*. Он је изјавио да подржава и исповеда оно што чини Света Христова црква, а анатемисхе и одбацује све латинске обичаје. Уз то, долао је да прихвата и верује у све у шта верује и уистину саборна и апостолска Велика божија црква.³⁰ У наставку следи датум, фебруар 1374. године, а у потпису изведенем на грчком језику стоји „некадашњи муслиман Антоније“.³¹

Из овог документа се види да је речени Антоније првобитно из православне вере прешао у ислам, а нешто касније прихватио римокатоличко исповедање. И, напоследку, круг је затворен – византијски преверник и блудни син вратио се правослаљу. Очигледно је да је Антонију било потребно да тек после неколико узастопних конверзија схвати где му је место и где заправо духовно припада. Дали је посреди било искрено кајање или је, можда, била реч о некаквој његовој прагматичној рачуници, никада нећемо моћи поуздано да сазнамо.

Модерни истраживачи, који су коментарисали овај документ, склонили су да верују како је случај византијског поданика Антонија, који је у релативно кратком времену неколико пута променио веру, заправо пример оновремене религијске дезоријента-

²⁵ Ibid. 544, 10-16.

²⁶ Ibid. 544, 16-18.

²⁷ В. Гюзелев, *Извори за средновековната историја на Бугарија (VII-XV в.) в австрijските ръкописни сбирки и архиви*, Първи том (Бугарски, други славянски и византийски извори), София 1994, № 57, с. 201 (у даљем тексту: Гюзелев, *Извори*).

²⁸ О њему в. *PLP*, 5, № 11917 (са навођењем извора и релевантне литературе).

²⁹ *Енциклопедија православља*, књ. 3 (П - Ш), Београд 2002, 1953-1954, 1990 (Г. Д. Мауаревн).

³⁰ Гюзелев, *Извори*, 201.

³¹ Исто.



ције.³² Било је то карактеристично понашање појединих делова Балканских народа у периоду надирања Османлија на Балканско полуострво током друге половине XIV столећа.

[Историјски часопис 56 (2008) 173-182]



ВИЗАНТИЈСКИ ЦАРЕВИ ЈОВАН V ПАЛОЕЛОГ И ЈОВАН VI КАНТАКУЗИН У ДЕЛУ КОНСТАНТИНА МИХАИЛОВИЋА ИЗ ОСТРОВИЦЕ

Људској природи је од искона својствено да поједине давне догађаје, појаве и личности, посматра са неком врстом поједностављене пристрасности, кроз оптику која нарочито наглашава дуалистички контраст: црно – бело, истина – лаж, добро – лоше, правда – неправда. При том, пре свега мислимо на колективну успомену на неко збивање, сећање које је похрањено не у староставним књигама него у усменој народној традицији, традицији која није окоштала и непроменљива, већ је, напротив, подложна промени, тако да јој свако ново поколење може нешто додати или одузети, односно унеколико је преиначити.¹ Провучена кроз фиксир времена, донекле улепшана или, можда, зависно од потребе, обојена тамним бојама, успомена се све више удаљава од историјске истине, али скоро никад толико да би постала сасвим непрепознатљива.

Да бисмо на прави начин илустровали појаву о којој је реч послужимо се једним познатим историјским извором и једном, такође, добро знаном епизодом из историје Византијског царства из средине XIV столећа. Извор је спис Константина Михаиловића, Србина из Островице, који је живео у XV веку и био не само сведок него и активни учесник многих важних историјских догађаја. Као младић, он је 1455. године допао ропства када су Османлије освојиле Ново Брдо. Потом је у служби султана Мехмеда II Освајача

¹ Ж. Требежанин, *Заборањено се не прашта*, Источник 10 (1994) 130-133; М. Албаш, *Колективно и историјско памћење*, Реџ 56 (1999) 63-82; Р. Берк, *Историја као друштвено памћење*, Реџ 56 (1999) 83-92; А. Асман, *О метафоричком сећању*, Реџ 56 (1999) 121-133; *Ранјива наука – Разговор са Андрејем Митровићем*, Реџ 56 (1999) 137-142; М. Ђорђевић, *О колективном памћењу – и сени траума*, *Si replica*, Република 296 (1-15. 11. 2002) 40-42; Т. Кулјић, *Култура сећања. Теоријска објашњења употребне прошлости*, Београд 2006; *Историја и сећање: студије историјске свести*, Београд 2006, 7-266.

³² Исто. 280.



(1451-1481) војевао на европским и малоазијским ратиштима: на Пелопонезу, у Влашкој, код Београда, у Босни, око Трапезунта. Као турски заповедник мале тврђаве Звечај на реци Врбасу, у Босни, предао се Угрима и, ступивши у службу краља Матије Корвина (1458-1490), вратио хришћанском свету. Константин Михаиловић је крајем XV stoleћа написао дело за које се усталио назив „Јаничарове успомене“.² Његов спис је због актуелне османлијске опасности био веома популаран, па је током следећа два века често преприван и преводен. До нас су допрли унеколико различити рукописи на чешком и пољском, али аутограф, дакле, рукопис изашао из пера самог аутора, за који се претпоставља да је био на српском, на жалост, није сачуван. Тако је ово дело на својеврстан начин наставило да живи авантуристички живот свога творца. До сада је објављено неколико издања списа Константина Михаиловића,³ као и преводи и коментари на главне светске језике: енглески,⁴ немачки,⁵ руски.⁶ Реч је, нема сумње, о вишеструко драгоценом историјском извору.⁷

Једно поглавље својих успомена Константин Михаиловић је посветио занимљивој епизоди из византијске историје средине XIV века. Реч је о 14. глави која носи наслов „О грчком цару и о Мурату сину султанову“.⁸ Одмах ваља нагласити да су вести које српски

Јаничар доноси о историји XIV века, а о којима је искључиво сазнавао на основу наталожене усмене традиције, прилично занимљиве и живописне, али, истовремено, и умногоме непоуздане, чак и оне које се односе на српску историју. Стога их треба примати са резервом и свакако проверавати веродостојним подацима из савремених извора.

У поменутом 14. поглављу, српски Јаничар расправља о познатим догађајима везаним за прилике у Византијском царству после смрти цара Андроника III Палеолога (1328-1341), јуна 1341. године, када је уследио грађански рат (1341-1347), најпогубнији од свих ромејских међусобица у XIV веку, који је Царство ослабио и учинио неотпорним према све снажнијим суседима, Србима, с једне, и, поготово, Турцима, с друге стране.⁹ У овој је приповести главни актер, заправо нека врста антијунака, Јован Кантакузин, ромејски узурпатор, касније цар и монах.

Српски Јаничар белеси: „Грчки цар, лежећи на самртничкој постељи, поверио је сина свога, мало детеше, Кантакузину да га подигне на ноге, а исто тако је и читаву грчку земљу поверио његову старцу, да се (о њој) брине док дете не би постало довољно мудро. Али када је већ млади цар достигао (до потребних година), Грци су хтели да га подигну на власт, Кантакузин ту ствар није допуштао, хтећи да узме сам власт, а кад је (Кантакузин) видео да је не може добити, позвао је себи у помоћ турскога цара Мурата и допустио му да се на ову страну пребаци преко мора у грчку земљу против његовога господара, и овај, превезавши се преко мора на ову страну ниже Галипола без сметња, с помоћу Кантакузиновом освојио је најистакнутију тврђаву коју називају Дарданели: тада Галипољци, сазнавши да су се Турци превезали на ову страну, одмах бежаху готови и кренуше на њих, (све је живо хитало) како је ко могао, али у великом нeredу; мислили су да ће Турци пред њима морати побећи. Кад Турци видеше тај nered, уредивши се, на стреман (тј. на блиском одстојању) су их дочекали, а кад се сударили, одмах су предњу линију побили, а после тога се позадина разбежала. Тада Турци, (јурећи) за њима, продрили чак у место Галипоље и заузели га. Цар Мурат, закључивши примирје с грчким царем, крену на бугарскога

² За основне податке о животу и делу Константина Михаиловића из Островице в *The Oxford Dictionary of Byzantium*, vol. II, New York - Oxford 1991, 1147-1148 (S. C. Franklin), као и релативне наведене у напоменама које следе.

³ Ми смо користили издање које је приредио Ђ. Живановић, *Константин Михаиловић из Островице, Јаничарове успомене или Турска хроника*, Споменик Српске академије наука 107, Одељење друштвених наука, Нова серија 9, Београд 1959, 3-72 (у даљем тексту: Живановић, *Јаничарове успомене*).

⁴ Константин Мihalović, *Memoirs of a Janissary*, Translated by B. Stoltz, Historical commentary and notes by S. Soucek (Michigan Slavic Translations 3), Ann Arbor 1975.

⁵ *Memoiren eines Janitscharen oder Türkische Chronik*, eingeleitet und übersetzt von R. Lachmann, Kommentiert von C.-P. Haase, R. Lachmann, G. Prinzing (Slavische Geschichtsschreiber 8), Graz - Wien - Köln 1975.

⁶ *Записки яничара, написаны Константином Михайловичем из Островицы*. Введение, перевод и комментарии А. И. Рогова (Памятники средневековой истории народов Центральной и Восточной Европы), Москва 1978.

⁷ G. Prinzing, *Zur historischen Relevanz der "Memoiren eines Janitscharen oder türkischen Chronik" des Konstantin Mihalović aus Ostrovica*, Mélanges Ivan Dujčev, Paris 1979, 373-384.

⁸ Живановић, *Јаничарове успомене*, 15-16.

⁹ Р. Радич, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 121-164 (у даљем тексту: Радич, *Време Јована V*).



цара. Расрдивши се на Кантакузину, Грци су наредили да буде каменован.¹⁰

Уз овако сročену Михаиловићеву приповест с разлогом се слободно може ставити епитет – бајковита! Поновимо само две од синтагми које је српски јаничар искористио. Прва, „мало дететше“ – плеоназам је који је аутор можда свесно изабрао како би јарким бојама нагласио немоћ детета, чији је отац преминуо, а оно било препуштено на милост и немилост очито немилосрдном и вероломном Јовану Кантакузину. Друга, „Кантакузиново каменовање“, одраз је народског поимања више библијске правде која неминовно стиже оне који се тешко огреше.

Погледајмо веродостојне чињенице о овом догађају из византијске историје средине XIV века! Одмах треба нагласити да су нам сачувана прворазредна и подробна сведочанства у историјским списима двојице великана ромејске историографије – Нићифора Григоре и самог Јована Кантакузина.¹¹ Управо је та околност нарочито важна јер смо у прилици да Кантакузиново казивање, које је обојено личном нотом и стога у приличној мери пристрасно, проверавамо подацима његовог изванредно обавештеног и, бар када су у питању ове вести, објективнијег савременика Нићифора Григоре.

Вест Константина Михаиловића да је цар – чије име не наводи, али се у њему лако препознаје Андроник III Палеолог – на самрти сина поверио Кантакузину у најмању руку је дискутабилна. Наиме, познато је да је Андроник III, премда тешко болестан, на неки начин одбијао да поверује у могућност да ће умрети. Читаво пролеће 1341. године имао је озбиљних здравствених проблема. Стање је постајало критично па су, осим византијских, посебно позвана још тројица турских лекара: прописана му је строга дијета, али је цар поступао супротно што је довело до новог погоршања. Упркос тешкој болести, Андроник III ипак је учествовао у раду црквеног сабора у Цариграду, одржаног у првој половини јуна 1341.

¹⁰ Живановић, *Јаничарове успомене*, 15-16. Овај превод је уз незнатна дотеривања поновљен у књизи: Константин Михаиловић из Остревце, *Јаничарове успомене или Турска хроника*, Стара српска књижевност у 24 књиге. Књига петнаеста, Београд 1986, 93-94.

¹¹ Nicephori Gregorae Byzantina Historia, ed. L. Schopen - I. Bekker, I, Bonn 1829, 554 sq. (у даљем тексту: Greg.); Ioannis Cantacuzeni eximperatoris historiarum I-IV, ed. L. Schopen, I, Bonn 1828, 560 sq.

године. Потом су наишли вишечасовни губици свести, а у последњем тренутку када је дошао себи поручио је да му Нићифор Григора, упућен у тајне небеске механике, открије да ли тадашњи положај свемирских тела погодује мсрама које су лекари предузели за његово здравље. Пробуђен на измаку ноћи, Григора је стигао касно: цар је преминуо у зору 15. јуна 1341. године, не сачекавши одговор византијског полихистора.¹²

Овога пута, међутим – судећи бар по главним писцима епохе, Јовану Кантакузину и Нићифору Григори – таква врста завештања, дакле својеврсног тестамена или сличног правног акта, којим би Андроник III Палеолог поверио регентство најбољем сараднику и пријатељу из детињства, изостала је. Ту чињеницу нарочито истичемо стога што је само неколико година раније, у пролеће 1334. године, када је из Цариграда кретао у Солун да се супротстави српској војсци коју су предводили византијски пребег Сиргијан и српски краљ Стефан Душан (1331-1355), Андроник III Палеолог патријарху Јовану XIV Калекасу (1334-1347) „поверио, позивајући Бога за сведока усред велике цркве бојје премудрости (Света Софија), своју супругу царицу и децу, наредивши му да буде после Бога њихов заштитник и чувар, ако би се држави десило нешто неочекивано“.¹³ У овом случају, пак, није уследио такав царев гест, што значи да податак Константина Михаиловића, о томе да је Андроник III Палеолог „поверио свога сина, мало дететше, Кантакузину да га подигне на ноге, а исто тако и је и читаву грчку земљу поверио његову старању“,¹⁴ једноставно није веродостојан.

Међутим, два историјска извора објашњавају одакле се код српског јаничара могла појавити вест о Андрониковом наводном поверавању регентства Јовану Кантакузину. Реч је о Јањинској хроничи и једној византијској Краткој хроничи које изричито помињу како је василевс Кантакузину поверио бригу о малолетном сину и држави. У оба случаја се ради о изворима који су настали знатно касније и који, што је још важније, преносе народну традицију, а усмено предање, већ је речено, једини је Михаиловићев ослонац за

¹² Радичић, *Време Јована V*, 112-113.

¹³ Greg. II, 496. Превод: *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 218 (С. Ђирковић).

¹⁴ Живановић, *Јаничарове успомене*, 15.



догађаје којима није био сведок, нарочито оне из XIV stoleћа. У сваком случају, и Јањинска хроника и Кратка хроника се по овом осетљивом државно-правном питању морају сврстати у друго-разредне источнике.¹⁵ Истина, одмах непосредно после Андронинове смрти, Јован Кантакузин је имао скоро све полуге власти у својим рукама. Тако је, на пример, у складу са уобичајеном праксом, одмах одаслао чак пет стотина писама управницима по провинцијама у жељи да се предупреду евентуални немири, а скупљачима пореза је наложио да одговорно врше свој посао као и за живота Андроника III.¹⁶

Михаиловићева вест о томе да Кантакузин није допуштао Јовану Палеологу да узме власт и када је доспео до потребних година, премда унеколико поједностављена, у основи је тачна. После окончања грађанског рата 1347. године власт су заједнички узели Јован Кантакузин и Јован Палеолог, уз договор да у наредној деценији, дакле до 1357, када би Палеолог напунио двадесет пет година, првенство у одлучивању буде на страни Јована Кантакузина.¹⁷ Међутим, већ после неколико година дошло је до сукоба: укрестила су се настојања Јована V Палеолога да коначно сам влада и сачува престо својих предака, с једне, и Кантакузинова готово неприкривена жеља да потисне Палеологе и оснује своју династију, оличена у царском крунисању сина Матије у фебруару 1354. године.¹⁸ Отуда се Михаиловићевој интерпретацији ових догађаја, сажетој и прецизној, не може ставити некаква озбиљнија примедба.

У наставку, међутим, Србин из Остронице доноси помало упрошћен и пристрасан приказ догађаја који су довели до османлијског инсталирања у Европи. По Михаиловићу, Кантакузин је довео Турке и усмерио их на Јована Палеолога, а султан Мурат је „с помоћу Кантакузиновом освојио најистакнутију тврђаву коју називају Дарданели“.¹⁹ Овде осим несигурних историјских имамо и нетачне чињенице из географије: Дарданели су мореуз, а и насеље Дардан (Чанак-Кале) налази се на малоазиској, а не европској обали овог морског теснаца. Истина је да је први посед Османлија у Евро-

пи била тврђава Цимпе коју су запосели 1352. године.²⁰ У сваком случају, приписивање кривнице за турско учвршћивање у Тракији Јовану Кантакузину има извесног основа – познато је да је он у ромејским унутрашњим размирицама неретко посезао за услугама исламских бораца²¹ – али је његова непосредна помоћ у турском „освајању Дарданела“, о којој казује Константин Михаиловић, свакако искључена.

И прича српског јаничара о томе да су потом житељи Галипоља, убеђени у успех свог подухвата, самоуверено кренули на Турке не одговара историјској истини. Муслимански ратници су освојили Галипољ после катастрофалног земљотреса у марту 1354. године, користећи се насталом пометњом, када је неколико трачких градова једноставно нестало са лица земље.²² Пад Галипоља имао је за последицу и нагло опадање Кантакузинове популарности, па је само неколико месеци касније стари цар морао да абдицира.²³

И, напослетку, Михаиловићев податак да су се Грци распоредили на Кантакузина и наредили су да буде каменован сасвим је произвољан и нетачан. Чињеница је да је у децембру 1354. године, пред нападом одреда лојалних Јовану V Палеологу, али и под својеврсним притиском византијског јавног мњења, Јован VI Кантакузин примио монашки завет и као духовник Јоасаф поживео још безмало тридесет година. Упокојио се у дубокој старости у јуну 1383. године.²⁴ Никаког каменовања, дакле, није било.

За Константина Михаиловића је сасвим искључено да је могао да чита историјска дела Нићифора Григоре и Јована Кантакузина, главне византијске изворе за прву и почетак друге половине XIV stoleћа. Приповест коју српски јаничар доноси у 14. поглављу свог списа „Јаничарове успомене“ садржи само донекле тачну историјску потку догађаја везаних за Јована VI Кантакузина и Јована V Палеолога, то јест односа царских домова Палеолога и Кантакузина, али у великој мери извитоперену управо неким митским насласима које су се за постојећег једног stoleћа инкрустирале у стварне историјске чињенице. Уосталом, одавно је упозорено да народ

¹⁵ Радић, *Време Јована V*, 116-117 н. б.

¹⁶ Исто, 115.

¹⁷ Исто, 161-166.

¹⁸ Исто, 229-237.

¹⁹ Живановић, *Јаничарове успомене*, 15-16.

²⁰ Радић, *Време Јована V*, 223-225.

²¹ Исто, 140, 155-157.

²² Исто, 237-239.

²³ Исто, 237-247.

²⁴ Исто, 416-417.



памти и препричава оно што може да схвати и што успе да претвори у легенду.

У сучељавању људског памћења, које је по Аристотелу „писар душе“, и забораву, једног од најубедљивијих доказа човекове несавршености, често на снази заправо добија и постаје делотворна могућност смештена негде између двају поменутих екстрема. На тај начин „упамћена“ истина само наликује стварним повесним чињеницама – претерано преиначавање би јој ипак уништило ионако крхки кредибилитет – али им је довољно близу да је у стању да изазове недоумице у процењивању и вредновању историјских догађаја, појава и људи.

[Култура и образовање, Зборник са научног скупа (Бања Лука, 10-11. новембра 2006), Научни скупови, књ. 7, том I, Бања Лука 2006, 257-264]

II

СИТНИ ПРИЛОЗИ ЗА СРПСКУ ИСТОРИЈУ



БЕОГРАДСКИ ПАРИЖАНИН НА ДВОРУ МОНГОЛСКОГ КАНА

(Цртица за историју Београда у XIII веку)

Западна Европа је у XIII столећу са пуно разлога била опчињена Монголима. Хитри одреди њихових коњаника, који су били у стању да за кратко време не само превале него и опустоше огромна пространства, сејали су ужасан страх и, сматрали су неки, најављивали време Антихриста. Чинило се да „нови“ Хуни долазе ниоткуда, да попут најгоре пошасте руше све пред собом и да им је на бојном пољу немогуће одолети. Због тога је разумљиво што се у западној Европи јавило упадљиво занимање за њихово порекло, обичаје и ратну технику. Ова заокупљеност – није претерано рећи и опседнутост! – потрајала је око једно и по столеће. Отуда се раздобље од 1200. до 1350. године, како је одавно проницљиво запажено, може означити као „монголски период“ у историји географских открића.¹

У мноштву списа о Татарима који су настали у поменутој епоси налази се и занимљив текст фламанског путника и монаха Вилхелма од Рубрука. Располажемо са веома мало података о овоме духовнику: понешто сам казује у своме спису, а неколико обавештења пружају нам како енглески фрањевац Роџер Бекон тако и Ђакомо ди Исео, још један представник реда Светог Фрање.² Сматра се да је Вилхелм рођен између 1215. и 1230. године и да потиче из Рубрука, близу Касела у Фландрији. Познато је да се у зиму 1248/1249. бавио на Кипру, а 1249/1250. био је у Египту. Најбоље познатим раздобљем у животу Вилхелма од Рубрука може се сматрати период од 1253. до 1255. када је путовао у посету монголском кану.³ У науци се дуго сматрало да је на ово велико путештвије

¹ R. Hennig, *Terrae incognitae. Eine Zusammenstellung und kritische Bewertung der wichtigsten vorcolumbischen Entdeckungsreisen an Hand der darüber vorliegenden Originalberichte*, III, Leiden, 193, 2.

² За основне податке о Вилхелму Рубрику в. P. Jackson – D. Morgan, *The Mission of Friar William of Rubruck, His Journey to the court of the Great Khan Möngke 1253-1255*, London 1990, као и напомене које следе.

³ О његовој мисији в. I. de Rachewiltz, *Papal Envoys to the Great Khans*, London 1971, 124-143; G. A. Bezzola, *Die Mongolen in abendländischer Sicht (1220-1270). Ein*



кренуо као изасланик француског краља Луја IX Светог (1226-1270), али се данас такво мишљење донекле доводи у сумњу.⁴ Код франсвачког редовника су осим неспорних мисионарских у најмању руку постојали још и одређени разлози личне природе. Вилхелм од Рубрика је на своје дуго путовање кренуо из Палестине. Најпре је боравио у Цариграду, а онда је преко Крима и доњских стена продужио за централну Азију, да би се у Каракоруму нашао 1254. године. На повратку је ишао преко Кавказа и Мале Азије. Роџер Бекон га је сreo у Француској по свој прилици око 1257. године. Тај сусрет је уједно и последњи податак о фразевцу Вилхелму од Рубрика.

Са тог путовања остао је веома опширан и занимљив текст састављен на латинском језику под називом *Itinerarium Willelmi de Rubric*.⁵ Овај спис представља драгоцено штиво о Азијатима који су толико уплашили Европу у XIII веку. Вилхелм од Рубрика испољава реалистичке склоности, као и племенити смисао за подробиности и појаве, збивања и осећања људске свакидашњице. Због тога не би требало да изненађује чињеница да је дело фразевачког редовника у последњих неколико столећа уживало велику популарност. Та врста заинтересованости не јењава ни у наше време о чему јасно и недвосмислено казује податак да је преведен на више језика. На водимо само преводе са самог краја XIX и из XX столећа: руски (у два наврата),⁶ енглески (чак шест пута, уз три репринт издања),⁷

Beitrag zur Frage der Völkerbeggnungen, Bern-München 1974, 168-182; J. Richard, *Le papauté et les missions d'Orient au moyen age (XIIIe-XVes siècles)*, Paris 1977, 77-84; K.-E. Luprian, *Die Beziehungen der Päpste zu islamischen Herrschern im 13. Jahrhundert anhand ihres Briefwechsel* (Studi e Testi 291), Città del Vaticano 1981, 55 sq.; M. Guéret-Laferté, *Sur les routes de l'empire mongol. Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIIIe et XIVe siècles*, Paris 1994, 3 et passim.

⁴ Jackson - Morgan, *Mission*, 44.

⁵ Тај текст је доживео већи број издања, а ми смо користили најновије. В. Fr. Guillelmus de Rubric, *Itinerarium*, ed. A. Van den Wyngaert, Sinica Franciscana I, Firenze 1929, 147-332.

⁶ А. И. Малеин, *Вильгельм Рубрук: Путешествие во восточные страны*, Санкт Петербург 1911 (Поново издато у књизи: А. И. Малеин, *История Монголов. - Гильям де Рубрук, Путешествие во восточные страны*, Москва 1957).

⁷ W. W. Rockhill, *The Journey of William of Rubruk to the Eastern parts of the World 1253-1255 as narrated by himself*, London 1900; A. W. Pollard, *The Travels of Sir John Mandeville*, London 1900; C. r. Beazley, *The Text and Versions of John de Plano Carpini and William de Rubric as printed for the first time by Hakluyt in 1598 together with some shorter Pieces*, London 1903; S. Purchas, *The Journal of Friar William de*



немачки (у два маха),⁸ дански,⁹ француски (два пута),¹⁰ холандски,¹¹ шведски.¹²

За разлику од Новог века, када популарност дела Вилхелма од Рубрика поприма обележја правог бестселера, његов текст је био релативно мало познат у позном Сређњем веку. За савременог читаоца, међутим, поменути спис је право вртољиво најразноврснијих и веома занимљивих података. Ова оцена добија на важности поготово када се његово дело упореди са *Историјом Монгола* Јована ди Плано Карпинија, још једног фразевца који је 1245-1247, дакле само неколико година пре свог фламанског сабрата, такође посетио Каракорум.¹³ Вилхелм од Рубрика је врло добар и проницљив посматрач, заинтересован како за крупна политичка и верска питања тако и за свакодневни живот. Отуда у његовом путопису налазимо обиле занимљивих детаља не само са кановог двора него и оних које казују о животу и навикама обичних Монгола. У поређењу са

Rubricus, a Frenchman of the Order of the Minorit Frairs, unto the East Parts of the World. Anno Domini 1253, ap. S. Purchas Hakluytus Posthumus or Purchas His Pelgrimus, London 1625-1626. 2nd ed., Glasgow 1905, t. III, 1-52; *Contemporaries of Marco Polo*, ed. M. Komroff, New York 1928, 53-209; *The Mongol Mission. Narratives and Letters of the Franciscan Missionaries in Mongolia and China in the Thirteenth and Fourteenth Centuries*, ed. Ch. Dawson, New York 1955, 89-220 (reprint: New York 1966, 1979); Jackson-Morgan, *Mission*, 59-278.

⁸ H. Herbst, *Der Bericht des Franziskaners Wilhelm von Rubruk über seine Reise in das Innere Asiens in den Jahren 1253-1255*, Leipzig 1925, 3-174; F. Risch, *Wilhelm von Rubruk. Reise zu den Mongolen 1253-1255*, Leipzig 1934, 21-336.

⁹ K. Hannestad, *Guillaume de Rubrics Rejse gennem Centralasien (1253-1255)*, Kopenhagen 1957, 52-180.

¹⁰ *Deux Voyages en Asie au XIIIe siècle par Guillaume de Rubricus envoyé de Saint-Louis et Marco Polo marchand vénitien*, Paris 1888, 23-143; *Guillaume de Rubricou - Envoyé de saint Louis, Voyage dans l'empire mongol (1253-1255)*, trad. C. et R. Kappler, 1985, 81-246.

¹¹ St. Schoutens, *Reis van Willem van Ruysbroeck naar tartarië in de XIIIe Eeuw (Belgische Reizigers der Mindeerbroedersorde IV)*, Hoogstraten 1903.

¹² J. Charpentier, *Vilhelms av Ruysbroeck Resa genom Asien 1253-1255*, Stockholm 1919. За потпун преглед ранијих издања и превода в. van der Wyngaert, *Itinerarium*, 159-161 као и Jackson-Morgan, *Mission*, 52-55.

¹³ И овај рукопис је доживео велики број издања и превода на модерне европске језике. Најновије издање такође је приредио А. Van den Wyngaert заједно са Рубруковим текстом у истом тому Sinica Franciscana I, Firenze 1929, 27-130. За основне податке о Јовану ди Плано Карпинију в. *Lexikon des Mittelalters* 5 (1991) 594 (M. Kratochwill) као и радове наведене у н. 3.



делом Јована Карпинија, спис изашао из пера Вилхелма од Рубрука је знатно обимнији и са много више смисла за стварност која је окруживала оновремене људе. Јер, нема сумње, реч је о човеку велике знатижеље и истанчаног опажања, способном да прецизно опише оно што је видео у потпуно непознатом свету. Штавише, Вилхелм од Рубрука успео је да избегне уношење фантастичних прича у своје излагање, а добро је знао да је то био један од врло уобичајених манира средњовековних писаца. Свежина приступа, непосредност у излагању и мноштво пажљиво описаних детаља сврставају његово дело међу најбоље путописе настале на тлу западне Европе у касном средњем веку.¹⁴

Вилхелм од Рубрука је са посебним интересовањем бележио своје додире и односе са хришћанима. Његови сусрети са верујућим у Исуса Христа су много непосреднији, а описи далеко исцрпнији него они које је оставио Јован ди Плано Карпини. Објашњење за поменути разлику по свој прилици лежи у чињеници да је фламански франсвац себе доживљавао више као мисионара него као посланика. На кановом двору, како сам каже, затекао је мноштво странаца хришћана, међу којима је, на пример, био и изасланик никејског цара Јована III Дуке Ватаца (1221-1254).¹⁵ Ипак, највише је било локалних хришћана, а занимљиво је напоменути да је и мајка новог великог кана Мангуа (1251-1259) била хришћанка.¹⁶ Вилхелм од Рубрука истиче да је имао прилике да упозна велики број несторијанаца који су имали и цркву у Каракоруму. Франсвачки редовник је на Цвети 1254. године учествовао у литији, када су крст и барјак ношени кроз град до богомоље, чак и кроз квартове у којима су живели муслимани. Присуствовао је и несторијанским крштењи-

¹⁴ О значају који су имали путописи Јована ди Плано Карпинија и Вилхелма од Рубрука за образовање представе о Монголима, а у складу са тим и одговарајућег става према моћном азијском народу у одређеним круговима западноевропског јавног мишљења в. J. R. S. Phillips, *The Medieval Expansion of Europe*, Oxford - New York 1988, 73-80.

¹⁵ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 247. Уп. М. А. Андреева, Прием татарских послов при никејском дворе. Сборник статей посвященных памяти Н. П. Кондакова, Археология. История искусства, Византиноведение, Прага 1926, 191-192; Jackson-Morgan, *Mission*, 65 п. 6, 175.

¹⁶ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 287. О владарима кана Мангуа в. Th. T. Allsen, *Mongol Imperialism. The policies of the Grand Qan Möngke in China, Russia, and the Islamic Lands, 1251-1259*, Berkeley - Los Angeles - London 1987, 18 sq.



ма и примећује да је обред обављан правилно, али као добар син римокатоличке цркве остао је врло неповерљив према јеретицима, прибојавајући се да га они не поткажу татарском кану.¹⁷

Утолико је био ближи многобројним католицима које је срећао свуда у Каракоруму. Исповедао је оне који су служили у монголској војсци и забрањивао им да у рату убијају хришћане, наглашавајући да је боље погинути и постати мученик.¹⁸ Остали које је упознао били су робови Монгола, похватани приликом најезде на Европу. Они су за тринаест година у монголском ропству тако добро научили језик да су служили као тумачи. У најбољем су положају били они које је држала канова мајка.

Вилхелм од Рубрука је посебан однос изградио са неколицином католика који су ухваћени у Угарској и одведени у татарско ропство. Најистакнутија личност међу њима, човек са којим се учесник припадник реда Светог Фрање истински зближио, и у чију је кућу често долазио као радо виђен гост, био је мајстор Гијом, златар родом из Париза. На страницама Рубруковог путописа читамо да је једном приликом „са пријатељима отишао на вечеру у кућу мајстора Гијома. Његова жена, рођена у Угарској, била је кћерка неког човека из Лорена, и знала је добро француски и кумански (sc. мађарски). Код њих смо такође упознали још једног човека по имену Василије, сина неког Енглеза, који је рођен у Угарској и који је знао исте језике“.¹⁹

Видно импресиониран златарским умећем свог новог пријатеља, Вилхелм од Рубрука је прибележио следеће: „Тада нам је мајстор Гијом направио гвоздени калуп за израду нафоре, а дао нам је и црквене одежде које је раније направио за себе. Израдио је статуу Блажене Девине, извајану у француском стилу, а на капцима који су је затварали предивно је угравирао приче из Јеванђеља; направио је и сребрну посуду (pixis) за чување тела Христовог, као и мале преграде вешто изграђене на њеним странама за чување реликвија. Такође је израдио и проповедаоницу (oratorium) на колицима, која је била прекрасна и осликана свetim причама“.²⁰

¹⁷ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 281.

¹⁸ Ibid.

¹⁹ Ibid. 278.

²⁰ Ibid. 281-282.



Из путописа Вилхелма из Рубрука сазнајемо још неке појединости из чудновате биографије златар Гијома. „Он је Парижанин по рођењу, чије је презиме Букје (Buchier), син је Лорена Букјеа. Још увек мисли да има брата на Великом мосту (у Паризу) по имену Роже Букје“.²¹

Нешто доцније, говорећи о породици монголског владара Мангуа, фламански францезац, доноси још неколико занимљивих података о мајстору Гијому.²² Нагласивши да је био роб мајке великог кана, он објашњава како се златар из Париза обрео у далеком Каракоруму: „Један од канове браће по оцу ухватио је мајстора Гијома у Угарској, у граду званом Београд (Belegrove), у којем је епископ био Норманџин из Белвила поред Руана. У исто време ухватио је и епископовог нећака, а ја сам га видео у Каракоруму. Он је дао мајстора Гијома Мангуовој мајци јер га је она за то свесрдно молила. После њене смрти мајстор Гијом је прешао у власништво Арабуке (св. најмлађег брата по мајци кана Мангуа) заједно са осталим мајчиним поседом. Арабука га је представио кану Мангу који је наградио мајстора са хиљаду марака по завршетку дела које сам описао“.²³

И, заиста, Вилхелм од Рубрука је веома подробно описао чудо златарске вештине и средњовековне механике које је париски мајстор пројектовао и изградио за великог кана: „Мангу је у Каракоруму, близу градских зидина, имао велики логор; био је окружен зидом од цигле као наше монашке заједнице. Постоји и велика палата у којој он два пута годишње одржава своје пирове: један око Ускреса, када пролази туда, други у лето, на повратку. Овај други је важнији јер се том приликом на двору окупљају великаши који живе на удаљености и по два месеца путовања. Тада им кан дарује скупочену одећу и поклоне и показује се у пуној слави. Много је грађевина тамо, дугих попут штала, у којима чува своје залихе и ризницу. На улазу у ту палату, пошто би било неугледно да се тамо поставе машине са млеком и другим пићем, мајстор Гијом Парижанин направио је за кана велико сребрно дрво, у чијем су подножју четири

сребрна лава. Сваки лав је имао цев из које је истицало бело кобиље млеко. Унутар стабла четири цеви су се пружале до врха дрвета, где су им се крајеви савијали надоле, а над сваком од њих налазила се позлаћена змија, чији су репови били омотани око стабла дрвета. Из једне од тих цеви истицало је вино, из друге каркосмос, то јест прочишћено кобиље млеко, из треће боал, пиће од меда, а из четврте приречана медовина, звана терацина. Свака од цеви је испод себе имала своје сребрни суд у подножју дрвета како би примила течност. На самом врху дрвета он (св. мајстор Гијом) је изградио анђела са трубом. Испод дрвета је направио крипту у којој је могао да се сакрије човек и цев која је кроз средину дрвета сезала до анђела. Првобитно је направио мехове, али они нису довољно потискивали ваздух. Изван палате налази се просторија у којој се чува пиће, а слуге чекају приправне да наточе пиће када чују да анђео затруби. Дрво има гране, лишће и плодове, све од сребра. И тако, када количина пића опадне, главни слуга моли анђела да затруби. Када то чује човек скривен у крипти, он из све снаге дуне у цев која сеже до анђела, а овај, приневши инструмент устима, затруби врло гласно. Када слуге у остави чују трубу сваки сипа своје пиће у одговарајућу цев, а оно тече кроз цеви до судова за то спремљених, одакле пехарници точе пиће и носе га по двору људима и женама“.²⁴

Запажања Вилхелма од Рубрука о католицима у Каракоруму откривају занимљиве податке о становништву Угарске у XIII веку. Може се приметити да је у земљама под скиптром угарског краља живео и изванредан број странаца-дошљака. Додуше, не знамо ништа одређено о друштвеном положају Гијомовог таста, који је у Угарску дошао из Лорена, као и поменутог Енглеза. Они су у новој отаџбини засновали своје породице, а њихова деца, тада у монголском ропству у Каракоруму, сачувала су језик родитеља, говорећи га течно као и мађарски. За жену по имену Пакег, такође ухваћену у Угарској, која је Вилхелма упутила да потражи мајстора Гијома у Каракоруму, сазнајемо да је из Меца у Лорени.²⁵ Епископ Београда 1241. године је пореклом из Нормандије, из места Белвил у близини Руана. Вероватно је стигао у Београд доста пре монголске најезде, пошто је са њим у том тренутку и његова породица – заједно са златаром Гијо-

²¹ Ibid. 253.

²² О златару Гијому Букје из Париза својевремено је написана посебна студија. В. I. Olschki, *Guillaume Bouchier. A French Artist at the Court of the Khans*, Baltimore 1946, 1-106.

²³ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 287-288. Cf. Olschki, *Guillaume Bouchier*, 2-7.

²⁴ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 276-277. Cf. Olschki, *Guillaume Bouchier*, 45 sq.

²⁵ Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 252-253.



мом Букјом Монголи су повели и епископовог нећака. Није претерано рећи да се у земљи угарског краља нашла једна мала колонија житеља из западне Европе.

Гијом Букје је био рођени Парижанин. У тренутку када је ухваћен у Београду, његов брат Роже је живео на Великом мосту у Паризу. Очитљиво је да је то току тринаест година проведених у монголском ропству мајстор златар није имао никаквих веза са својом породицом у домовини. По повратку у Палестину, шаљући Лују IX Светом поклон мајстора Гијома, Вилхелма од Рубрука указује француском краљу да је несрећни златар некада био његов поданик.²⁶

Никад нећемо сазнати како је Гијом Букје, син Лорана Букјеа, чији је брат Роже живео на Великом мосту у Паризу, стигао у Београд.²⁷ Да ли је врсног мајстора – очито уметника вештог у изради црквених сасуда, реликвијара, иконица, распећа „у француском стилу“ и других сличних предмета – повео са собом Норманђанин, нови београдски епископ, у своју дијецезу?²⁸

Ова кратка и по много чему јединствена вест о Београду у време татарске најезде на Европу 1241-1242. године, у којој је нарочито пострадао Угарска, долази до нас на врло необичан и заобилазан начин. Сачувања је у путопису монаха који је у далеском Каракоруму 1254. године срео донедавног житеља тврђаве на ушћу Саве у Дунав. Вести о последицама монголске пошасте која је прилично неочекивано задесила и ужаснула Европу врло су оскудне и фрагментарне. Података о тадашњој судбини Београда једноставно нема.²⁹ Да ли се ово обавештење из путописа Вилхелма од Рубрука

може протумачити као назнака да су Монголи освојили Београд? Сазнали смо да је чак и епископов нећак одведен у робље. Или је, можда, град одолео захваљујући јаким бедемима, а – као што обично бива у сличним муњевитим нападима – ухваћени су они који су се затекли ван зидина, на отвореном.

Да ли су Монголи имали времена и посебног интереса да опседају и заузимају Београд? У нападу на Русију страдали су бројни градови. Рјазањ је заузет и уништен, а становништво побијено на самом крају 1237. године.³⁰ Владимир и Суздаљ доживели су исту судбину фебруара 1238,³¹ а Новгород су спасиле пролећне поплаве које су околину града претвориле у непроходну мочвару.³² У децембру 1240. године Кијев је потпуно уништен, а грађани посечени.³³ Када је шест година касније францезац Јован ди Плано Карпини на свом путу великом кану прошао кроз Кијев, људске кости су још увек лежале свуда по рушевинама града.³⁴ У средњој Европи градови који су се одлучно бранили успели су да одоле нападу, поготово ако су се Монголи журили. Тако је Вроцлав сачувао своје грађане,³⁵ па чак и Лигниц, у чијој је близини, 9. априла 1241. године пољско-немачка војска, ојачана Тевтонцима и Тсмпларима, као и чешким одредима, практично збрисана у судару са монголским коњаницима.³⁶

У Азији су Монголи освојили многе велике градове, као што су Самарканд и Бухара. Древни Багдад су заузели после дуже опсаде

²⁶ Ibid. 311.

²⁷ Сви издавачи, преводиоци и они који су коментаришали путопис Вилхелма од Рубрука верују да се под називом *Beleggrave* (Van den Wyngaert, *Itinerarium*, 287) крије Београд. Једино је малу опрезност својевремено изразио Р. Pellet, *Recherches sur les chrétiens d'Asie centrale et d'extrême-orient*, Paris 1973, 199. Међутим, аутори најновије књиге о францезу Вилхелму од Рубрука, која је објављена у Лондону 1990. године, залажу се за Београд као место где је део свог живота провео златар Гијом Букје из Париза. Ch. Jackson-Morgan, *Mission*, 224 p. 1.

²⁸ Olschki, *Guillaume 2* наглашава да је то било време појачаног утицаја француског језика и готске уметности у Угарској. Није искључено да су свештеници са собом доводили и поједине уметнике.

²⁹ Ј. Калн-Мијушковић, *Београд у средњем веку*, Београд 1967, 58-59. Такође је. Z. J. Kosztolnyik, *Hungary in the Thirteenth Century* (East European Monographs, No CDXXXIX), New York 1996, 151-199.

³⁰ Л. В. Черепнин, *Монголо-татары на Руси (XIII в.)*, Татаро-монголы в Азии и Европе (Сборник статей, 2-издание), Москва 1977, 192-193.

³¹ Б. Д. Греков – А. Ю. Якубинский, *Золотая хорда и её падение*, Москва Ленинград 1950, 212.

³² Ch. W. Conneli, *Western Views of the Tartars, 1240-1340*, Rutgers – The State University, Ph. D., 1969, 76; D. Morgan, *The Mongols*, Oxford 1987, 137.

³³ Греков – Якубинский, *Золотая хорда*, 216; Черепнин, *Монголо-татары*, 197.

³⁴ Van den Wyngaert, *Ystoria Mongalorum*, 71-72.

³⁵ N. T. Cheshire, *The Great Tartar Invasion of Europe*, The Slavonic Review 5 (1926/1927) 95; В. Т. Вахуто, *Монгольский поход в глубь Европы*, Татаро-монголы в Азии и Европе (Сборник статей, 2-издание), Москва 1977, 217.

³⁶ R. Grusset, *L'empire mongol (I re phase)*, Paris 1941, 298-299; B. Spuler, *Die Goldene Horde. Die Mongolen in Russland 1223-1502*, Leipzig 1943, 22; J.-P. Roux, *Histoire de l'empire mongol*, Paris 1995, 298. Монголи су после битке, као знак победе, послали у Каракорум девет цакова ушћу који су одсекли са тела убијених. Шлезига је била потпуно опустошена. В. Пахуто, *Монгольский поход*, 217; Phillips, *Medieval Expansion*, 70-72.



а становништво у знак одмазде масакрирали у фебруару 1258 године.³⁷ У сваком случају, снага Монгола је лежала у њиховој великој покретљивости и брзини којом су прелазили голема растојања. Ниједан од коњаничких народа који су из средње Азије плавили Европу и Блиски исток није био вичан вештини израде опасних машина. Вероватно су управо стога настојали да заробе и поштеде живот занатлијама у областима које су пустошили. Како је мајстор Гијом Букје заробљен не знамо и по свој прилици никада нећемо ни сазнати. Међутим, поуздано знамо да је овај златар из Париза – који је извесно време у другој четвртини XIII столећа био становник Београда – својом вештином релативно брзо себи и својој породици обезбедио добар живот у Каракоруму о чему сведоче бројни детаљи у путопису Вилхелма од Рубрука.

[Српско средњовековно наслеђе (Зборник посвећен професору Ђорђу Трифуновићу), Београд 2001, 493-503 /са Д. Кораћем/]

³⁷ И. П. Петрушевский, *Иран и Азербайджан под властью Хулагуидов (1256-1355 гг.)*, Татаро-монголы в Азии и Европе (Сборник статей, 2-издание), Москва 1977, 232. Процене које се крећу од осам стотина хиљада до два милиона жртава свакако се морају сматрати претераним, али остаје чињеница да су покољи које су Монголи починили запањили свет. B. Phillips, *Medieval Expansion*, 72.

ИЗ КАРАКОРУМА У БАР

(Србија у делу анонимног европског географа XIII века)

„Да ли је Америка поново откривена у XIII столећу?“ Године 1979. амерички истраживач Марвин Ј. Колкер је под овим провокативним и загонетним насловом објавио веома занимљив рад.¹ У њему је први пут публикован један средњовековни латински географски трактат – „Описи земаља“ (*Descripciones Terarum*).² Реч је о тексту који је сачуван у саставу рукописног зборника с краја XIII века и данас се налази у библиотеци Тринити колеџа у Даблину.³ У опису кодекса за „*Descripciones Terarum*“ стоји записано једино да је географски трактат, а изостала су било каква друга обавештења.⁴ Зборник је, верује се, ирског порекла, о чему сведочи и чињеница да је у њему похрањен спис *Annales de Monte Fernandi* који је посвећен историји Ирске и говори о догађајима закључно са 1274. годином.⁵ Највећи део кодекса чине анонимне проповеди, у којима се могу срести и поједини изрази на енглеском језику; ту су, затим, дијаграм под називом *Rota ciatis* где су представљени сви узрасти човека од његовог рођења до смрти, диспут о врлинама и пороцима, научна расправа *Arts componendi chilindri*, такозвани *Merarium* у којем се објашњавају тешке речи, завештање светог Фрање, Јоакимова проорочанства, па чак и стихови на старофранцуском поводом погибје Симона де Монфора.⁶ Неколико записа из различитих раздобља који се налазе на страницама рукописног зборника стављају до знања да се кодекс непрестано налазио у Ирској, где се, уосталом, чува и данас.⁷

¹ M. L. Colker, *America Rediscovered in the Thirteenth Century?*, *Speculum* 54 (1979) 712-726.

² *Ibid.*, 720-726.

³ Dublin, Trinity College. Cod. 347, Fol. 3^v-4^v.

⁴ T. K. Abbot, *Catalogue of the Manuscripts in the Library of Trinity College, Dublin*, Dublin London 1900, 53 Cf. Colker, *America Rediscovered*, 719 n. 31.

⁵ Fol. 394^v-403^v.

⁶ За подродан опис овог рукописног зборника в. Colker, *America Rediscovered*, 719-720.

⁷ *Ibid.*, 720.



Анонимни географски трактат „Описи земаља“ побудио је занимање америчког истраживача М. Л. Колкера пре свега због података о острвима смештеним северозападно и северно од Норвешке. Он је у једном од тих острва видео обалу Северне Америке и истовремено са издањем до тада непознатог средњовековног текста изнео и своје сензационално откриће.⁸ Појава новог извора покретла је читаву лавину научних распри и коментара. Будући да је непознати аутор највећи део текста посветио Прибалтику, Колкерovo издање је нарочито снажан одјек доживело у полској историографији.⁹

Године 1993. руски истраживач Л. С. Чекин поново је издао географски трактат „Descripciones Terarum“, пропративши га предом на руски и веома детаљним коментаром.¹⁰ Одбацивши громоуцатељну претпоставку М. Л. Колкера,¹¹ он је нагласио да текст непознатог састављача одликују реализам у изражавању географске и етничке ситуације земаља које описује и крајње занемарљива бројка античких реминисценција, иначе толико омиљених код средњовековних писаца.¹² У приметном и тешком покушају да се открије порекло анонимног аутора дошло се до закључка да у географском трактату нема ниједне назнаке која би говорила у прилог његове ирске провенијенције. По својим особеностима „Описи земаља“ сасвим одударују од текovina средњовековне ирске географске мисли, за коју се сматра да је представљала необичан спој античке учености и келтског фолклора.¹³ Упркос покушајима појединих истраживача, није могуће поуздано одгонетнути етничку припадност непознатог писца географског трактата.¹⁴ Ипак, научници су једнодушни у оцени да је анонимни аутор припадао једном од

⁸ Ibid., 717-719.

⁹ Већина тих радова појавила се у полским часописима, осим следећа два: K. Górski, *The Author of the Descriptions Terrarum. A New Source for the History of Eastern Europe, The Slavonic and East European Review* 61 (1983) 254-258; E. Oхманський, *Неизвестный автор „Описания земель“ второй половины XIII в. и его сведения о балтах*. Балто-славянские исследования, 1985, Москва 1987, 89-95.

¹⁰ Л. С. Чекин, „Описание земель“, анонимный географический трактат второй половины XIII в., *Средние века* 56 (1993) 206-225.

¹¹ Исто, 210-211 н. 24.

¹² Исто, 206, 207.

¹³ Исто, 207.

¹⁴ То нарочито наглашава Чекин, „Описание земель“, 212.

редова римокатоличке цркве – доминиканцима или фрањевцима.¹⁵ Међутим, нешто је мање замршено питање хронологије настанка текста: уз занемарљива неслагања међу истраживачима, верује се да је спис састављен између 1255. и 1260. године.¹⁶

Да би се разумели разлози који су довели до настанка трактата „Описи земаља“, мора се најпре нешто рећи о приликама и духовној клими западне Европе XIII столећа, а затим и о опасности која се, оличена у најезди Татара, у то време ваљала са Истока. Век о којем је реч, поготово његова друга половина, био је особен по томе што је донео знатан напредак у поморској вештини: у праксу се све више уводе бусола и астралаб, умногоме се усавршавају поморске карте, побољшава се конструкција пловила, повећава брзина бродова и проширује сезона пловидбе. Штавише, каткад се чак говори о „латинској трговачко-поморској револуцији“ у XIII столетју.¹⁷ Као последица тих промена уследило је раздобље великих географских открића – довољно је сетити се само подвига Марка Пола – и појачаних комуникација између удаљених делова ондашњег света.

И поред релативне изолованости и затворености средњовековне западне Европе, посебно у раном средњем веку, ипак се путовало и прелазиле су се границе латинског хришћанства. На пут су превасходно кретали ходошасници, потом их следе трговци, мисионари, па и разни авантуристи. Путонисна књижевност је цветала у западној Европи кроз цео средњи век, као уосталом и у муслиманском свету, Византији и Русији. Посебно значајно за западноевропски свет било је „откривање“ и „отварање“ Азије у XIII веку, после Трећег крсташког рата и оснивања монголског царства. Подаци које су по повратку из срца до тада практично непознатог континента ширили путници попут Јована ди Плано Карпинија¹⁸ или Марка Пола, уз потпуно измењене нове карте света које су се припремале, битно су утицали на промену схематизованих географских схвата-

¹⁵ Исто, 211.

¹⁶ Исто, 211 (са навођењем мишљења појединих научника).

¹⁷ A. R. Lewis T. J. Runyan, *European Naval and Maritime History, 300-1500*, Bloomington 1985, 72; С. П. Карпов, *Путями средневековых мореходов Черноморская навигация Венецианской Республики в XIII-XV вв.*, Москва 1994, 6.

¹⁸ О њему ће више бити речи у дљем тексту.



ња, наслеђених и преносених у готово непромењеном облику од античких времена.

У покушају да се ова врста историјских извора систематизује и типологизује суочавамо се са великим потешкоћама, пре свега због разубејене скале разноврсних путописа. Стога је и немогуће говорити о јединственом жанру, јер одлике сваког појединог путописа непосредно зависе од његове функције и циљева састављача. Читалачка публика којој је дело намењено свакако умногоме одређује и карактер редакције текста. Претежни део сачуваних путописних дела чине водичи са упутствима за ходочаснике који се спремају да посете света места у источном Средоземљу, а сачуван је и знатан број извештаја посланика упућиваних на дворове средње Азије, као и трговаца које је предузетнички дух одвео до најисточнијих граница азијског континента. Важно је напоменути да сви ови текстови доносе податке о вери народа са којима су њихови писци долазили у додир током путовања. Посебно се казује о источним хришћанима, уз често расправљање о њиховим „грешкама“, односно догматским скретањима. Очигледно је да се посебан значај придавао подробици обавештења о питањима која су се тицала религије. Чак је и Марко Поло у свом популарном делу о путовању у Кину и боравку у њој разматрао могућност мисије и покрштавања азијских народа. Као универзална вера – и на том плану умногоме налик исламу – хришћанство је односе са народима изван својих граница заснивало на два темељна циља. С једне стране, настојало се да се они покрете и укључе у цркву, а с друге, посебно у односима са исламским светом, улаган је труд да се осујети прелазак хришћана у Мухамедову веру. Тек је са открићем двеју Америка и са бољим упознавањем удаљених крајева Африке и Азије, као и усмеравањем мисионарске енергије ка тим областима, дошло до гашења западноевропске илузије о покрштавању муслиманског света. Отуда се један од задатака сваког од храбрих путника који су полазили из средњовековне латинске Европе, између осталог, састојао у томе да по областима кроз које га је пут носио прикуља податке корисне за планирање и спровођење мисионарских планова.¹⁹

¹⁹ О узлету путописне литературе, као и о многим аспектима путовања у дубину Азије, в. J. Richard, *Les Récits de voyages et de pèlerinages* (Typologie des Sources du Moyen Âge Occidental, Fasc. 38), Brepols, Turnhout 1981, 15-84.

С друге стране, XIII столеће било је раздобље када је западна Европа била опчињена Монголима. Не без разлога, наравно. Огроман талас татарских хорди не само што је унео праву пометњу на широком простору предње Азије него се на застрашујући начин прелио и преко европског континента. За упућене у прошлост и склонне онеспокојавајућем песимизму чинило се као да су васкрсела давна времена Хуна и њиховог вође Атиле који је 451. стигао чак до Париза. Уосталом, велики део пространих руских земаља није био у стању да одоли Азијатима. Познат је татарски напад на источну Европу у периоду 1220-1222, и нарочито чувсна експедиција из 1241-1242. године када су тешко пострадале Пољска, Шлезеја, моравске и словачке земље, нешто мање чешке области и посебно Угарска. Тада су Монголи избили и на Јадранско море, а онда су се преко Србије и Бугарске вратили, па је њихов вођ Батукан 1243. године у областима доњег тока Волге основао Златну Хорду.²⁰ Савсвим је разумљиво да је монголско питање ако не опседало а оно барем заокупљало одређене кругове у јавном мишњу западне Европе. Јер, нема сумње, држава која се простирала од Иртиша до Дунава морала је изазивати подозрење.

У крилу папске курије јавила се идеја да се Монголи покрсте. Постојала су најмање два разлога за такав план, који се никада није остварио. Постигао би се некакав мир са многољудним народом за који се чинило да долази ниоткуда, надзире огроман простор и показује очиту војну надмоћ, с једне, и успоставила би се

²⁰ Литература о овим догађајима је готово непрегледна и стога смо се одлучили да наведемо само неке радове. В. H. T. Cheshire, *The Great Tartar Invasion of Europe*, The Slavonic Review 6 (1926/1927) 89-105; R. Grousset, *L'empire mongol (Ire phase)*, Paris 1941, 180 sq.; B. Spuler, *Die Goldene Horde. Die Mongolen in Russland 1223-1502*, Leipzig 1943, 10 sq.; Б. Д. Греков - А. Ю. Якубинский, *Золотая орда и ее падение*, Москва - Ленинград 1950, 201-217; Ch. W. Connel, *Western Views of the Tartars, 1240-1340*, Ph. D. Diss. Rutgers - The State University 1969, 74 sq.; *Tamara-Mongols in Asia and Europe*, Сборник статей, Москва 1977² (посебно: С. Л. Тихвинский, *татаро-монгольские завоевания в Азии и Европе*, 3-22; Л. В. Черепнин, *Монголо-татары на Руси (XIII в.)*, 186-209; В. Т. Пашуто, *Монгольский поход в глубь Европы*, 210-227; D. Morgan, *The Mongols*, Oxford 1987, 136 sq.; Th. T. Allsen, *Mongol Imperialism. The Policies of the Grand Qan Möngke in China, Russia and the Islamic Lands, 1251-1259*, Berkley - Los Angeles - London 1987, 18-21; П. Павлов, *България. Златната орда и кулмание (1244 - около 1247 г.)*, Бевке 18-2 (1989) 24-33; P. Ratchnevsky, *Genghis Khan. His Life and Legacy*, Oxford - Cambridge Mass. 1992, 89 sq.; J.-P. Roux, *Histoire de l'empire mongol*, Paris 1995, 209 sq.



одређена противтежа у односу на муслимански свет, с друге стране Папа Иноћентије IV (1243-1254) уложио је много труда, па је и на познатом сабору у Лиону, почетком лета 1245. године, расправљано о монголском питању.²¹ Уследила је мисија легата папске столице Јована ди Плано Карпинија, од 1245. до 1247. године, који је путовао у централну Азију и посетио Каракорум.²² Он је о боравку на двору монголског кана оставио драгоцену дело, једну историју Татара,²³ а на основу оног што су Плано Карпини и његови сапутници испричали у Кракову, по повратку с другог путовања, наводно су настали чувена Винланд мапа и још неки списи.²⁴ Уследила је голема продукција разноликих текстова о Татарима, па је врло близу истине процијелива опаска Л. С. Чекина о својеврсној „монголологији“ тога времена.²⁵ Једном речју, западна Европа је око сто педесет година – у раздобљу између 1200-1350 (такозвани „монголски период“ у историји географских открића!)²⁶ – била веома заинтересована за Татаре, за њихову прошлост, обичаје, ратну технику.

Анонимни трактат „Описи земаља“ настао је у својеврсном сучељавању два помислена тока, напретка географије и појачаног занимања западноевропске јавности за Монголе. Судећи према почетним и завршним реченицама, стиче се утисак да је спис непознатог аутора требало да буде увод у једну историју Татара.²⁷ Није

познато да ли је писац завршио своје дело, али је несумњиво да је његов увод далеко исцрпнији него што су била уводна поглавља сродних текстова о Монголима.

Текст, који су оба досадашња издавача поделила у тридесет пасуса, почиње општим закључком да се насељена земља састоји из три дела: Азије, Африке и Европе.²⁸ За Европу се каже да почиње од сицилијских гора и сиријских планина Тауруса и Аманоса, и да је подељена на два дела – на источну и западну цркву. Ова друга, дакле западна црква, почиње од Италије, обухватајући и њу.²⁹ У даљем тексту следи веома детаљан опис западне Европе, са посебном усредсређеношћу аутора на регион Прибалтика.³⁰ Закључујући њен опис, аутор истиче да се у правцу југа од Норвешке налазе острва Енгелса и Шкотска. Ирска је, пак, смештена јужно и западно, а онда следи Шпанија, то јест земља светог Јакова, као и Прованса. Он наглашава да „наша“, западна црква држи под собом Средоземно море и претходно поменуте земље, као и хришћанска острва на том мору.³¹

Затим следе два пасуса, двадесет први и двадесет други, у којима се говори о Србији. Најпре доносимо изворни латински текст:

(21) „*Orientalis uero ecclesia incipit a Grecia siue Seruia, que sic dicta est quia Grecie seruebat. De genere est Sclauorum, Anteuariam in se continens, et per Greciam procedens terminatur uersus orientem in montibus Scilicie et Syrie superius nominatis.*

(22) *Ab aquilone uero progrediens coniungitur Bulgarie. Hec contigua est a parte aquilonis Ruscie. Hec due terre, scilicet Seruia et Bulgaria, a parte occidentis sunt regno contigue Hungarorum.*“³²

У српском преводу ова два пасуса гласе:

(21) „А источна, пак, црква почиње од Грчке односно Србије, која је добила такво име јер је била потчињена Грчкој. Од рода је словенског и у њој се налази Бар. А она (ср. источна црква), настављајући се према истоку преко Грчке, завршава се у планинама Кишкије и Сирије које су претходно споменуте.“³³

²¹ K.-E. Luprian, *Die Beziehungen der Päpste zu islamischen und mongolischen herrschern im 13. Jahrhundert anhand ihres Briefwechsels (Studi e testi 291)*, Città del Vaticano 1981, 48-59.

²² I. de Rachewiltz, *Papal Envoys to the Great Khans*, London 1971, 89-111; G. A. Bezzola, *Die Mongolen in abendländischer Sicht (1220-1270). Ein Beitrag zur Frage der Völkerbegegnungen*, Bern – München 1974; J. Richard, *La papauté et les missions d'orient au moyen age (XII^e - XIV^e siècles)*, Paris 1977, 63 sq.; M. Guéret-Laferté, *Sur les routes de l'empire mongol. Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIII^e et XIV^e siècles*, Paris 1994, 3 et passim.

²³ Fr. Iohannes de Plano Carpini, *Ystoria Mongolorum*, ed. A. van den Wyngaert, Sinica Franciscana I, Firenze 1929, 27-130.

²⁴ R. A. Skelton – Th. E. Marston – G. D. Painter, *The Vinland Map and the Tartar Relation*, New Haven – London 1965, 2 sq.; *Proceeding of the Vinland Map Conference*, ed. W. E. Washburn, Chicago – London 1971.

²⁵ Чекин, „Описанія земель“, 207.

²⁶ R. Hennig, *Terrae incognitae. Eine Zusammenstellung und kritische Bewertung der wichtigsten vorcolumbischen Entdeckungsexpeditionen an Hand der darüber vorliegenden Originalberichte*, III, Leiden 1953, 2.

²⁷ Чекин, „Описанія земель“, 207.

²⁸ Исто, 213, 1.

²⁹ Исто, 213, 2-3.

³⁰ Исто, 213-215, 3-19.

³¹ Исто, 215, 20.

³² Исто, 215-216, 21-22.

³³ Исто, 213, 2.



(22) А од севера идући налаже на Бугарску. А ова се на северу граничи са Русијом. Ове две земље, дакле Србија и Бугарска, на западу се граниче са краљевством Угара“.

Помен Србије у овом географском делу је кратак и на први поглед релативно безначајан. Међутим, ако се посматра у склопу целог текста, могу се покренути неколико важна питања. У низу споменutih области које сачињавају Европу Србија је једина земља за чије је име понуђено етимолошко разјашњење. Оно није посебно занимљиво јер је традиционално, боље рећи стереотипно, засновано на сличности класичне латинске именнице роб (servus) и глагола служити (servo), с једне, и средњовековног латинског назива за Србију (Seruia), с друге стране.³⁴ Фонетску особеност српског р – са вредношћу самогласника – није могуће адекватно пренети у друге индоевропске језике, па ни у латински. Сасвим је неуобичајено, међутим, да је према тумачењу писца „Описа земаља“ Србија добила такво име јер је била потчињена (serviatur) Грчком.

У истом пасусу анонимни географ је направио и други изузетак. Бар (Antivari), наиме, једини је град у Европи изричито споменут у трактату. Нема сумње да је то чињеница од особитог значаја. Сасвим разумљиво, умесно је поставити и питање – зашто управо Бар? Ако је било неопходно да се читаоцима којима је спис намењен скрене пажња на то да су Срби словенски народ, очигледно је да им је назив једног српског града био толико познат да није захтевао никакво објашњење. Једина веза између Бара и Монгола је личност Јована ди Плано Карпинија, папског изасланика који је походио монголског владара. По повратку из Каракорума у Лион, 1248. године, Иноћентије IV га је наградио титулом архиепископа Бара.³⁵

Као што је већ речено, Италијан Јован ди Плано Карпини је свакако најзначајнији међу посланицима у пућеним Монголима, а његова два извештаја, други под насловом „Ystoria Mongolorum quos nos Tartaros appellamus“ поднет папској курији, изазвала су огромно интересовање код савременика и оставила снажан траг у западно-европској духовној историји.³⁶ У тренутку када га је папа на сабору

у Лиону изабрао за посланика, Плано Карпини је био шездесетогодишњак. Један од првих друштвеника светог Фрање из Асизија, после 1221. године предано је радио на организовању новог фрањевачког реда у Немачкој. Затим је постављен на чело фрањевачке провинције за Саксонију, одакле је радио на ширењу реда у Скандинавији и источној Европи. Неко време пред сабор у Лиону боравио је у папској курији.³⁷

Угледни Италијан није нимало случајно изабран за тако одговоран задатак. Предан, пун верског жара, искусан, окаљан дугим, практично мисионарским радом на периферији западне Европе, свакако полиглота, Јован ди Плано Карпини је уз то, као фрањевац, био спреман да поднесе све тешкоће и опасности које су врebile на дугом путу у срце Азије. Уосталом, изабраник Иноћентија IV и његов сапутник пољски фрањевац Бернард први су у низу доминиканаца и фрањевца који су у другој половини XIII и током XIV века били носиоци дипломатске и мисионарске делатности у Азији.³⁸

„Добро, слуго добри и верни, у малом си био веран, над многим ћу те поставити; ући у радост свога господара“ (Јеванђеље по Матеју, 25: 21). Речима наизглед непримерним значају обављене мисије, Иноћентије IV је 1248. године поставио Јована ди Плано Карпинија за архиепископа Бара.³⁹ Изгледало је да је папа у старом фрањевцу и прекаљеном мисионару нашао праву личност за поглавара латинске цркве у шизматичкој српској држави. Међутим, искусни дипломата се није снашао у балканским играма. Огорчени због губитка јурисдикције над босанском епископијом коју је годину дана раније папа предао угарском архиепископу у Калочу, Дубровчани су поново покренули свој стари спор са Баром, захтевајући да њихов архиепископ добије право да се брине о свим римокатолицима у држави Немањина.⁴⁰ Иако је барска црква задржала свој

³⁷ О Плано Карпинијевој делатности види Wyngaert, о. с., 5. У источној Европи је поуздано боравио до 1239, а сасвим је неизвесно да ли је доживео монголску пљачку у Прагу 1241. В. Bezola, о. с., 120.

³⁸ О мисијама упућеним у Азију види литературу наведену у н. 22, као и G. G. Guzman, *Simon of Saint-Quentin and the Dominican Mission to the Mongol Bijū*, Speculum 46 (1971) 232-249.

³⁹ G. Golubovich, *Bibliotheca bio-bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Franciscano*, Vol. I (Quaracchi 1906) 194. В. skelton Marston Painter, о. с., 39, Lupprian, о. с., 53.

⁴⁰ В. К. Жиречек, *Историја Срба I*, Београд 1952 (репринт 1978) 178; Skelton - Marston - Painter, о. с., 39.

³⁴ О читавом питању расправљао је И. Турић, *Ромејски говор и језик Константина VII Порфирогенита*, ЗРВИ 24-25 (1986) 122, са навођењем релевантне литературе.

³⁵ Тако је помен Бара у „Descriptiones terrarum“ објаснио и Чекин, „Описания земель“, 209.

³⁶ За издање текста в. н. 23. Ентлески превод доноси Ch. Dawson, *The Mongol Mission. Narratives and Letters of the Franciscan Missionaries in Mongolia and China in the Thirteenth and Fourteenth Centuries*, New York 1955, 3-72.



примат над католицизмом у српској држави, подржана и од Рима и од српских краљева, Јован ди Плано Карпини је морао да напусти своју столицу. Вратио се у Италију, вероватно у намери да се у папској курији избори за свој положај, али је убрзо потом, 1. августа 1252. године преминуо.⁴¹

Колико год занимљиво и важно постављење провереног мисионара и организатора фрањевачког реда на чело барске архиепископије било за разумевање папске политике према католичкој цркви у српској држави, али и према православним шизматичима у целини, податак о Бару у „Опису земаља“ је превасходно значајан за разумевање контекста у којем је спис настао – средине у којој је писац понижао, као и публике којој је овај трактат намењен. Аутор овог занимљивог географског дела је добро познавао животно дело Плано Карпинија. Читаоцима за које је писао живот и дело угледног фрањевачког фратра били су исто тако блиски.

Да је писац трактата вероватно и сам фрањевац превасходно заинтересован за мисију и ширење римске цркве потврђују и структура и детаљи сачуваног текста. Свој исцрпни опис европског дела насељеног света анонимни географ започиње опажањем да је Европа подељена у два дела – на источну и западну цркву.⁴² Почевши од Италије, преко Угарске и Пољске, опис води на север Европе, да би се преко Шпаније затворио круг на Средоземљу. Шпанија, Прованса, све остале споменуће европске земље, као и хришћанска острва у Средоземљу припадају *нашој, западној цркви*.⁴³ Нови круг описаних земаља почиње са Грчком односно Србијом и наставља се на север преко Бугарске до Русије. Аутор трактата закључује да све земље источно од Грчке и Русије, и њих укључујући, а између *наших* Средоземља и северног океана припадају *источној цркви*.⁴⁴

Посебан интерес који аутор „Описа земаља“ показује за источне и северне европске области у саставу западне цркве није нимало случајан. Детаљи са којима описује стање и организацију цркве, као и процес покрштавања тих земаља на европској периферији, израз су бриге особе предаче ширењу праве вере међу паганима. Земље које су одавно и чврсто у скутима западне цркве, попут Италије, Угарске, као и Енглеске, Шкотске, Ирске, и западних обала Средоземља, нису заслужиле детаљнији опис, већ су само побројане.

Са истог становишта анонимни географ описује и земље у саставу источне цркве. Грчка, Бугарска и Русија су само побројане, њихове границе забележене. Само је Србији посвећено нешто више простора. Види је као несумњиви део источне цркве, али потчињен Грчкој – гледано у контексту целокупног списка, свакако у црквеном погледу. Српска држава је једина православна земља која је на својој територији имала римокатоличку архиепископију. То је писцу и читаоцима којима је трактат намењен, очито мисионарским круговима у оквиру западне цркве, добро познато. Постављање Јована ди Плано Карпинија на чело дијецезе је свакако учинило Бар познатијим међу људима блиским мисионарском раду угледног фрањевца. Са друге стране, његов одлазак у српско Поморје са задатком да се стара о поданицима латинске вере српског краља сведочи о сталном, па и појачаном интересу папске курије за словенску земљу на граници две сукобљене хришћанске цркве. Врло је занимљиво да је у очима писца овог трактата, предачног латинског мисионара, Бугарска, предмет толиких спорова између Цариграда и Рима, и папске неутољене чежње, очито неспорно православна земља. Још је важније за разумевање становишта средине из које је ово дело потекло да анонимни географ крсташку власт на Балкану и латинског патријарха у Цариграду очигледно не доживљава као суштинску промену у простирању западне и источне цркве.

Сваки нови изворни податак је драгоцен за боље познавање српске средњовековне историје. Међутим, овај кратки спомен Србије у опису Европе је драгоцен и за разумевање представе о српској земљи коју су имали одређени кругови у западној Европи. У оном делу римске цркве заинтересованом за мисионарску делатност Србија је неспорно сматрана за део источне цркве, али истовремено и као особена област, на граници са западном црквом и са римо-

⁴¹ Skelton - Marston - Peinter, o. c., 39, n. 29.

⁴² Eadem etiam pars, uidelicet Europe, secundum quoddam in duas distinguuntur partes, in orientalem scilicet et occidentalem ecclesiam. Occidentalis incipit ab Ytalia inclusive Checia, „Описанија земаља“, 213, 3.

⁴³ Ex hiis liquet manifeste qualiter et terra sancti Iacobi Hispania et Provincia retineant solum suum et etiam quomodo nostra occidentalis ecclesia infra mare Mediteraneum et terras suaverius nominatas includatur, non exclusis tamen maris insulis Christianis. Исто 215, 20.

⁴⁴ Omnes ergo terre de Russia et Grecia inclusive ad orientem procedentes inter mare Mediteraneum nostrum et oceanum aquilonis in parte orientalis ecclesie confutuntur Исто, 216, 26.



католичком архиепископијом на својој територији. Иако није споменуто као земља погодна за мисију, стиче се утисак да су извесни центри моћи на њу гледали као на полуотворена врата за ширење римске цркве ка истоку.

[Зборник радова Византолошког института 37 (1998) 247-257 /са Душаном Корачем/]



СРПСКИ КРАЉ МИЛУТИН И ВИЗАНТИЈСКА ПРИНЦЕЗА СИМОНИДА У ДЕЛУ АРАГОНСКОГ ПИСЦА ФРАНЦИСКА ДЕ МОНКАДЕ

Брак српског краља Стефана Уроша II Милутина (1282-1328) и византијске принцезе Симониде Палеологине била је једна од најзанимљивијих епизода у свеукупним византијско-српским односима, односима који се у већој или мањој мери могу пратити у широком временском луку од безмало шест столећа, од друге половине IX до средине XV века. Све што је претходило овом важном догађају, а поготово оно што је уследило и превасходно се тичало окретања Србије обрасцима које је нудила рафинирана и разбуђена византијска цивилизација, имало је далекосежне последице на даљу историју српске средњовековне државе.¹ Јер, нема сумње, Милутиново усмерење ка ромејским државним и културним моделима са пуно разлога се може означити као „византинизација“. Речју, било је то раздобље снажног византијског утицаја на Србију, у сваком случају најјачег до епохе Милутиновог унука Стефана Душана, краља (1331-1345) и цара (1345-1355).

О браку краља Милутина и принцезе Симониде веома детаљно казују три византијска извора. Један је изашао из пера Теодора Метохита, ученог интелектуалца и емисара ромејског цара Андроника II Палеолога (1282-1328), иначе главног византијског преговарача. Он је у току 1298/1299. године чак у пет наврата путовао у Србију и водио дуге и заморне преговоре који су били налик на право дипломатско рвање. Теодор Метохит је оставио такозвано

¹ О епоси краља Милутина наводимо само најважније радове: С. Станојевић, *Краљ Милутин*, Годишњаца Николе Чупића 46 (1937) 1-43; К. Јиречек, *Историја Срба*, I-II, Београд 1952 (репринт: 1978) 187 сл.; L. Mavromatis, *La fondation de l'empire serbe. Le kralj Milutin*, Thessalonique 1978, 15-86 (у даљем тексту: Mavromatis, *Fondation*); *Историја српског народа*, I, Београд 1981, 437-475 (Ј. Максимовић - С. Ђирковић); *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 24 сл. (у даљем тексту: *Виз. извори VI*).



„Посланичко слово“, поверљив извештај који је упутио у Париград са последњег путовања у Србију.² Византијски великодостојник именом уопште не наводи Симониду, али са цецидлачком подробишћу описује не само ток преговора него и читав низ занимљивих догађаја са путовања у току зимских месеци 1299. године која је у византијској историји упамћена као једна од најхладнијих.³ Значајне вести доноси нам савремени византијски историчар и монах Георгије Пахимср који је такође био веома добро упућен у појединости ове епизоде византијско-српских односа.⁴ Осим Пахимера, и великан византијске историографије XIV stoleћа Нићифор Григора доноси вести о браку српског краља и византијске принцезе.⁵ На другој страни, овај брак одјекнуо је и у српским изворима, у житијима краљице Јелене Анжујске и краља Милутина, изашлих испод пера архиепископа Данила II (1324-1337).⁶

Међутим, брак српског краља Милутина и византијске принцезе Симониде нашао је своје место и у једном занимљивом тексту који је настао знатно касније, а који је, колико знам, измачкао проучаваоцима српске средњовековне историје. Управо је тај текст тема овог малог прилога. Реч је спису веома образованог арагонског племића Франциска де Монкаде,⁷ о чијем се животу зна веома мало.

² Најновије издање овог извора приредио је Mavromatis, *Fondation*, 89-119, а превод на српски језик и коментар дати су у књизи *Виз. извори VI*, 77-143 (И. Ђурић).

³ М. Ласкарис, *Византијске принцезе у средњовековној Србији. Прилог историји византијско-српских односа од краја XII до средине XV века*, Београд 1926 (репринт 1997), 55-84; R. Radic, *Some Observations of Theodore Metochites on King Milutin's Reign and the Serbian Court at the End of the 13th Century*, *Zeitschrift für Balkanologie* 37/1 (2001) 47-56.

⁴ Georges Pachymères *Relations Historiques*, éd. A. Failer, III-IV, Paris 1999, 299-325. Превод: *Виз. извори VI*, 34-60 (Ј. Максимовић). Cf. Lj. Maksimović, *War Simons Palaiologina die fünfte Gemahlin von König Milutin? Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit. Referate des Internationalen Symposiums zu Ehren Herbert Hunger* (Wien, 30. November bis 3. Dezember 1994), Wien 1996, 115-120; O. И. Нуджин, *Византијско-српски мирни договор 1298/1299. г. : причини, услови, последице*, Византијски времешник 57 (82) (1997) 96-109.

⁵ Nicephori Gregorae Byzantina Historia, ed. L. Schopen - I. Bekker, I, Bonn 1829, 202-204 (у даљем тексту: Greg. I). Превод и коментар: *Виз. извори VI*, 168-171.

⁶ Житије краљева и архиепископа српских, написао архиепископ Данило Други, изд. Ђ. Даничић, Загреб 1866, 96-98, 160-161. Превод: Архиепископ Данило, *Житије краљева и архиепископа српских*, превео Л. Мирковић, Београд 1935, 72-74, 121.

⁷ Упућујемо на следеће издање овог списа: Francisco de Moncada, *Expedición de los Catalanes y Aragoneses contra Turcos y Griegos*, prólogo y notas de Samuel Gil y Gaya Madrid 1924 (у даљем тексту: Moncada, *Expedición*).

Тако је, између осталог, његовог деду, који се такође звао Франциско де Монкада, шпански краљ Филип II (1556-1598) почаствовао титулом маркиза од Ајтоне. С друге стране, пишчев отац Гастон де Монкада служио је као вицекраљ Арагона и изасланик у Риму, а пишчева мајка Каталина, такође из породице Монкада, била је баронеса од Калосе.⁸

Франциско де Монкада рођен је 1586. године, а његово детињство и године младости обавијени су низом непознаница. Очигледно је да је добро познавао историју и географију Европе и Блиског истока. Када је имао двадесет две године оженио се Маргаритом од Кастра и Кервелона, наследницом барона од Ла Лагуне. Живео је близу (?) краљевског двора до доласка Филипа IV (1621-1665). Написао је неколико дела, између осталог *Генеалозију куће Монкада*, *Старине светилишта Монсерате*, *Живот Боација*. Литерарну делатност прекинуо је када је наименован за изасланика у Немачку. Успедила је политичка и дипломатска каријера која је остатак његовог живота испунила читавим низом поверљивих и важних мисија и експедиција.

Године 1622. његов суверен Филип IV послао га је у Каталонију да смири групу тамошњих житеља који су одбили да прихвате свог новог вицекраља – бискупа Хуана Сентиса. Дипломатском вештином Франциско де Монкада је успео да разреши настали спор. Наставио је да успешно служи круни, али је увек осећао носталгију за писањем књига. Јер, било је очигледно, арагонски аристократа био је заправо писац по вокацији, дакле, више човек од пера, мада и политичар и дипломата несвакидашње обдарености. Погинуо је у бици код Гоха 1635. године, тако да није доживео педесети рођендан. Није остварио сан да остатак живота проведе у миру и међу књигама. Шпански краљ Филип IV је деци свог погинулог вазала, Гуилену Рамону и Каталини, изразио дубоку жалост због губитка великог човека у тренутку када је могао да домовини пружи највише.⁹

Франциско де Монкада је још као релативно млад човек, 1620. године, довршио историјски спис у коме су описане путоло-

⁸ За основне податке о животу и делу Франциска де Монкаде в. *The Catalan Chronicle of Francisco de Moncada*, translated by F. Hernandez, ed. J. M. Sharp, El Paso 1975, IX-XI (у даљем тексту: Hernandez - Sharp, *Catalan Chronicle*).

⁹ Hernandez - Sharp, *Catalan Chronicle*, X.



вина једне од најчувенијих плаћеничких војски Средњег века, такозване Каталанске компаније, која је ратовала широм Медитерана у XIV веку. Он је написао дело под насловом *Expedición de los catalanes y aragoneses contra los turcos y griegos* (Експедиција Каталанаца и Арагонаца против Турака и Грка) које је постало класично у свом жанру. Монкадини мотиви да се лати оваквог књижевног подухвата, како он објашњава у уводном поглављу, сводили су се на природну људску жељу да се од заборавачу сачувају умируће успомене које заслужују вечно постојање и да својој породици, која је већ имала веома дугу и хвале достојну традицију, обезбеди нову славу.¹⁰

Будући да је о пустиловинама Каталанске компаније писао са велике историјске дистанце – после три stoleћа – арагонски угледник морао је да се ослања на различите изворе. Тако је Монкада као предложак пре свега имао чувени спис Рамона Мунтанера, учесника и очевица ових догађаја.¹¹ Међутим, да би своме тексту дао виши степен веродостојности користио је и сведочанства других очевидаца и савременика, али и каснијих аутора, као што су Дескло, Беренгар од Ентенице, Јероним Зурита.¹² Да му се не би могла приписати одређена једностраност морао је да консултује и одговарајуће изворе друге стране – Византије. На тај начин, међу своје податке укључио и сведочанства византијских писаца. Како упознавају зналци његовог дела, Франциско де Монкада је користио вести Георгија Пахимера, Ниффора Григоре, Јована Кантакузина и Лаоника Халкокондила.¹³ За Ниффора Григору имамо конкретну вест, али остаје одређена недоумица пре свега око Георгија Пахимера. Зна се, наиме, да је издање списа византијског хуманисте угледало светлост дана тек 1666-1669. године у издању ученог језунте Пјера Пусина, дакле, више од три деценије после Монкадине смрти.¹⁴ Слична недоумица је и са историјским списом цара-писца

Јована Кантакузина чије се прво издање појавило у оквиру гласовитог Париског корпуса 1645. године,¹⁵ дакле, такође после Монкадине смрти.

Своје дело, које је – како су установили педантични проучаваоци његовог списа – састављено од седамдесет пет хиљада речи, Франциско де Монкада посветио је свом стрицу Хуану де Монкади, надбискупу Тарагона и примату североисточне Шпаније. Његово истраживање и сериозна припрема за писање историјског дела захтевали су проучавање контрадикторних и фрагментарних изворних података на латинском грчком и каталанском језику. На тражење краља Филипа IV, његов угледник Франциско де Монкада је свој спис саставио на кастилјанском језику, али са прилично јаким утицајем каталанског језика.¹⁶

Кратку вест о Милутину и Симониди арагонски писац доноси у тридесетседмом поглављу свог списа. Ово поглавље почиње са објашњењем да је последња несрећа, каталанска одмазда над Византинцима, била заправо казна за цара Андроника II Палеолога и Грке – како он назива Ромеје, односно Византинце – због тога што су одбацили послушност римској цркви. Као добар римокатолик, Франциско де Монкада следи распрострањено гледиште припадника латинског света западне Европе, схватање о Риму као универзалној мајци свих оних који служе божијем поретку на земљи. Наравно, поменута „последња несрећа“ која је задесила Византинце односи се на пустошење Каталанске компаније. Она одвајна ратничка дружина је током неколико година у првој деценији XIV stoleћа прокрстарила знатан део византијских земаља и потпуно их девастирала. Царство је било сасвим немоћно да се супростави невеликој али одлично организованог војсци прекаљених ратника са Иберијског полуострва.¹⁷

У наставку свог историјског списа, Франциско де Монкада наводи да је Андроник II са Ирином имао три сина који нису били предвиђени за наследнике престола јер је то био Михаило, царев син из првог брака, са братом деспотом Константином.¹⁸ Позната је

¹⁰ Ibid. IX.

¹¹ Упућујемо на једно од издања овог чувеног списа: Ramon Muntaner, Crònica. Text et notes per E. Bagué, I, Barcelona 1927, II-IX, rev. M. Coll i Alentorn, Barcelona 1951-1952 (=Col·lecció Popular Barcino 19, 141-148).

¹² Hernandez - Sharp, *Catalan Chronicle*, IX.

¹³ Ibid.

¹⁴ Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica, I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker*, Berlin 1958², 280.

¹⁵ Ibid. 322.

¹⁶ Hernandez - Sharp, *Catalan Chronicle*, XI.

¹⁷ A. Lowe, *The Catalan Vengeance*, London - Boston 1972, 69 sq.; М. Живојиновић, *Житије Данила II као извор за ратовања Каталанске компаније*, Зборник радова Византолошког института 19 (1980) 251-273.

¹⁸ Moncada, *Expedición*, 219-220.



прича да је Ирина (Јоланта) од Монферата, друга царева супруга, најпре покушала да приволи мужа да подели Царство свим синовима, а затим, после неуспеха њених планова, отишла је у Солун и практично се развела од Андроника II.¹⁹

Како Монкада примећује, византијска царица је рачунала да ће њено одсуство поколебати супруга и омењати његов непопустљив став, али како се то није десило окренула се страним владарима, иначе Андрониковим непријатељима. Обратила се свом зету, краљу, владару Трибала и Србије, који је био ожењен њеном ћерком Симонидом (*envió a llamar a suo yerno Crales, príncipe de los tribalos y de Serbia, casado con su hija Simónide*).²⁰ Њему је даровала сав свој накит и толико новца да је према Нићифоровом причању, како вели Франциско де Монкада, њиме могло да се опреми сто бродова за заштиту мора и обале Царства.²¹

Интересантно је да на овом месту Франциско де Монкада од византијских писаца, пре свега Нићифора Григоре, пр узима за Милутина име „Кралис“ са очигледним значајем неразумевања јер верује да је то лично име српског владара. О чему је заправо реч? Наиме, добро је познато да византијски писци понекад српске краљеве, Милутина и Стефана Душана на пример, не називају њиховим именима већ речју „Кралис“ (Κράλης) што је грчка транскрипција речи краљ.²² Подсетимо се, оновремени грчки језик није познавао реч краљ, па отуда ромејски људи од пера за српске владаре са краљевском титулом кажу „Кралис“ (са великим словом као да је лично име), док за угарске краљеве често користе термин „Ригас“ што је грчка верзија латинског *rex*, дакле краљ. Арагонском писцу очито ово није било јасно, па отуда механички и без разумевања ексерпира термине из историјског дела Нићифора Григоре.

У продужетку Франциско де Монкада прекоревара расипну царицу Ирину од Монферата, која обилатим даривањима и разбацивањем подрива снагу Византијског царства, а оно због тога неће бити у стању да победи такмаца, нарочито када се суочи са војском

¹⁹ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт: 1998), 448.

²⁰ Монкада, *Expedicion*, 220. Преводилац на енглески и коментатор прави очигледну грешку када етноним Трибали поистовeћује са Бугарима и када, сагласно томе, Милутину назива краљем Бугара. Cf. Hernandez-Sharp, *Catalan Chronicle*, 126 n. 1.

²¹ Монкада, *Expedicion*, 220.

²² Виз. извори VI, 24 et passim.



непријатељски расположених и одлучних људи чија жеља за одмаздом их непрестано води у победу или смрт.²³

Као што се јасно види, на овом месту имамо непосредно позивање на извор који је арагонски аутор користио, а то је спис ученог ромејског полихистора Нићифора Григоре који о Ирени Монфератској говори прилично негативним тоновима.²⁴ На овом месту је уместо поставити питање: како је Монкада могао да користи спис великана византијске историографије? Неколико деценија пре него што је арагонски племић писао своје дело појавило се прво издање Григориних дела. То је урадио немачки класичар и пионир византологије Јероним Волф 1562. године.²⁵ Убрзо, 1567, односно 1578. године, појавили су се и латински односно италијански превод.²⁶ Нека од наведених издања свакако су била приступачна ученом арагонском аристократи.

Осим овог сасвим кратког помена српског краља, чије име заправо није ни наведено, и византијске принцезе Симониде, Србија се помиње још на једном месту – у шездесет шестом поглављу. У њему реч иде о Туркопулима који су најпре примили хришћанство и били у служби византијског цара Андроника II, али су се касније одметнули и прикључили Каталанцима у пустошењу византијских земаља.²⁷ Дошло је до њиховог међусобног неслагања и преговора о којима Франциско де Монкада казује веома подробио.²⁸ Вођ Туркопула био је Мелик који је ступио у преговоре са владарем Србије (*príncipe de Serbia*). Реч је, наравно, поново о краљу Милутину који је према речима Франциска де Монкаде био благонаклон према Мелику и понудио му добар пријем у својој земљи уз услов да његови људи не носе оружје и да га не користе осим када то српски владар не затражи од њих. Мелик је ове услове прихватио, па су он и његови људи остали у Србији у мирном и спокојном животу сасвим другачијем од оног који су до тада водили.²⁹ О овој занимљивој епи-

²³ Монкада, *Expedicion*, 220.

²⁴ Greg. I, 233-237. Превод и коментар: Виз. извори VI, 171-175 (С. Ћирковић).

²⁵ Г.Л. Курбатов, *Историја Византије (Историографија)*, Ленинград 1975, 22.

²⁶ Виз. извори VI, 152 (С. Ћирковић).

²⁷ A. Laiou, *Constantinople and the Latins. The Foreign Policy of Andronicus II*, Cambridge (Mass.) 1972, 158-226.

²⁸ Монкада, *Expedicion*, 346-347. Cf. K.M. Setton, *Catalan Domination of Athens, 1311-1388*, Cambridge (Mass.) 1948 /reprint: London 1975/.

²⁹ Монкада, *Expedicion*, 347-348.



зоди казује Нићифор Григора који и овога пута служи као предлогач образованом Арагонцу. Занимљиво је напоменути да и српским изворима ова епизода није остала непозната.³⁰

Сумирајући у најкраћем резултате овог прилога најпре морамо нагласити да подаци које арагонски писац Франциско де Монкада доноси о српској средњовековној историји нису непознати. То је сасвим разумљиво и из чињенице да је историјски спис *Expedición de los catalanes y aragoneses contra los turcos y griegos* (Експедиција Каталанаца и Арагонаца против Турака и Грка) настао веома касно, у првој четвртини XVII столећа, а на основу савремених како каталанских тако и византијских извора. Међутим, Франциско де Монкада је језгровитим поменом српског краља и византијске принцезе оновременој читалачкој публици са Пиринејског полуострва приближио део српске средњовековне историје.

[Пешчаник. Часопис за историографију, архивистику и хуманистичке науке 1 (Нш 2003) 37-44]



КРАЉ МИЛУТИН У ВЕНЕЦИЈАНСКОМ ДОКУМЕНТУ ИЗ 1313. ГОДИНЕ

Један документ млетачког архива из 1313. године (*Archivio di Stato di Venezia – Senato, Secreta – Patti, Liber pactorum, III, c. 82v = Copia, c. 126 v – 127 r*) даје сажете али стога не мање драгоцене податке о приликама у Србији у последњој деценији безмало четрдесетогодишње владавине краља Стефана Уроша II (Милутина) (1282-1321). Реч је о акту у којем је дат списак царева, краљева и владара Склавоније, Бугарске и Романије, то јест, Византије (*Notitia imperatorum, regum et dominorum de Sclavonia, Bulgaria et Romania A. MCCCXIII*). Ради се о документу који није сасвим непознат истраживачима српске средњовековне историје јер га је објавио још Шиме Љубић 1868. године,¹ али са великим скраћењима и низом погрешних читања,² а податке је кратко коментарисао Михаило Динић.³

Документ о којем је реч, поново и у целисти, објавио је бугарски медијиста Васил Гјузелев у књизи „Венецијански документи за историју Бугарске и Бугара од XII до XV века“, а у оквиру едиције „Архиви говоре“.⁴ Будући да је документ из 1313. године од велике важности за српску средњовековну историју његов текст доносимо у целисти.

Латински текст:

“Tituli regum et baronum et cetera...

De Sclavonia et Bulgaria.

Ser Urossius rex Servie, Chelmie, Dioclie, Albanie et maritimae regionis.

¹ S. Ljubić, *Listine o odnošajih između južnoga slavenstva i mletačke republike*, knj. I, Zagreb 1868, 192 № 283.

² В. Гюзелев, *Средновековна България в светлината на нови извори*, София 1981, 157.

³ М. Динић, *Однос између краља Милутина и Драгутина*, Зборник радова Византолошког института 3 (1955) 76.

⁴ *Венецијански документи за историјата на България и Бугарите од XII до XV в.* (Архивите говорят 18), изд. В. Гюзелев, София 2001, 59, № 16 (у даљем тексту: Гюзелев, *Венецијански документи*)

³⁰ Види подробен коментар у *Виз. извори* VI, 182-183 и. 60 (С. Ђирковић).



Ser Steffanus regis Uroscii filius, rex Dioclie, Albanie, Chelmie et maritime regionis.

Ser Steffanus rex Raxie et cetera ut supra.

Ser Ladislavus filius eius.

Ser Michael despoti Bulgarie, dominus de Bidigno, gener regis Uroscii.

Ser Vecelaus imperator Bulgarie.

De Romania.

Ser Andronicus in Christo Deo fidelis imperator et moderator Romeorum Duchas Angelus Comnienus Paleologus semper Augustus.

Domina Erina in Christo Deo fidelis imperatrix et moderatrix Romeorum Duchena Angelina Comniena Paleologina semper Augusta, de Montifferati marchionissa.

Domina Ana Christi fidelis despina Cummina ducissa.

Ser Nicolaus sancte Constantinopolitane ecclesie patriarcha.

Ser Dux Athenarum.

Ser Thomasius Dei gratia despoti Comninus dux.

Ser Thomas Dei gratia magnus Romanie despotus, princeps Blachie, Archangeli dominus, dux Vigentie, comes Achelo et Nepanti ac regalis castri Joanne dominus.

Ser Ludoyvus princeps Achaye.

Domina Mahalda, principissa Achaye, eius uxor."

Српски превод:

Титуле краљева, барона итд.

Склавонија и Бугарска.⁵

⁵ Неопходно је објаснити шта значи термин Склавонија који је овде наведен у термин Бугарска. Византијски писци су под Склавонијама подразумевали територије насељене Словенима. Уп. *Византијски извори за историју народа Југославије*, I, Београд 1955, 222 н. 9 (М. Рајковић); Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica, II, Sprachreste der Türkvolker in den byzantinischen Quellen*, Berlin 1958², 278; G. Ostrogorski, *Vizantija i Južni Sloveni*, Jugoslovenski istorijski časopis I (1963) 3-13 (Сабрана дела, IV, *Византија и Словени*, Београд 1970, 7-20); Т. Живковић, *Словени и Равнеју*, Београд 2000, 82-96. Одговарајући латински еквивалент Склавонија (*Slavonia*) и сличне извештаје, које се могу наћи у многобројним и разноврсним изворима, имао је током средњег века различита значења. Означавало је и Србију, али је садржавало и много шири и општији контекст, обухватајући источну обалу Јадранског мора са приобалним појасом, насељеном словенским живљем. В. К. Јиречек, *Историја Срба*, I, Београд 1952 (репринт: 1978), 63-64; S. Antoljak, *Unser "Sklavinien"*, Actes du XIIe congrès international d'études byzantines, Ochrid 10-16

Господин Урош, краљ Србије, Хума, Дукље, Албаније и приморске области.⁶

Господин Стефан, син краља Уроша, краљ Дукље, Албаније, Хума и приморске области.⁷

Господин Стефан, краљ Рашке итд., као и горе.⁸

septembre 1961, Tome II, Beograd 1964, 9-13; М. Динић, *О називима српске средњовековне државе*, Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор 32 (1966) 26-34 (= *Српске земље у средњем веку: Историјско-географске студије*, приредио С. Ђирковић, Београд 1978, 33-43; = *Из српске историје средњег века*, приредио С. Ђирковић и В. Ђокић, Београд 2003, 161-171); Р. Радић, *Босна у спису Берtrandона де ла Брокјера*, Зборник за историју Босне и Херцеговине 3 (2002) 97. У овом случају, међутим, очигледно је да је састављач млетачког документа под термином *Slavonia* имао у виду српску државу.

⁶ Овде је, наравно, реч о краљу Милутину, који је 1313. године био владар српске државе и састављач документа га наводи на првом месту. Уп. *Историја српског народа*, I, Београд 1981, 437-448 (Љ. Максимовић), 449-475 (С. Ђирковић) (у даљем тексту: *ИСН*, I).

⁷ Господин Стефан је потоњи Стефан Дечански, син краља Милутина, којем је од 1308. године, како каже архиепископ Данило део своје државе, зетску земљу са свим њезиним градовима и областима њиховом". В. М. Благојевић, *Српско краљевство и "државе" у делу Данила II*, Зборник радова: *Архиепископ Данило II и његова доба*, Научни скупови Српске академије наука и уметности, књ. LVIII, Одељење историјских наука, књ. 17, Београд 1991, 145 (= *Немањини и Лазаревићи и српска средњовековна државност*, Београд 2004, 159) са навођењем изворног податка (у даљем тексту: Благојевић, *Српско краљевство*). Титула Стефана Дечанског у млетачком акту из 1313. године упућује на закључак да је имао положај „младог краља“ са широким компетенцијама. О томе в. М. Благојевић, *Државна управа у српским средњовековним земљама*, Београд 2001², 21. Веома је занимљив и драгоцени податак да се у венецијанском документу у титули Стефана Дечанског наводи и Хум, тим пре што је ту област управо тада, 1312. године, опасно угрожавао бан Младен II Шубић. Уп. С. Мишић, *Хумска земља у средњем веку*, Београд 1996, 54-55. Познато је да је 1314. дошло до неуспешне побуне Стефана Дечанског – дакле следеће године по састављању овог документа у Млечима – па, како је добро познато, он је заробљен, ослепљен и послат у Цариград. Уп. *ИСН*, I, 464-465 (С. Ђирковић).

⁸ Овде је реч о краљу Драгутину који је по дејевском споразуму 1282. године престао престо обављати, али је за себе задржао део територија српске државе. Научници су одавно закључили да је област краља Драгутина временом све више припала особине државе у савременом значењу ове речи. Уп. Благојевић, *Српско краљевство*, 145. У овом документу се титуле двојице краљева разликују једино по томе што се код Милутина наводи Србија, а код Драгутина Рашка, док им је други део титуле истоветан и обухвата „Дукљу, Албанију, Хум и приморску област“. Такође је вредно споменути да само неколико година раније (1308) именом непознати римокатолички монах обрнуто наводи њихове титуле: Милутин је краљ Рашке, а Драгута краљ Србије. В. Сламеницак за средњовековна и новонастајућа историја на Македонија, II, Скопје 1977, 474.



Господин Владислав, његов син.⁹

Господин Михаило, деспот Бугарске, господар Видина,
зет краља Уроша.¹⁰

Господин Светослав, цар Бугарске.¹¹
Романија.

Господин Андроник у Христу Богу верни цар и автократ
Ромеја, Дука Анђео Камнин Палеолог увек август.¹²

Госпођа Ирина у Христу Богу верна царица и автократ
ториса Ромеја, Дукена Ангелина Камнина Палеологина, увек
августа, Маркиза од Монферата.¹³

Госпођа Ана, у Христу верна деспина Камнина дукеса.¹⁴

Господин Никола, патријарх свете Цариградске цркве.¹⁵

Господин војвода атински.¹⁶

Господин Тама по божјој милости деспот Камнин и
дука.¹⁷

Господин Тама, по божјој милости велики деспот Рома-
није, владар Влахије, господар Арханђела, дука Вагенеције.

⁹ Наравно, није случајно што је у документу наведен и Владислав, Драгутинов син Милутина је очигледно било извесно да је у српској држави постојао договор да Милутина наследи синови. Уп. ИСН, I, 439 (Л. Максимовић). На овом месту морамо да поменемо нешто што није наведено у венецијанском акту. Наиме, и у других извора је познато да је краљица Јелена Анђушка добила од краља Драгутина "сина свога достојног део државе земаља многи". Поуздано се зна да је краљица Јелена господарила Зетом или већим делом Зете, затим "Требњем и крајевима око Плава и Горњег Ибра". Уп. Благојевић, *Српско краљевство*, 143 са навођењем изворног податка. Ове територије она је држала годинама, а за време краља Драгутина и за време краља Милутина, а одређене крајеве све до своје смрти 1314. године. Међутим, она није наведена у овом венецијанском документу из 1313. године. Да ли се ради о омашци или непознавању млатачког састављача, или је посредни нешто друго? Чини ми се да није реч о грешци или пропусту! Наиме, као што је већ речено, 1308. године, док је његова мајка Јелена била жива, краљ Милутин је издвојно један део њене области и предао га на управу свом сину Стефану, будућем српском краљу Стефану Дечанском. Како је архиепископ Данило Забележио, Милутин је сину одео "достојан део своје државе, зетску земљу са свим њезиним градовима и обашлу њиховом". Истовремено је Стефан одликовао "сваком чајшу царскога достојанства, давши му све што му је на потребу од малага до великог, и отпусти га у такву државу коју му је сам доделио". "Царски сан" је убицајени израз за владалачко достојанство и, наравно, не треба га буквално схватати. Уп. Благојевић, *Српско краљевство*, 146 са навођењем изворних података. После 1308. године, дакле, Стефан је добио знатан део српских земаља и веома велика овлашћења, док је Јелена, која је преминула 1314. године, остао само део земаља над којима је додана имала власт. Дакле, Милутина нису остале непознате ове појединости, па зато се наводи млади Стефан, али не и његова баба Јелена Анђушка. Драгоцене савете приликом писања овога рада дао ми је проф. Милош Благојевић на чему му се најтоплије захваљујем.

¹⁰ Реч је о деспоту Михаилу Шишману, који је био ожењен Милутиновом ћерком Аном - Недом, и који је касније постао бугарски цар (1323-1330) и погинуо у бици на Велбужу 1330. године. Уп. *Историја на Балгија*, III, София 1982, 322-332 (В. Гюзелев).

¹¹ Ово је бугарски цар Теодор Светослав (1300-1322). Уп. И. Божилов - В. Гюзелев, *Историја на средновековна Балгија VII-XIV век*, София 1999, 542-554.

¹² Наравно, реч је о Андронику II Палеологу (1282-1328), али, треба додати да су се у првим деценијама своје владавине васелили из династије Палеолога потписивали тако што су наводили и презимена од њих старијих династија - Дука.

Анђела и Камнина - са којима су иначе били у родбинским везама. Касније, када су се потпуно усталили на византијском престолу и када је протекло довољно дуго времена, за тако нешто више није било потребе, па су се потписивали само са презименом Палеолог. Како било, очигледно је да су Милутинови у следили њихове новремене потписе, што се најбоље види управо на овом примеру навођења цара Андроника II Палеолога. За основне податке о његовој владавини в. А. Laiou, *Constantinople and the Latins. The Foreign Policy of Andronicus II*, Cambridge (Mass.) 1972, I et passim.

¹³ Јоланта, то јест Ирина Монфератска, друга и тада актуелна супруга Андроника II Палеолога, којој су, као и њеном супругу, које дата иста презимена ранијих византијских царских домова, али је наглашено и њено италијанско порекло Маркиза од Монферата. Није на одмет нагласити да је у то време Ирина Монфератска већ годинама боравила у Солуну, другом граду Византијског царства, а са великим надлежностима владала тим подручјем. Наиме, незадовољна што је Андроник II Палеолог одбио да њиховим заједничким синовима Јовану, Теодору и Димитрију додели део Царства на управу, напустила је мужа и обрела се у граду Светог Димитрија. Уп. Ф. Баршнх, *Повеље византијских царица*, Зборник радова Византолошког института 13 (1971) 159-165; Д. Никол, *Византијске царице: десет портрета*, 1250-1500, Београд 2002, 81-97.

¹⁴ Реч је о Ани Палеологини, која је била кћи Михаила IX Палеолога, удатој за деспота Тому Анђела, владара Епира (1296-1318). Уп. D. M. Nicol, *The Despotate of Epiros, 1267-1479. A contribution to the history of Greece in the middle ages*, Cambridge 1984, 75 et passim (у даљем тексту: Nicol, *Despotate of Epiros*).

¹⁵ Наравно, посредни је само титуларни латински цариградски патријарх Никола (1308-1331), иначе архиепископ Тебе у Беотији, која је налазила у оквиру новоосноване каталанске кнежевине. Уп. V. Grumel, *La Chronologie (Traité d'études byzantines I)*, Paris 1958, 440.

¹⁶ Овде се ради о господару управо образоване каталанске кнежевине, настале на рушевинама атинског војводства чији је војвода Валтер од Бријена подлегао ратницима каталанске компаније у бици на Кефиусу у Беотији 1311. године. Каталански владар био је Беренгар Естанол (1312-1316) Уп. K. M. Setton, *Catalan Domination of Athens, 1311-1388*, Cambridge (Mass.) 1948, 15, 27.

¹⁷ В. следећи напомену.



граф Ахелоја и Непанта и господар владарске терђаве
Јањина.¹⁸

Господин Лудовик, кнез Ахаје.¹⁹

Госпођа Матилда, кнегиња Ахаје, његова супруга.

Пажљивим ишчитавањем и тумачењем овог документа види се да су пословично најбоље обавештени Венецијанци и у овом случају одлично познавали прилике на Балканском полуострву, односно, у три православне државе Византији, Србији и Бугарској. У поменутих државама, већ унесколно нагрженим болешћу феудалне дезинтеграције, немамо једног владара него се помињу и личности које су на одређеној територији имале прилично велику власт. Тако, на пример, у српским земљама анонимни састављач овог извештаја наводи не само краља Милутина, него и његовог сина Стефана Дечанског, затим краља Драгутина и његовог сина Владислава. Наведени су и неки оноврсмени духовни поглавари, као и владари латинских државица преосталих из времена непосредно после Четвртог крсташког рата. Овај необично занимљив документ, између осталог, драгоцен је због слике коју доноси о распореду снага унутар српске државе.

[Манастир Бањска у доба краља Милутина (Зборник са научно-стипу одржаног од 22. до 24. септембра 2005. године у Косовској Митровици), Косовска Митровица 2007, 91-97]

¹⁸ Напоћење две личности означене као „господин Тома“, које изазива велику недоумицу и ствара знатне тешкоће у покушају да се овај део млетачког документа из 1313. године протумачи на прави начин, довело ме је пред велико истраживачко искушење. Једино објашњење које могу да понудим, а консултовао сам и неке колеге, подрамева да је у оба случаја заправо реч о једној личности, о деспоту Томи Анђелу, владару Епира (1296-1318), на кога се односе све побројане одредине. О њему в. Nicol, *Despotate of Epiros*, 37 et passim. Уколико је моја претпоставка тачна, то би значило да је аутор венецијанског документа из 1313. године направио грешку приликом састављања овог документа. Како било, ова научна загонетка остаје отворена.

¹⁹ Овде је реч о ахајском кнезу Лују (Лудовику) Бургундском (1313-1316) које је управо 1313. године наследио Филип I Тарентског (1307-1313). Уп. А. Bon, *La Morée franque. Recherches historiques, topographiques et archéologiques sur la principauté d'Achaïe* (1205-1430), Paris 1969, 188-193.



ЧЕТИРИ ВИЗАНТИЈСКА ПРЕБЕГА У СРБИЈИ

Односи у троуглу Византија – Бугарска – Србија током последње четвртине XIII столећа ушли су у нову фазу. Док је у претходном раздобљу њихову главну окосницу чинило супарништво Византијског и Бугарског царства, сада је до изражаја све више долазио успон српске државе. Битка код Велбужда, у јулу 1330. године, само је и формално потврдила надмоћ Србије која је била очигледна још од осамдесетих година XIII века.¹ У периоду од 1280. до 1342. године у Србију су под нарочитим околностима и са различитим мотивима пребегла четворица угледних Византинца и на тај начин су покушали да остваре неке од својих планова.

Котаниц Торник

Први од четири ромејска пребегла у Србији, који је деловао током две последње деценије XIII столећа, био је Византинца неособичног имена – Котаниц. Сматра се да је реч о деминутивном надимку који указује на порекло из малоазијског места Котана. Неколико десетлећа касније, средином XIV века, породица Котаниц постала је познатија него што је то била у време ромејског пребегла. Отуда не треба да чуди што се Котаниц у сачуваним изворима наводи и са презименом Торник. Јер, добро је познато, умножавање презимена био је уобичајени и легални поступак у Византијском царству. Тако су припадници мање познатих родова, додавањем славнијих породичних имена указивали на своје рођачке везе и тиме знатно подизали сопствени углед. У сваком случају, Котаниц Торник није био некакав пустилов нејасног социјалног порекла и никогиовић.²

Котаниц се у изворима први пут наводи у вези са дотађајима око 1280. године, када се одметнуо од цара Михаила VIII Палеолога

¹ *Историја српског народа*, I, Од најстаријих времена до Маричке битке (1371), Београд 1981, 506 сл. (С. Ђирковић); И. Божилов – В. Гюзелев, *Историја на средновековна България VII-XIV век*, София 1999, 568 сл.

² Љ. Максимовић, *Котаниц Торник*, Зборник радова Византолошког института 29-30 (1991) 183-191.



(1259-1282) и на челу српских одреда пустошио царске територије све до града Сера. То значи да он није био обичан пребег или најамник у српској служби већ побуњеник у граничном подручју који је ратовао колико у корист српског краља, толико и за себе. О озбиљности ситуације јасно и недвосмислено сведочи и чињеница да је византијски цар на Запад послао сина Константина Палеолога. Успех, истина, није изостао, али није постигнут на бојном пољу већ дипломатским убеђивањем. Будући да је добио јемства безбедности. Котаници је пристао да се појави у Цариграду и на измаку 1280. године изрази покорност ромејском цару. Проницљиви Михаило VIII Палеолог, који није могао да превиди евентуалне невоље ни у будућности, умало није ослепео покајника. Међутим, Котаница је овога пута спасила реч коју му је дао царев син Константин Порфирогенит Палеолог. Соломонско решење је нађено у Котаницовом добровољном замонашењу у цариградском манастиру Богородице Перивленте. Касније је монах Котаници пребачан на тло Мале Азије, у далеку Брусу, и затворен у утврђеном великом манастиру на градском акропољу, у монашком братству Јована Продрома.³

Међутим, Котаницове амбиције се нису охладиле и он се није помирио са чињеницом да остатак живота проведе у манастирској тишини. Тако је већ негде на почетку владавине Андроника II Палеолога (1282-1328), у првим месецима 1284. године,⁴ на спектакуларан начин утекао из заточеништва и поново се обрео у Србији, на двору Стефана Уроша II (Милутина), новог српског краља (1282-1321). Међутим, сада више није био отпадник од цара већ је ступио у српску службу и превасходно пљачкао уз границу. Реч је о времену између 1284. и 1297. године, о периоду дугогодишњих пограничних чарки Срба и Византинца, када се граница лагано померала према југу. Године 1297. византијска влада је издала наређење славном војсковођи Михаилу Главасу Тарханиоту да заустави српско напредовање. Међутим, ромејска противофанзива је неславно пропала, па је после преговора (1298/1299) склопљен мир, ојачан браком краља Милутина и младе принцезе Симониде. У дугим и тешким преговорима који су том приликом вођени упадљиво је



било упорно настојање византијске стране на предаји Котаница, па су га Срби на Вардару, када су преузимали византијску невесту, изручили Ромејима. Савремени византијски песник Манојло Фил са нескривеним задовољством и уобичајеним реторским претеривањем каже како је Михаило Главас душманску змију из јаме мрачног запада изгиздио и утро у земљу као прах.⁵ Како било, бунтовни Котаници Торник је живот завршио у византијском затвору неколико година касније.

Јован Палеолог

Следећи византијски пребег појавио се у Србији после четврт столећа, двадесетих година XIV века. Био је то угледник Јован Палеолог, син Константина Палеолога и унук цара Михаила VIII, који је имао титулу паниперсезаста.⁶ Он је носио тешко породично наслеђе и прелазак на српску страну био је на својеврстан начин мотивисан настојањем да исправи неправду која му је нанета.

Константин Палеолог, млађи син Михаила VIII и брат цара Андроника II, носио је епитет Порфирогенит зато што је био први царски син рођен у Цариграду, после обнове Византије 1261. године. На свет је дошао у чувеном здању од црвеног мермера, у оквиру царске палате, у којем су се по традицији порађале византијске царице. Михаило VIII Палеолог га је волео и намеравао да за њега издвоји посебну област са седиштем у Солуну. То је међу браћу унело семе раздора, а касније сплетке су још више погоршале њихове односе. Старији брат Андроник II је млађег Константина лишио слободе, па је остатак живота провео у некој врсти затвора и умро као монах 1306. године.⁷

Василивес Андроник II Палеолог је у исто време синовца Јована сасвим отуђио од оца Константина. Узео га је код себе на двор, доделио му титулу паниперсезаста и оженио га Ирином, ћерком великог логотета Теодора Метохита. Из овог брака је потицала

³ *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, ed. E. Trapp, Faszikel 6, Wien 1983, № 13317 (у даљем тексту: *PLP*)

⁴ Georges Pachymérés relations historiques, éd. A. Failler, V (Index), Paris 2000, 9.

⁵ Византијски извори за историју народа Југославије, VI, Београд 1986, 593 (Н. Радосевић), у даљем тексту: *Виз. Извори*, VI.

⁶ *PLP* 9 (1989) № 21479.

⁷ Ф. Баришић, *Константин Порфирогенит Палеолог*, Зборник радова Византолошког института 22 (1983) 43-57.



Марија Палеологина која је удата за српског краља Стефана Уроша III (Дечанског) (1321-1331) у касно лето 1324. године.⁸

Залет је почео када је Ирина Метохит отишла у Србију да обиђе ћерку. Убрзо је паниперсеваст Јован Палеолог напустио Солун, где се већ у више наврата налазио на положају намесника, и придружио се супрузи на двору српског краља Стефана Дечанског. Византијски великодостојник је сматрао да му је учињена неправда, па није више желео да се потчињава стрицу – цару Андронику II. Амбиције су му порасле и хтео је себи да обезбеди Царство за које је сматрао да му припада као наслеђе. Намера му је била да уз помоћ зета Стефана Дечанског оствари оно што је наумио. И, заиста, српски краљ је благонаклоно примио свог таста и изашао у сусрет његовим очекивањима. Двојица савезника су заједно продрили у подручје доњег тока реке Стримон, на домак града Сера, и опљачкали ову област. Јован Палеолог је очекивао да ће га подржати градови који су се донедавно налазили под његовом управом, али се показало да су се таква надања изјавила.

У Цариграду је отпадништво цараовог синовца схваћено прилично озбиљно. Стари цар Андроник II Палеолог настојао је да преговорима разреши нелагодну ситуацију и упутио је посланство које је носило достојанство кесара. Сматрао је да ће додељивањем високе титуле поново придобити Јована Палеолога. Паниперсеваст је емисаре ромејског василевса примио у Скопљу, прихватио је знаке кесарског достојанства и обећао да ће убудуће поштовати мир и неће тражити ништа више. Овај помирљиви став побуђеног угледника казује да он није био одвише ратоборан или да је схватио како му главни циљ измиче јер није задобио потребну подршку у самој Византији.

Управо када је намеравао да се врати у Солун, Јована Палеолога је задесила опасна болест и после кратког времена он је преминуо.⁹ Његова жена, у жељи да остане са својом ћерком и зетом, и постиђена неуспешним подухватом свог мужа, није хтела да се врати у Византију. Због тога је њен отац Теодор Метохит – иначе

„први министар“ Царства – убедио цара да упути посланство српском краљу Стефану Дечанском ради преговора и повратка кесарице кући. Посланство је кренуло већ 1326, или, вероватније, 1327. године.¹⁰

Сиргијан

Трећи угледни пребег у Србији био је чувени Сиргијан. По оцу куманског порекла, а по мајци сродник владајуће династије Палеолога, овај даровити великодостојник био је најбољи византијски војсковођа почетком двадесетих година XIV века. У грађанском рату који је са прекидима вођен од 1321. до 1328. године, а у коме су на супротним странама стајали Андроник II и Андроника III Палеолози, одиграо је једну од најважнијих улога, најпре у тaborу младог цара, а потом и на страни старог василевса.¹¹ Реч је о великашу несвакидашњег дара и огромних амбиција, човеку солидног образовања и неуморном бунтовнику који је, како бележи савремени историчар Нићифор Григора, маштао чак и о томе да се погне на византијски престо.¹²

Зато није ни чудо што су се код Сиргијана службовања на најодговорнијим дужностима смењивала са мучним данима тамновања и немилости. Збиља се радило о несправљивом сплеткарошу и пустилову коме није била својствена било каква доследност – осим оне врсте доследности која подразумева само сопствено уздицање. Тако се после бекства из Цариграда, где му је суђено због велеиздаје, и извесног бављења на острву Еубеји, негде у последњим месецима 1333. године, Сиргијан изненада обрео на двору младог српског краља Стефана Душана (1331-1355) који је оштрицу своје агресивне спољне политике усмерио управо на византијске области.

Сиргијаново победоносно наступање у Македонији, с пролећа 1334. године, сасвим је онеспокојило Андроника III Палеолога (1328-1341) који је увек зазирао од свог некадашњег сарадника и пријатеља. Будући да је ситуација постала готово критична, а да је

⁸ М. Живоиновић, *О времену склапања брака Стефана Уроша (Дечанског) са Маријом Палеолог*, Зборник радова Византолошког института 38 (1999/2000) 327-330.

⁹ *Виз. Извори*, VI, 195-196, 315-317 (С. Ћирковић)

¹⁰ P. Schreiner, *Die Gesandtschaftsreise des Nikephoros Gregoras nach Serbien (1326/1327)*, Зборник радова Византолошког института 38 (1999/2000) 331-341.

¹¹ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт: 1998) 466-467.

¹² *PLP* II (1991) № 27167.



цар био свестан да је сукоб на отвореном пољу са таквим такмацем скопчан са великом опасношћу, он се одлучио на лукавство – почео је да размишља о заробљавању или о атентату на Сиргијана. Колика је опасност била за Андроника III речито казује и податак да је у солунској луци држао једну брзу лађу увек спремну да, уколико ствари крену неповољно, исплови пут Цариграда. Међутим, за цара се све завршило на најбољи могући начин.

Улогу „тројанског коња“ одиграо је великаш Сфранцес Палеолог који се после фингкраног бекства придружио Сиргијану.¹³ Атентат на Сиргијана извршио је на речици Галику, недалеко од Солуна, 23. августа 1334. године – на дан светог мученика Лупа, како је забележено у једној византијској краткој хроници. Три дана касније, 26. августа, дошло је до сусрета византијског цара и српског краља и склопљен је мировни споразум,¹⁴ а ратне операције су обустављене.

Јован Кантакузин

И, напослетку, четврти у овом низу византијских пребега у српској држави био је знаменити Јован Кантакузин, бесумње највећа личност византијског XIV столећа. Рођен око 1295. године, он је био врњак и најбољи пријатељ будућег цара Андроника III Палеолога. Уз младог василевса се нашао 1321. године када је започео грађански рат двојице имењака – унука и деде. Касније, за владавине Андроника III, Јован Кантакузин је имао важну улогу царевог главног сарадника. Штавише, Андроник III имао је толико поверење у свог најбољег пријатеља да је чак хтео да га постави за свог савладара.¹⁵

После преране смрти Андроника III Палеолога, у јуну 1341. године, Јован Кантакузин је наставио да води државне послове. Тек упокојени цар никог није наменеовао за регента свом деветогодиш-

¹³ Р. Радић, *Сфранцес Палеолог – просопографски бележки*, Зборник радова Византолошког института 29-30 (1991) 193-205 (= *Из Цариграда у српске земље. Студије из византијске и српске историје*, Београд 2003, 11-22).

¹⁴ С. Ђирковић, *О састанцима цара Андроника III и краља Стефана Душана*, Зборник радова Византолошког института 29-30 (1991) 205-212.

¹⁵ D. Nicol, *The Reluctant Emperor. A biography of John Cantacuzene, Byzantine Emperor and monk, c. 1295-1383*, Cambridge 1996, 29 sq.



њем сину и наследнику Јовану V Палеологу (1341-1391). Премда су постојали многи разлози да то буде управо Јован Кантакузин, нису сви мислили тако. Опозиција је искористила његов одлазак из Цариграда, крајем септембра 1341. године, и извршила је државни удар. Кантакузин је био проглашен за велеиздајника, имовина му је конфискована, а присталице смештене у затвор.

Јован Кантакузин је узвратио тако што је „прешао Рубикон“ и у октобру 1341. године се прогласио за цара у Дидимотију. На тај начин је почео најкрвавији у низу грађанских ратова у Византији XIV века који је имао не само социјалну него и верску димензију. Због низа антиристократских устанака у Тракији, где му је постало несигурно, Јован Кантакузин је кренуо према Солуну, али је тамо избила побуна. То је значило да мора да крене на север, према Србији. У лето 1342. године, у Паунима код Приштине, дошло је до чувеног састанка Стефана Душана и Јована Кантакузина који о томе пише у свом мемоарском спису.¹⁶ Претендент на византијски престо доноси читав низ драгоцених података о животу и обичајима на српском двору.

Новоуспостављени савез између византијског узурпатора и српског краља заправо није имао сутрашњицу јер су се њихови интереси умногоме искључивали. После девет месеци, када је ромејски претендент на трон поправио своје позиције у односу на регентство у Цариграду, Душан и Кантакузин су се разишли. У годинама које су следиле српски владар је освојио велики део Византијског царства, док је Кантакузин 1347. године однео победу у грађанском рату и попео се на цариградски престо. Владвао је само седам година и онда је под притиском Јована V Палеолога морао да абдицира и да прими монашки завет. Као монах проживео је још тридесетак година и у многим збивањима одиграо важну улогу.¹⁷ За Јована Кантакузина је његов савременик Нићифор Григора написао: “Само да је живео у срећније време, могао је да буде цар кадар да води Царство према невероватном благодану.”¹⁸

¹⁶ Виз. Извори, VI, 377 сл. (Б. Ферјанчић)

¹⁷ Љ. Максимовић, *Политичка улога Јована Кантакузина после абдикације*, Зборник радова Византолошког института 9 (1966) 119-194.

¹⁸ Р. Радић, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 247.



Када се хронолошки поређају четворица византијских пребега који су се обрели у Србији у раздобљу од 1280. до 1342. године, одмах се може приметити да је други по реду (Јован Палеолог) био угледнији од првог (Котаниц Торник), трећи (Сиргијан) од другог, а четврти (Јован Кантакузин) најугледнији међу њима. Њихова појава и деловање у Србији, где су тражили ослонац за своје планове, недвосмислено показују и појачано упливисање српских владара на прилике и догађаје у Византијском царству. Истовремено, четворица византијских пребега на посебан и веома уверљив начин потврђују пораст значаја и снаге српске средњовековне државе у периоду од осамдесетих година XIII до четрдесетих година XIV stoleћа.

[Београдски отворена школа: 1993-2003, 10 година, Београд 2003, 65-68]



СРБИ ПРЕД ГРАДОМ СВЕТОГ ДИМИТРИЈА?

(Једна алузија Димитрија Кидона
у „Монодији палима у Солуну“)

После арабљанског запоседања великих византијских центара у VII веку – Антиохије у Сирији (638) и Александрије у Египту (646) – Солун је постао други град Византијског царства. Тако је било све до 1423. године када су Византинци, немоћни пред наступајућим Османлијама, град предали Венецији, односно 1430. године када га је коначно запосео султан Мурат I (1421-1451).¹ У познови-зантијско доба, пре свега у XIV веку,² Солун је чак имао и извесне предности у односу на Цариград.³ Није без значаја чињеница да је град Светог Димитрија био знатно мање спутан економском зависношћу од италијанских поморских република Венеције или Ђенове.

Током дуге и бурне историје Солун је био изложен нападима разних племена и војски, али су његове зидине у више наврата заустављале насртљиве нападачи – Аваре, Словене, Бугаре, Каталанице. Ипак, три пута се догодило да је град Светог Димитрија подлегао нападачима. Најпре га је, закратко, на челу арапске флоте заузео пустошов, гусар и ренегат Лав Триполитанац 904. године; потом су га 1185. посели Нормани, а онда Турци 1387. године (и држали до Ангорске битке 1402. године).⁴

У време највећег успона српске средњовековне државе, средином XIV stoleћа, Стефан Душан (1331-1355) освојио је читав низ пространих византијских области у Македонији, Тесалији, Епиру.

¹ Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд 1959 (репринт 1998) 519.

² O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzieme siecle*, Paris 1913 (репринт: Thessaloniki 1993) 1-291.

³ R. Browning, *Byzantine Thessalonike: a unique city?*, *Dialogos Hellenic Studies Review* 2 (1995) 91-104.

⁴ W. Treadgold, *A History of the Byzantine State and Society*, Stanford 1997, 467, 654, 782, 789.



Солун је попут усамљеног острва у архипелагу српских поседа успео да се одржи. Колико је познато, српски владар није предузео никакве конкретне војне акције – опсаду или блокаду, на пример – против другог града Византијског царства.⁵ Ипак, зна се да је још у лето 1334. године српска војска коју су предводили Стефан Душан и угледни византијски пребег Сиргијан стигла до Солуна и запретила граду Светог Димитрија.⁶ Међутим, читав подухват се распршио после Сиргијанове погибје и састанка српског краља и византијског цара Андроника III Палеолога (1328-1341) на реци Галику у последњим данима августа 1334. године.⁷

Град Светог Димитрија се нашао пред великим искушењима и четрдесетих година XIV stoleћа, у време грађанског рата у Византијском царству, када су српски одреди освојили велики део Македоније. Било је то особито раздобље у богатој историји града јер је њиме тада (1342-1350) владала револуционарна влада зилота.⁸ Како је забележио Нићифор Григора, српском краљу се потчинио пространо подручје „све до теснаца Христопола осим Солуна“.⁹ Да опасност од српског напада није била немогућа такође казује византијски полихистор, а у вези са Душановим освајањем Верије 1345. године. У Григорином историјском спису остало је записано: „А Солуну се није допадало да се било коме потчини, ни Кантакузину ни владару Срба“.¹⁰

Још један византијски извор износи стрепњу због могућности српског напада на Солун средином пете деценије XIV stoleћа. Реч је о „Монодији палима у Солуну“ која је изашла из пера Дими-

⁵ *Историја српског народа I*, Београд 1981, 511-523 (Б. Ферјанчић), 541-556 (С. Ђирковић – Р. Михалчић).

⁶ Nicephori Gregorae Byzantina Historia, ed. L. Schopen – I. Bekker, I, Bonn 1829, 499-500 (у даљем тексту: Greg.). Уп. *Византијски извори за историју народа Југославије*, VI, Београд 1986, 219-221 (С. Ђирковић) (у даљем тексту: *ВИИИЈ*, VI).

⁷ Р. Радич, *Сфранцес Палеолог – просопографска белешка*, Зборник радова Византолошког института 29-30 (1991) 193-204; С. Ђирковић, *О састанцима цара Андроника III и краља Стефана Душана*, Зборник радова Византолошког института 29-30 (1991) 205-212.

⁸ Р. Радич, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 131-134 (са навођењем релевантне литературе).

⁹ Greg. II, 746. Уп. *ВИИИЈ*, VI, 263 (Б. Ферјанчић).

¹⁰ Greg. II, 795. Уп. *ВИИИЈ*, VI, 273 (Б. Ферјанчић).



трија Кидона. Иначе, монодија (μονωδία) је књижевно дело реторског жанра које је држано у духу посмртног слова.¹¹

„Монодију палима у Солуну“ млади Димитрије Кидон је саставио поводом погрома представника аристократских кругова у другом граду Царства током лета 1345. године.¹² Том приликом су и Кидонове најближи рођаци једва извукли живу главу. Његова мајка је била присиљена да се скрива, док је млади брат Прохор био спасен захваљујући позамашној своти новца.¹³ Двадесетједно-годишњи Кидон се тада налазио у Верији, где је у септембру 1345. године и написао Монодију.¹⁴ Овај текст је преведен како на енглески¹⁵ тако и на руски језик.¹⁶ Ипак, нико од досадашњих истраживача није нашао за сходно да коментарише један део овог занимљивог текста, место у којем се наговештава могућност да некаква војска заузме главни град Македоније.

У спису који обилује подробним и готово натуралистичким описима сурових разрачунавања, ламсентирањем о погубности грађанских ратова и јадиковкама над судбином представника виших градских слојева остало је записано:

„Када је паво војник није преостао нико ко би био кадар да заустави непријатеље који наступају; штавише, неће бити никога ко би могао да посаветује шта би ваљало учинити. А сада, када су се непријатељи приближили, они у граду, који се окрећу против исто-

¹¹ D. Hadzis, *Was bedeutet „Monodie“ in der byzantinischen Literatur?* Byzantinische Beiträge. Gründungstagung der Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik in der Abteilung Mittelalter der Deutschen Historiker, Gesellschaft IV 1961 in Weimar, Berlin 1964, 177-185 (недоступно); H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner* I, München 1978, 132-145; *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. Kazhdan, II, New York - Oxford 1991, 1396 (E. M. Jeffreys).

¹² *Patrologia Graeca* 109 (1863) col. 639-652.

¹³ М. А. Поляковская, *Портреты византийских интеллектуалов. Три очерка*, Санкт-Петербург 1998², 23 (у даљем тексту: Поляковская, *Портреты*).

¹⁴ За датовање в. Demetrios Kydones, *Briefe*, Übersetzt und erläutert von F. Timmelfeld (Bibliothek der griechischen Literatur 12) I-1, Stuttgart 1981, 64.

¹⁵ J. Barker, *The „Monody“ of Demetrios Kydones on the Zealot Rising of 1345 in Thessaloniki*, Μελέτηματα στὴν ἱστορίαν τῆς Λαοκρατίας, Thessaloniki 1975, 285-300.

¹⁶ М. А. Поляковская, *Освещение фессалоникского восстания 1345 г. в памятнике риторической литературы*, Византийский временник 48 (1987) 79-93. Овај превод је поновљен у књизи М. А. Поляковская, *Портреты византийских интеллектуалов. Три очерка*, Екатеринбург 1992, 202-210; Санкт-Петербург 1998², 270-282.



племеника (κατὰ τὸν ὁμοφύλων), најежиће се када пред вратима (града) буду угледали војску која сија. И када нападачи насрну браниоци неће издржати и град ће припасти победницима. И тада ће (поражени) схватити да само страдају од оног што су урадили другима. То ће бити видљиво свима као што се виде необичне звезде које попут буктиња сијају дању и као што се примећује земљотрес. О, свеопшти бродоломе! Сада поштујем и ненадане олује, и громове, и пукотине у земљи, и болести, који, премда смрт чине пријатнијом, уништавају те безбожне несрећнике.¹⁷

О каквој војсци која би могла да угрози Солун казује Димитрије Кидон? Поменута је реч непријатељи (οἱ πολέμιοι), непријатељи који су се померили напред! Млади интелектуалац онима у граду не супротставља себи сличне, истоплеменике, него неке друге, дакле иноплеменике, од којих би се први најежили. У сваком случају, није реч о сукобљеним странама у грађанском рату – одредима узурпатора Јована Кантакузина или, пак, војсци цариградског регентства које је наступало у интересима малолетног престолонаследника Јована V Палеолога (1341-1391). Другим речима, војска која може не само да се појави пред бедемима Солуна него и да га освоји јесте страна војска.

Каква је била ситуација у грађанском рату у време састављања „Монодије палима у Солуну“, дакле на измаку лета 1345. године? У јуну 1345. године у Цариграду је убијен Алексије Апокавк, најмоћнији човек регентства и главни противник узурпатора Јована Кантакузина.¹⁸ У септембру 1345. године Кантакузин се налазио у Тракији,¹⁹ дакле прилично далеко од Солуна. На другој страни, одреди Стефана Душана су управо тада приводили крају операције око освајања важног града Сера који су посели 24. септембра 1345. године.²⁰ Читава Македонија до реке Месте, изузев Солуна, налазила се под његовом влашћу. И, напослетку, може се закључити

¹⁷ *Patrologia Graeca* 109 (1863) col. 652.

¹⁸ Љ. Максимовић, *Регентство Алексија Апокавка и друштвена кретања у Цариграду*, Зборник радова Византолошког института 18 (1978) 181-183.

¹⁹ D. Nicol, *The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacuzenus) ca. 1100-1460*, Washington 1968, 60-61; Idem, *The Reluctant Emperor. A Biography of John Cantacuzene, Byzantine Emperor and Monk, c. 1295-1383*, Cambridge 1996, 72-75; Поляковская, *Портреты*, 31-32.

²⁰ Б. Ферјанчић, *Византијски и српски Сер у XIV столећу*, Београд 1994, 60-62.



да Димитрије Кидон није искључивао могућност да у то време Срби нападну Солун. У једном писму које је у октобру/новембру 1345. године упутио из Верије у Тракију млади интелектуалац у очајању позива Јована Кантакузина: „Појави се и избави наше градове!“²¹

[Зборник радова Византолошког института 39 (2001/2002) 221-224]

²¹ Démétrius Cydonès, *Correspondance*, publiée par R. Loenertz, I (Studi e Testi 186), Città del Vaticano 1956, № 8, 35. Уп. Поляковская, *Портреты*, 32.



СРБИЈА У ДЕЛУ ВЕНЕЦИЈАНСКОГ ИСТОРИЧАРА ЂАН ЂАКОМА КАРОЛДА

Венеција и Србија су у Средњем веку умногоме били историјски антиподи. Док је прва била усредсређена само на морску обалу, луке и острва, а потпуно незаинтересована за унутрашњост копна, дотле је друга увек била и остала изразито континентална држава, чак и у време своје највеће моћи, средином XIV века, када је излазила на три мора. Ове две државе у периоду касног Средњег века имале су веома интензивне како политичке тако и привредне међусобне односе.¹ Односи о којима је реч нарочито су добили на замаху средином XIV столећа, дакле у време највећег просперитета српске средњовековне државе када је она уздигнута на ранг царства.²

Када се имају у виду вишезначне и разубеђене везе Венеције и Србије сасвим је природно да се у појединим млетачким изворима налазе различити подаци о српској историји. У овом прилогу желео бих да скренем пажњу на један такав венецијански изворник који, колико ми је познато, није до сада узиман у обзир приликом многобројних истраживања како млетачко-српских односа тако и српске спољнополитичке историје уопште. Реч је о историјском делу млетачког великодостојника Ђан Ђакома Каролда, иначе извору који још увек није објављен у целости него само у појединим мањим деловима. У нашем раду ослањали смо се на одломке објављене у деветој свесци серије *Архивите говорају* (Архиви говоре) која излази у Бугарској. Извори сабрани у овој свесци урађени су на основу рукописа који се чувају у аустријским рукописним збиркама и архивима.³

¹ Р. Ђук, *Србија и Венеција у XIII и XIV веку*, Београд 1986, 11 сл. (у даљем тексту: Ђук, *Србија и Венеција*).

² Р. Radić, *Venezia, Bisanzio e la Serbia attorno alla metà del XIV secolo*, Глас CDIV Српске академије наука и уметности, Одељење историјских наука, књ. 13, Београд 2006, 95-105 (где је дата и најважнија литература).

³ В. Гюзелев, *Извори за средновековната историја на Бугарија (VII-XV в.) в аустријските рукописни збирки и архиви*, Том втори (Италијански, латински и немски извори), София 2000, 9 сл. (у даљем тексту: Гюзелев, *Извори*).

Венецијански угледник и историчар Ђан Ђакомо Каролдо рођен је око 1480. године.⁴ Као опуномоћеник млетачке републике ишао је у важне и деликатне дипломатске мисије укључујући и једну код султана Бајазита II (1481-1512) до које је дошло 1503. године.⁵ Од 1520. године налазио се на веома високом положају у канцеларији републике Светог Марка.⁶ Преминуо је 3. јуна 1538. године.

У периоду од 1520. до 1532. године Ђан Ђакомо Каролдо је радио на историјском спису *Historia Veneta*. Уводни део списка, који обухвата период до 1280. године, Каролдо је саставио углавном непосредно се ослањајући на историјско дело Андрије Дандола.⁷ С друге стране, независан завршни део, у којем је описано раздобље од 1280. до 1382. године, сачињен је на основу архивских података.⁸ Ради се о вестима које су биле на располагању млетачком аутору и које, на пример, бацају нову светлост на читав сплет односа Венеције и других држава као што је, на пример, Византија.⁹ Ваља упозорити да је део архивског материјала који је био на располагању Ђан Ђакому Каролду у међувремену изгубљен,¹⁰ што је чињеница која на нарочит начин наглашава вредност и веродостојност овог историјског списка.¹¹ Речју, овај спис се из много разлога сматра ва-

⁴ A. Carile, *Caroldo, Gian Giacomo*, *Dizionario biografico degli Italiani* 29 (1977) 514-517.

⁵ A. Carile, *La cronachistica Veneziana (secoli XIII-XVI) di fronte alla spartizione della Romania nel 1204*, Firenze 1969, 158 sq.

⁶ *The Oxford Dictionary of Byzantium*, ed. A. P. Kazhdan, I, New York - Oxford 1991, 382 (M. McCormick).

⁷ L. Margetić, *Vjerodostojnost vijesti Andrije Dandolo o Dalmaciji u XI st.*, Зборник радова Византолошког института 19 (1980) 117-146.

⁸ J. Chrysostomides, *Studies on the Chronicle of Caroldo with Special Reference to the History of Byzantium from 1370 to 1377*, *Orientalia Christiana Periodica* 35 (1969) 123-182 (у даљем тексту: Chrysostomides, *Caroldo*).

⁹ R.-J. Loenertz, *Jean V Paléologue à Venise (1371-1371)*, *Revue des études byzantines* 16 (1958) / *Mélanges Sévérien Salaville* 217-232; J. Chrysostomides, *John V Palaeologus in Venice (1370-1371) and the Chronicle of Caroldo: a reinterpretation*, *Orientalia Christiana Periodica* 31 (1965) 76-84.

¹⁰ D. Nicol, *Byzantium and Venice. A Study in Diplomatic and Cultural Relations*, Cambridge 1988, 306, 308 n. 1 (у даљем тексту: Nicol, *Byzantium and Venice*).

¹¹ L. Arvati, *Gian Giacomo Caroldo e la sua cronaca* (Tesi di Laurea di Storia medievale. Università di Padova, Facoltà di Lettere, 1962) / иптирано према Chrysostomides, *Caroldo*, 124 n. 3/. Реч је о докторској дисертацији која, колико нам је познато, није публикована.



жним извором за историју не само Венеције него и држава и народа са којима је млетачка република имала везе током XIV века.¹²

Текст историјског дела Ђан Ђакома Каролда сачуван је у тринаест рукописа који се данас чувају у библиотекама Венеције, Падове, Лондона, Париза и Беча.¹³ Међу постојћим манускриптима три су аутографи, дакле, изашли су из пера самог аутора, а преосталих десет су нешто доцнији преписи. Рукопис који је коришћен у деветој свесци поменуте серије *Архивите говорајт* (Архивни говори) има четири стотине страница, на папиру је и потиче из XVI века. Реч је о Латинском рукописном фонду Аустријске националне библиотеке (Codex Vindobonensis latinus 6153).¹⁴

Уз вести које иду уз 1352. годину Ђан Ђакомо Каролдо доноси једну занимљиву белешку која се непосредно односи на српску историју. Венецијански писац каже да је те године стигао изасланик цара Рашке (Imperator di Russia) који је Сињорији најпре пренео срдчане поздраве свога господара. У наставку, српски емисар је млетачке саговорнике упознао са неким подробностима које се тичу односа Србије и Византије. Он је саопштио да уколико би византијски цар (Imperator di Constantinopoli) одржавао добре везе са српским владарем овај би био вољан да му као испомоћ упутити онолико војске колико је византијски император тражио. Уколико би се, пак, цар Ромеја сврстао против владара Србије, овај се надао да може да убеди Орхана, цара Турака (Orchan Imperator de Turchi), иначе зета византијског василевса, да пошаље своју војску против њега, дакле, византијског цара и Ђеновљана. Узвишени дужд Дандоло се захвалио цару Рашке на љубазним и прикладним речима, и српском емисару је уручен драгоцен поклон.¹⁵

Наравно, у овом кратком одељку реч је о српском цару Стефану Душану (1331-1355). Извесне недоумице може да изазове термин Russia – уместо уобичајеног Russia,¹⁶ како ће у даљем тексту

Каролдо и означити српску државу – за Рашку. Међутим, историјске чињенице, садржај предлога који је изнет у Венецији, удаљеност руских земаља, као и њихов положај, односно податак да су оновремени московски велики кнезови Иван I Данилович Калита (1325-1341) и Симеон Иванович Горди (1341-1353) тек почели да се ослобађају некадашње изразите татарске превласти, недвосмислено кажују да је једино могло бити говора о предлогу српског владара Стефана Душана.¹⁷

Византијски цар који се помиње у наведеном одељку је Јован VI Кантакузин (1347-1354), а млетачки дужд Андрија Дандоло (1343-1354).¹⁸ Такође је добро познато да је османски владар Орхан (1326-1362) био зет византијског цара Јована VI Кантакузина. Ова занимљива епизода из списка Ђан Ђакома Каролда баца нову светлост на замршене односе у петоглугу Венецију – Србија – Византија – Османлије – Бугарска на самом почетку друге половине XIV века.

Добро је познато да је византијски василевс Јован VI Кантакузин 1351. године покушао да приволи бугарског цара Јована Александра (1331-1371) да финансијски помогне издржавање ромејске флоте која би спречавала прелазак исламских ратника преко теснаца Хелеспонта (Дарданела) у Тракију.¹⁹ С друге стране, из дела византијског историчара Никифора Григоре сазнајемо да је 1351. године једино изасланство цара Стефана Душана путовало на двор османског смира Орхана. Међутим, заробивши турске емисаре који су путовали у Србију, Византинци су осујетили свентуално савезништво Срба и Османлија.²⁰

Такође је добро познато да су 1352. године, када је почео нови грађански рат у Византији, Срби и Бугари пристали уз младог цара Јована V Палеолога (1341-1391), а против старог цара Јована

земље у Средњем веку. *Историјско-географске студије*, приредио С. Ђирковић, Београд 1978, 33-43/.

¹⁷ Ђузелев, *Извори*, 229 н. 18.

¹⁸ Nicol, *Byzantium and Venice*, 265 et passim.

¹⁹ Подробије о томе в. Р. Радич, *О покушају Јована VI Кантакузина да склопи антитурски савез са Србима и Бугарима (Прилог историји менталитета јужнословенских народа у средњем веку)*, Лесковачки зборник 37 (1997) 9-16 (= *Из Цариграда у српске земље: студије из византијске и српске историје*, Београд 2003, 51-59).

²⁰ *Византијски извори за историју народа Југославије*, том VI, Београд 1986, 278-280 (Б. Ферјанчић).

¹² О значају венецијанских хроника за историју односа Венеције и византијског света в. F. Thiriet, *Les chroniques vénitiennes de la Marcienne et leur importance pour l'histoire de la Romanie gréco-vénitienne*, Mélanges de l'Ecole Française de Rome 66 (1954) 266-272.

¹³ Chrysostomides, *Caroldo*, 123-182.

¹⁴ Ђузелев, *Извори*, № 83, р. 9.

¹⁵ Ђузелев, *Извори*, № 83, р. 9.

¹⁶ М. Динић, *О називима средњовековне српске државе - Славонија, Србија, Рашка*, Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор 32 (1966) 26-34 (= *Српске*



VI Кантакузина који се ослонио на турску помоћ.²¹ Реч је била о веома испреплетеним односима неколико држава међу којима су се у тим смутним временима ковала и раскидала савезништва.

С друге стране, познато је да су Србија и Венеција биле у веома тесним односима две године раније, дакле 1350, када је Стефан Душан покушао да од Млетака добије помоћ на мору како би могао да освоји византијску престоницу. Међутим, јадранска република за такав подухват једноставно није имала рачуна, па негативан одговор млетачког сената није представљао нешто неочекивано.²²

Када се све изнесено има у виду, епизода коју је забележио Ђан Ђакомо Каролдо добија на значају и сведочи о веома интензивној дипломатској активности српске државе у раним педесетим годинама XIV столећа. То значи да преговори владара Србије и млетачког дужда нису престали ни после учтивог одбијања Венеције да флотом помогне Стефану Душану против византијског цара.

У наведеном одељку Ђан Ђакомо Каролдо српског владара помиње са царском титулом. Када се говори овом питању потребно је нагласити да се "Венеција према узимању царске титуле од стране Душана односила са извесном равнодушношћу".²³ Другим речима, новоме цару није одбијала да призна титулу, али није показивала ни нарочиту ревност да га њоме ословљава. У наставку ћемо видети да управо такав став заузима и млетачки историчар Ђан Ђакомо Каролдо.

Уз одељак који се односи на 1365. годину, Ђан Ђакомо Каролдо белжи да је угарски краљ – чије име не наводи – био у преговорима са дуждом. Добро свестан турске опасности која је угрожавала Византијско царство, угарски владар – реч је о Лудовику I Великом (1342-1382) – најпре је тражио од Венеције неколико опремљених галија које би он финансирао и које би помагале Визан-

тинцима. У даљем току преговора угарски краљ је одустао од првобитних планова и Млечанима саопштио да намерава да зарати против краља Србије и цара Бугарске (Re di Serbia et all' Imperator di Bulgaria). Штавише, владар Угара поручио је да ће, евентуално, кренути и на цариградског императора (Imperator di Constantinopoli) у случају да овај, који је непрестано правио интриге против Лудовика I и у много чему променио своју политику, не буде поштовао њихове међусобне договоре. Због тога је угарски краљ желео да му Млечани ставе на располагање бродове, а за узврат он је био вољан да плати ту услугу.²⁴

У овом случају реч је о бугарском цару Јовану Александру, српском цару Стефану Урошу (1355-1371) и византијском цару Јовану V Палеологу. Овога пута Ђан Ђакомо Каролдо за владара Србије белжи да је краљ, док је уз његовог оца Стефана Душана навео титулу цара. Као што је већ речено, Млечани су се према царској титули српског владара односили прилично равнодушно називајући Душана и Уроша час царевима час краљевима, или чак у исто време царевима и краљевима.²⁵

На писмо угарског краља, продужава своје казивање млетачки историчар. Венеција је одговорила да има свој договор са цариградским царем, уговоре које су потписани и потврђени заклетвама. Уз то, краљ Рашке или Србије био је венецијански грађанин (et che il Re di Rassia over di Serbia era cittadin veneto) с којим су имали уговор и обавезу да се према њему опходе пријатељски. Осим тога, Венеција је имала мировни уговор и са царем Бугара, у чијој држави су млетачки трговци живели и трговали у потпуној сигурности. Следствено томе, поручивали су Млечани, нека његово величанство, дакле, угарски краљ, опрости републици што неће да се меша у размирице које постоје како између њега и цариградског цара и других владара тако и међу самим тим владарима. У том случају би Турчин могао да искористи прилику да увећа своју војну снагу и да је распростре по Европи, а то је очигледна опасност за хришћанство.²⁶ Добро је познато да је почетком педесетих година XIV века Венеција заиста имала добре односе и уговоре са Византијом,²⁷

²¹ Р. Радич, *Време Јована V Палеолога (1332-1391)*, Београд 1993, 209-247 (у даљем тексту: Радич, *Време Јована V*).

²² Радич, *Време Јована V*, 187-188 (са навођењем одговарајућих извора и релевантне литературе).

²³ М. Динић, *Душанова царска титула у очима савременика*, Зборник у част шесте стогодишњице законика цара Душана, I, Београд 1951, 111-112 (=Из српске историје Средњег века, приредили С. Ђирковић и В. Ђокић, Београд 2003, 207-208).

²⁴ Ђозелев, *Извори*, № 83, р. 10.

²⁵ В. н. 23.

²⁶ Ђозелев, *Извори*, № 83, р. 10-11.

²⁷ Nicol, *Byzantium and Venice*, 269.



Србијом²⁸ и Бугарском,²⁹ док је одлуком млетачког сената од 25. маја 1350. године Стефану Душану и његовој супрузи Јелени, као и њиховим наследницима, додељено право грађана Венеције.³⁰

У наставку Ђан Ђакомо Каролдо приповеда о томе да је Венеција склопила уговор са угарским краљем, а затим казује о његовим огромним амбицијама како је желео да влада Италијом, да заузме Напуљско краљевство, да покрене рат против цара Бугара и деспота Србије (*fecit guerra all' Imperator di Bulgari, et al Despoto di Servia*).³¹ Венецијански историчар на овом месту Стефана Уроша назива деспотом, а не краљем како је поступио само неколико редова раније. Разложно је претпоставити да је овде реч о својеврсној реминисценцији на државу српских деспота у периоду од 1402. до 1459. године. Јер, подсетимо се, Ђан Ђакомо Каролдо је своју историју писао у трећој деценији XVI века, дакле осамдесет година после пропасти српске средњовековне државе.

Подаци које венецијански писац Ђан Ђакомо Каролдо у свом историјском спису доноси о српској историји педесетих и шездесетих година XIV века унеколико обогаћују досадашња знања и на особит начин се уклапају у податке осталих извора који говоре о веома сложеним односима између Венеције, Бугарске, Византије, Србије и Угарске у наведеном периоду.

[*Новопазарски зборник 27 (2003) 125-131*]

²⁸ Ђук, *Србија и Венеција*, 68-69.

²⁹ В. Гозелев, *Средновековна Бугарија в светлината на нови извори*, София 1981, 174-181.

³⁰ Радич, *Време Јована V*, 188.

³¹ Гозелев, *Извори*, № 83, 11. Уп. Х. Димитров, *Българо-угарски отношения през средновековието*, София 1998, 234-235; И. Божилов - В. Гозелев, *История на средновековна България VII-XIV век*, София 1999, 604-605; П. Рокан - З. Ђере - Т. Пал - А. Касаш, *История Мађара*, Београд 2002, 116-119.

ЗАМЕТАРИ ПОДАЦИ ГРЧКИХ ИЗВОРА О БИЦИ НА КОСОВУ 15. ЈУНА 1389. ГОДИНЕ

Косовска битка спада међу оне догађаје у историји једног народа о којима савременици нису оставили много података, а који су са прохујалим временом у свести потомака постали до те мере судбоносни и велики да су попут својеврсне море притискивали потоње нараштаје. На тај начин је у народној свести чувени сукоб био и остао средишњи догађај читаве српске историје, стекавши жалосну али и горду славу највећег пораза у којем су Срби изгубили своју самосталност, иако се данас мора основано сумњати да су уопште и доживели војнички пораз. Упознавање основних чињеница о српско-турском судару на Косову пољу у знатној мери отежава веома мали број савремених вести с једне, а и врло рани постанак легенде, већ у првим деценијама после битке, са друге стране.¹ Српских извора из времена битке у правом смислу речи заправо и нема, а чак и из најранијих слојева косовске легенде немогуће је издвојити поуздано историјско језгро. Код Турака се, на другој страни, такође врло брзо створило предање које се у опису главних момената битке знатно разликује од српског. Битка је имала одјека и код народа који нису били непосредно умешани у сукоб између двеју зараћених страна 1389. године.² Овом приликом задржали бисмо се на вестима византијских односно поствизантијских грчких извора о бици на Косову. Биће речи о два извора писана грчким језиком који су већ прилично дуго присутни и познати у историографији, а чија обавештења о судару Срба и Турака на дан светог Вида 1389. године нису коришћена у досадашњим истраживањима. Потребно је да се напомене да се ради о изворима који нису савремени знаменитом догађају. Први од њих, Јањинска хроника, настао је, додуше, пре пада Цариграда, али у областима које су се већ налазиле под османлијском влашћу. Други – Хроника о турским султанима, датује се у крај

¹ С. Ђирковић, *Доцне и обавештења: С. Новаковић, Срби и Турци XIV и XV века. Историјске скице о првим борбама са најездом турском пре и после боја на Косову*, Београд 1960, 3, 453.

² Преглед извора и литературе о бици на Косову до 1960. године дао је Ђирковић, навед. дело, 470.



XVI века и по својој концепцији увелико је одраз новог времена у балканској историји. Треба рећи да вести ова два извора не доносе ништа особито ново о Косовској бици, те не могу да се означе као сензационалне. Ипак, као што је одавно речено,³ пошто је број извора о бици на Косову болно незнатан, мора посебно да се пазни на сваки траг било каквог помена о сукобу, поготовто ако је савремен и ако је занимљив за схватање тог значајног догађаја.

О вестима грчких извора за Косовску битку први је писао, опширно и зналачки, наш угледни историчар Никола Радојчић пре скоро шездесет година.⁴ Потребно је да се нагласи да се расправљање о сукобу Срба и Турака 1389. године, углавном, одвијало унутар југословенске историографије. Уз напомену да о кратким летописним белешкама и Јераковом хроници неће посебно расправљати,⁵ пошто њихова обавештења није сматрао за особито важна, Н. Радојчић је подробно анализирао вести које о бици на Косову саопштавају тројица изјначајнијих позновизантијских историчара – Георгије Сфранцисе, Дука и Лаоника Халкокондила. Закључио је да су најкраће и најзбуњеније вести Георгија Сфранциса, изрекавши оштар суд о томе да је у његовом делу не само све помешано, већ има и знакова подлог умјалавања понизно раје турском султану, новом господару.⁶ У време када је писао своју расправу Н. Радојчић није знао да по-

³ Н. Радојчић, *Један превјен грчки спомен Косовске битке?* Гласник Скопског научног друштва 11 (1932) 61.

⁴ Н. Радојчић, *Грчки извори за Косовску бицику*, Гласник Скопског научног друштва 7-8 (1930) 163-175. Ову расправу, у сажетом облику и без напомена, објавио је Н. Радојчић на немачком језику: *Die griechischen Quellen zur Schlacht am Kosovo Polje*, Byzantion 6 (1931) 241-246.

⁵ Радојчић, *Грчки извори*, 172. У оцени Јеракове хронике о турском царству наш познати историчар није био склон ефемеризирању, већ је уз њу ставио придев – бела. Ради се о компилацији незнатне вредности, о ривованој политичкој историји османлијске државе у 734 стиха која описује време од 1300. до 1461, и која је инкрустирана традицијом лишеном било какве историјске основе. Настала је у другој половини XVI века, а за њеног аутора Јерака се зна да је живео у Цариграду и да је око 1590. био велики логотет цркве. Хроник у је издао К. Satas, *Μεσαιωνική βιβλιοθήκη*, I, Венеција 1872, 245-268. Нешто више података о Јераковом делу даје С. Moravcsik, *Zur Quellenfrage des historischen Gedichtes von Hierax*, Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher, 10 (1933) 413-416. Н. Радојчић ипак истиче кључно место Јеракове хронике, што се тиче Косовске битке, у коме се каже да је султана Мурата убио један Лазарева слуга необичног имена – *Ἰβερίας*.

⁶ Радојчић, *Грчки извори*, 167.



стоје две верзије Сфранцисовог дела,⁷ и да се вест о Косовској бици налази само у *Chronicon Maius* Псеудо-Сфранциса,⁸ каснијој и не увек поузданој преради. На основу обавештења које саопштава Дука, Н. Радојчић је сматрао да је тај позновизантијски историчар знао више и тачније, иако није навео где се битка одиграла, а Лазара је назвао краљем и сином краља Стефана.⁹ О бици је писао сасвим према српском схватању, па је његов текст пун одушевљења за српску и хришћанску ствар, а нарочито за Милошево дело. Будући да је Дукина историја рано преведена на италијански и латински, подвиг Милоша Обилића је са високим похвалама ушао у светску историографију. Концепција Лаоника Халкокондила је потпуно другачија и у односу на дотадашњу византијску историографију неговану сталежним сасвим нова, будући да се у средишту његове историје не налази царство РOMEја, већ незадрживо ширење све моћније османлијске државе.¹⁰ Н. Радојчић је чак сматрао да је прва књига која се завршава управо излагањем о Косовској бици и у којој се налази обиле вести о српској историји, замишљена као засебна целина.¹¹ Халкокондилу је било познато да се битка одиграла код Приштине, али о току самог сулара две војске не говори, већ се задржава на доношењу хришћанске и турске верзије о смрти султана Мурата I. Код Турака се говорило како је султан после победе гонио Србе по бојном пољу и тада се један српски пешак окренуо и убио га копљем.¹²

⁷ У најновијем издању, приређеном пре двадесетак година, у истој књизи објављене су две верзије, *Chronicon Minus* – оригинална верзија која обухвата време од 1401. до 1477, и *Chronicon Maius* – доцнија проширена прерада која се односи на раздобље између 1258. и 1481. године. Cf. Georgios Sphrantzes, *Memoria 1401-1477*, ed. V. Grecu, Bucuresti 1966.

⁸ Sphrantzes, 220.

⁹ Ducas, *Istoria turco-byzantina (1341-1462)*, ed. V. Grecu, Bucuresti 1958, 35-39. Уп. Радојчић, *Грчки извори*, 168-169. Италијански преводилац Дукине историје обогатио је своју причу о бици на Косову неким новим појединоствима. О томе в. М. Динић, *Дукин преводилац о боју на Косову*. Зборник радова Византолошког института, 8-2 (1964) 53-67.

¹⁰ Још увек је актуелно издање које је користио Н. Радојчић: *Laonici Chalcocondylae historiarum demonstrationes*, I-II, ed. E. Dasko, Budapestini 1922-1923. О Косовској бици в. I 49 1-50 21.

¹¹ Радојчић, *Грчки извори*, 170 сл.

¹² Уосталом и сами османлијски извори се међусобно разликују у опису смрти Мурата I. Неки турски писци – желећи да истакну победу ислама и у овом сукобу са неверницима – истичу да је султан убијен на превару, пошто је битка већ била



Гриш, међутим, имају другачију причу, према којој се племенити муж Милош, кога Халкокондил нештедимиче обасипа најгиздавијим похвалама, одлучио да изврши дело најлепше од свих учињених. Н. Радојчић је закључио, са разлогом, али не и без извесне патетике, да је код Лаоника Халкокондила српски понос постао и грчки, јер су оба народна осећања прожета вишом целином – хришћанством и човечношћу.¹³ Пошто је његово дело још пре Дукине историје објављено како на латинском тако и на грчком језику, по својој научној вредности и уметничком савршенству овај најбољи грчки извор о бици на Косову веома рано је прихваћен у великом делу свесте историографије. После тројице истакнутих позновизантијских историчара међу изворима који су писани грчким језиком нестало је историјских дела шире концепције и јачег замаха. Са пуно разлога Н. Радојчић налази да је главно врело обавештења грчким изворима о Косовској бици била богата и разубуђена традиција која се веома брзо образовала. По његовом мишљењу хришћанска традиција се чувала на Светој Гори, где је кнез Лазар био најомиљенији српски владар.¹⁴ Очигледно је да су у средишту занимања писаца грчких извора били Муратова погибија, која је оставила најдубљи утисак, Лазарева смрт, а такође и јединствен подвиг Милоша Обилића, достојан највећег поштовања. Н. Радојчић је с правом упозорио да је велика хришћанска несрећа у судару са заједничким непријатељем изменила однос византијских писаца према Србима, ослободила их вековне мржње и испунила духом хришћанске и просвећене заједнице.¹⁵ Добро је познат презрив став са којим су Византијци, као представници једне рафиниране и напредне цивилизације кле-

добљена. Уочи битке Мурат је наводно дао завет Алаху да ће жртвовати живот за спасење православне војске и победу ислама, те је стога било важно да се, како би се завет испунио, најпре победе хришћани па да тек онда погине султан. Навешћемо само неколико радова који се односе на турске односно оријенталне изворе за битку на Косову: А. Олеснишки, *Турски извори о Косовској боју*, Гласник Скопског научног друштва 14 (1934) 59-95; Г. Елезовић, *Бој на Косову 1389 год. у историји Мула Мехмеда Нешрије*, Беоство, 31 (1940) 1-77; Ф. Бајрактаревић, *Један савремени персијски извор о бици на Косову*, Прилози за оријенталну филологију 3-4 (1952-1953) 5-21; S. Trako, *Bitka na Kosovu 1389. godine u istoriji Idrisa Bitlisija*, Прилози за оријенталну филологију 14-15 (1964-1965) 329-351.

¹³ Радојчић, *Грчки извори*, 171.

¹⁴ Исто, 173.

¹⁵ Исто, 174.



дали на своје суседе сматрајући их варварима. Заједничка опасност од Турака, опасност која је претели нарастала, удружена са укорењеним неверовањем у могућност помоћи са Запада, довела је до промене у односу на најближе хришћанске народе. У том погледу, сматрао је Н. Радојчић, изузетак је представљао једино Димитрије Кидон, један од најистакнутијих византијских интелектуалаца друге половине XIV века, који је као одушевљени присталица Запада одбијао све планове о савезу са Србима и Бугарима.¹⁶ Стиче се утисак да је наш заслужни историчар у оценама о овој промени става византијских писаца ипак био исувише оштар и на извесан начин превршио осећајан.

У даљем трагању за подацима грчких извора о Косовској бици угледни белгијски византолог Анри Грегоар донео је податке једног византијског текста који Н. Радојчић није навео у својој расправи.¹⁷ Речје о делу алфаветског канона Максима Мазариса, писца друге половине XIV и почетка XV столећа, чији један стих, по Грегоаровом мишљењу, представља помало замагљену, али ипак довољно одређену алузију на Косовску битку. Белгијски византолог је претходно исправио текст управо тог стиха, те би тако преиначен стих говорио о томе како је Србин у својој патњи заједно упропастио непријатеља.¹⁸ То би уједно био и први помен славног српског пораза на Косову, закључио је А. Грегоар, који је на основу тумачења других стихова канона датовоо настанак Мазарисовог списка у јесен 1390. године. Ускоро је уследила нека врста одговора Н. Радојчића који је указао да у погледу наведеног текста постоје извесне недомислице које унеколико стављају под сумњу предлоге А. Грегоара, те тако и поткопавају његове закључке.¹⁹ Пре свега, нагласио је наш истраживач, уопште није поуздано утврђено да је Максим Мазарис творац споменутих стихова, на чему је А. Грегоар упорно истраживао.²⁰ Упркос изнесеним сумњама, Н. Радојчић је великодушно до-

¹⁶ Исто, 166-167.

¹⁷ H. Grégoire, *L'opinion byzantine et la bataille de Kossovo*, Byzantion, 6 (1931) 247-251.

¹⁸ Ibid. 250.

¹⁹ Радојчић, *Један преврћен грчки спомен Косовске битке*, 61-63.

²⁰ Исто, 61. Издавач поменутог канона С. Ламброс је оставио могућност да је аутор Теодор Продром, чувени писац XII столећа. Канон је објављен у часопису *Byzantinische Zeitschrift* 5 (1896) 63-73.



зволито могућност да се ипак ради о алузији на Косовску битку и разбори то упозорио да се споменути стихови никако не могу заобићи када се буде говорило о српско-турском сукобу 1389. године.²¹

Да је Н. Радојчић преоштро судио о Димитрију Кидону као једином међу византијским писцима тога времена који ни у доба нарастајуће османлијске опасности није заборављао надмен и разметаљив став својих претходника и одбијао сваку помисао о савезу са једноверним суседима Србима и Бугарима, истовремено истрајно тражећи помоћ на Западу, показало је издавање обимне преписке чувеног византијског угледника, које нам је донело и његове вести о Косовској бици.²² Ставови Димитрија Кидона су пре свега били политички, а он је дуго гајио наду да ће помоћ стићи ипак са хришћанског римокатоличког запада, не верујући да су Срби и Бугари кадри да се супротставе Турцима.²³ Сима Ђирковић је посветио један кратак али врло садржајан и значајан рад одломцима писма у којима познати државник и беседник говори о судару Срба и Турака 1389. године.²⁴ Ради се о два писма упућена Манојлу II Палеологу који је између 1387. године и почетка пролаза 1390. године као изгнаник боравио на острву Лемносу.²⁵ Док се једно од писама сасвим поуздано односи на Косовску битку, код другог су постојале извесне недоумице. Тако је издавач преписке Димитрија Кидона, Р. Ленерц, био склон да верује да се вести из другог писма односе заправо на битку код Билеће августа 1388. године.²⁶ Међутим, С. Ђирковић је показао, веома разложно и убедљиво, да се наведени одломак ипак односи на Косовску битку, па је следствено томе писмо и датао у јули 1389. године, дакле у време непосредно после битке.²⁷ Ова два

одломка из писама Димитрија Кидона представљају једине савремене византијске вести о Косовској бици. Подаци које доносе не садрже нове појединости о самом сукобу, али су веома занимљиви јер преносе опште расположење и мишљење у време битке. Пред сукоб је преовлађавало уверење да Срби нису били равноправан противник Турцима, али је потом међу савременицима, дубоко импресионираним Муратовом погибјом, постојало чврсто убеђење да су на Косову Османлије поражене. У исто време писма Димитрија Кидона одсликавају и суморно расположење цариградске средине забринуте сазнањем, непријатним а очигледним, да Ромеји никако нису у стању да искористе неочекивану прилику коју им је пружила смрт турског султана на бојном пољу.

И, најзад, важан корак у трагању за вестима грчких извора о Косовској бици представља рад Божидара Ферјанчића посвећен вестима Кратких хроника о српској средњовековној историји.²⁸ У време када је Н. Радојчић писао своју расправу није постојало ни прво издање такзованих Кратких хроника.²⁹ Однедавно, међутим, располажемо са новим узорним издањем у које су ушле и многобројне до сада непознате хронике.³⁰ Подаци о бици на Косову сачувани су у групи такзованих хроника турских освајача, и у њима се углавном истиче да је Мурат погинуо у сукобу са Лазаром.³¹ У појединим се чак наводи да је сам Лазар на превару убио султана. Издваја се само једна хроника настала под утицајем српских летописа у којој је забележено да је османлијског владара убио Милош Обилић.³² Што се тиче извора који су послужили као предлози састављачима Кратких хроника, Б. Ферјанчић је закључио да, осим у једном случају, оне не почивају на српским летописима. Упадљива подударност њихових вести са причом о бици која је записана код Псеудо-Сфранциса, допушта претпоставку да су оба извора настала

²¹ Радојчић, *Један преврћен грчки спомен Косовске битке*, 63.

²² *Démétrius Cydonès. Correspondance I-II* (Studi e Testi 186, 208) ed. R. Loenertz, Città del Vaticano 1956-1960.

²³ Г. Острогорски, *Серска област после Душанове смрти*, Београд 1965, 137-139 истиче да је безуспешни одлазак Јована V Палеолога (1341-1391) на Запад утицао да Димитрије Кидон, који је путовао са василевсом, промени став према Србима и Бугарима, па је већ у лето 1371. био склон да прихвати српске понуде за савез против заједничког непријатеља – Турака.

²⁴ С. Ђирковић, *Димитрије Кидон о Косовском боју*, Зборник радова Византолошког института 13 (1971) 213-219.

²⁵ И. Ђурић, *Сумрак Византије (Време Јована VIII Палеолога 1392-1448)*, Београд 1984, 25 н. 28.

²⁶ R. Loenertz, *Démétrius Cydonès. Correspondance II*, 352-353, No. 398.

²⁷ Ђирковић, *Димитрије Кидон*, 218.

²⁸ Б. Ферјанчић, *Вести Кратких хроника о српској средњовековној историји*, Глас Српске академије наука и уметности, ССХХХХVIII, Одељење историјских наука, књ. 3, Београд 1983, 145-172.

²⁹ С. Ламброс - К. Амандос, *Βραχέα χρονικά*, Атина 1932.

³⁰ P. Schreiner, *Die byzantinischen Kleinchroniken I, II, III*, Wien 1975, 1977, 1979.

³¹ На вести Кратких хроника о Косовској бици указао је својевремено и Ђурић, *Сумрак Византије*, 31.

³² Schreiner, *Kleinchroniken I*, 561 Nos 8, 9, 10. Ова хроника се датије у 1624. годину, а издавач сматра да је настала негде у околини Скопља. Cf. *Ibid.*, 558-560.



на основу неког заједничког источника који је забележио догађаје под утицајем турске традиције.³³

Сажет, те стога донекле и поједностављен, преглед резултата до којих се дошло у проучавању грчких извора о бици на Косову током последњих неколико деценија помало немилосрдно у први план намеће помисао да подаци садржани у њима, уосталом као и подаци сачувани у осталим источницима различитог порекла и карактера, ни издалека не саопштавају онолико колико бисмо можда очекивали, а поготово онолико колико бисмо заиста прижељкивали. Као што смо већ навестили на почетку овог рада, поменути извори ма желимо да придружимо још два, Јањинску хронику и Хронику о турским султанима, који до сада, бар колико је нама познато, уопште нису били консултовани приликом расправљања о Косовској бици.

Један усамљени податак о бици на Косову налази се у Јањинској хроници, локалном извору који је настао у првим деценијама XV столећа. Непознати састављач овог списка углавном описује догађаје који се тичу историје града Јањине, односно, шире узевши, подручја Епира, у раздобљу између 1341. и 1400. године. Реч је о врло познатом извору који је, почев од 1821, доживео десетак издања, а најновије је приредио грчки научник Л. Вранусис 1965. године.³⁴ Занимљиво је да је и наша научна јавност још пре више од сто двадесет година упозната са Јањинском хроником, будући да је Ј. Аврамовић издао овај извор, снабдевши га истовремено и српским преводом.³⁵ Текст хронике сачуван је у две верзије, ученој, на коју се односе сва досадашња издања, и народној коју је први пут обелоданио Л. Вранусис објављујући их уопредо. Пошто се народна верзија завршава смрћу деспота Томе Прелубовића, познатог господара Јањине, дакле са 1384. годином, у њој нема помена битке на Косову. Међутим, знаменити сукоб српске и турске



војске је нашао одјека у такзваној ученој верзији Јањинске хронике.

У средишту занимања непознатог писца, као што смо већ упозорили, налазио се град Јањина и његова околина. Зато аутор узео ма ретко доноси вести о другим догађајима. Један од таквих изузетака је и помен битке на Косову, сведен до ступња штурости и преточен у само једну реченицу, који писац саопштава сасвим узгред. Наиме, говорећи о збивањима из 1389. анонимни хроничар је, правих својврстан екскурс забележио да је те године посечен односно заклан емир и Лазар, месеца јуна ($\text{Καὶ τὸ αὐτὸ ἔτεϊ ἑορταῖν ὁ ἀμὴρὰς καὶ ὁ Λάζαρος μὲν τὸν Ἰουλίω}.$)³⁶ Премда прилично уопштена и крајње сажета, ова вест недвосмислено и јасно изражава чињеницу која је оставила најјачи утисак не само на савременике него и на нешто млађа поколења. Ради се заправо о томе да је више од самог исхода битке, који се овде уопште и не помиње, одјекнула вест о погибии оба владара. Споминући погибии турског султана и српског кнеза писац хронике је употребио глагол οὐφάω , што одређено указује на који су начин обојица страдали. То би истовремено говорило да је српска народна традиција о начину на који су Мурат и Лазар погинули заснована на историјским чињеницама. Узгред, и један западни извор на сличан начин региструје Косовску битку. Реч је о шпанском изасланику Рују Гонзалесу Клавиху, иначе угледнику на двору Хенрија III, краља Кастиље (1390-1406), који је путовао у Самарканд код монголског владара Тамерлана (1370-1405). То путовање је обављено између 1403. и 1406. године, а у његовом опису помиње се и Косовска битка. Пишући о султану Бајазиту I, шпански великодостојник помиње његовог оца Мурата за кога вели да је био добар човек, а убио га је један хришћански гроф Лазаро. Поразио га је на бојном пољу ударом копља које му је прошло кроз груди и изашло кроз леђа. После је Бајазит осветио свога оца и грофа Лазара убио сопственом руком.³⁷ Очигледно је да је и овде у средишту приче погибии двојице владара.

Далеко подробнија сведочанства о догађајима који су претходили чувеном сукобу српске и турске војске, а нарочито о поги-

³³ Ферјанчић, *Вести*, 156-158.

³⁴ Л. Вранусис, *Τὸ Χρονικὸν τοῦ Ἰωαννίνων καὶ ἀνέκδοτὸν βιβλίον ἐπιστάτην Ἐλεπτήρις τοῦ δεσποτικῆς ἀρχῆς*, 12 (1962) 57-115, Атина 1965. За остала издања в. С. Моравесик, *Byzantinoturcica* 1 (Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker, Berlin 1958), 352.

³⁵ Ј. Аврамовић, *Историјски Коментар о догађајима и Прогласи о догађајима преко бисхопа деспота Томе Прелубовића* (1862) 233-275.

³⁶ Вранусис, *Хроникон*, 97.

³⁷ Руј Гонзалес де Клавихо, *Дневник путовања у Самарканд ко двору Тимура (1403-1406)*, Перевод са старослпсанског, превод, предисловие и коментарий И. С. Мироковой, Москва 1990, 69.



бији Мурата I, мада не и о току и исходу саме битке, сачувана су у такозваној Хроничи о турским султанима, веома драгоценом извору који је први пут у целини објавио грчки научник Г. Зорас у Атини 1958. године, дакле тек пре тридесет година.³⁸ Из пуно разлога сматра се да је у првобитној верзији ово дело обухватало време од Османа I (1288-1326) до самог краја владе Селима I (1512-1520), дакле раздобље између 1289. и 1519. године, како истиче издавач.³⁹ Сачуван је, међутим, само део Хронике од средине владе Мурата I (1359-1389) до почетка владавине Селима I, односно од 1373. до 1513. године.⁴⁰ Хроника о турским султанима је дело писца чија је личност још увек у приличној мери загонетна, те се његова биографија, веома замагљена и пуна непознаница, може воспоставити само у главним обрисима. По свој прилици ради се о Грку који је део живота провео у земљама под османском влашћу, можда баш у Цариграду, а извесно време је боравио и у областима потчињеним Венецији. Изгледа да није био особито учен, али је свакако поседовао сасвим солидно енциклопедијско образовање и одлично је познавао италијански језик.⁴¹ Хроника о турским султанима писана је народним грчким језиком, а одликује је богат речник и употреба врло ретких речи, с једне, и обилато коришћење туђица, преважно италијанских и знатно мање турских, с друге стране.⁴² У средишту занимања анонимног аутора, чије деловање припада XVI stoleћу, првенствено се налази историја османске државе, без сумње једне од највећих сила ондашњег света.

Међу истраживачима постоје извесна размимолажења око појединих питања која се тичу Хронике о турским султанима. Тако Г. Зорас који је извор публиковао, сматра да је настао после 1513. а свакако пре 1532. године и да је његов састављач као предлогач непосредно користио дела Лаоника Халкокондила, Леонарда са Хиоса

и Паола Ђовија.⁴³ Међутим, Е. Захаријаду има нешто другачије мишљење, будући да је после врло минуциозних истраживања дошла до неких сасвим нових резултата. Она се, додуше, слаже да је писац Хронике о турским султанима користио наведене изворе, али сматра да је то чинио из друге руке. Штавише, према резултатима њених истраживачких напора, Хроника о турским султанима је својеврсна самосвојна и у знатној мери независна парафраза дела Франческа Саксовина које је у Венецији доживело два издања, прво 1571, а друго, нешто измењено, 1573. године.⁴⁴ После брижљивог упоређивања текстова Е. Захаријаду је утврдила зависност грчког историчара од другог издања дела Франческа Сансовина и зато сматра да је Хроника о турским султанима морала да настане после 1573. године, али свакако пре почетка XVII stoleћа.⁴⁵ Упркос размимолажењима која постоје у науци, уосталом у приличној мери небитних за нашу тему, оба истраживача се слажу у најважнијем — у оцини да је Хроника о турским султанима извор неспорног значаја и вредности. Њен састављач, наглашавају и Г. Зорас и Е. Захаријаду, није се задовољио само механичким експертирањем поменутих врела обавештења, него је своје дело знатно обогатио и вестима из других источника, међу којима су били и османлијски, што је поступак који је извору обезбедио драгоцен ступањ независности.⁴⁶

Упоређивањем података који су о бици на Косову похрањени у историји Лаоника Халкокондила са оним што је о овом догађају записао творац Хронике о турским султанима, лако је да се уоче несумњиве сличности и тесна повезаност, што доказује да је текст знаменитог Атинјанина свакако био један од предлога аут-

³⁸ Зорас, Хρονικόν, 307-309, 319-321.

³⁹ Захаријаду, Хρονικόν, 27-49, 82. Пунни наслов првог издања овога дела је: *Gl' Annali ovvero le Vite de' principi et signori della casa Othomana ne quali si leggono di tempo in tempo tutte le guerre particolarmente fatte dalla natione de' Turchi in diverse provincie del mondo contra Christiani*, Венеција 1571. Друго издање изашло је под нешто измењеним насловом: *G' Annall Turcheschi ovvero vite de' principi della casa Othomana ne quali si discrivono di tempo in tempo tutte le guerre fatte dalla natione de' Turchi in diverse provincie del mondo con molti particolari della Morea et della case nabili dell' Albania, et dell' imperio et stato de' Greci*, Венеција 1573. Будући да су мања издања недоступна, ради се о заиста ретким примерцима, цитирали смо према Захаријаду, Хρονикόν, 23 н. 2.

⁴⁰ Захаријаду, Хρονикόν, 49, 80.

⁴¹ Зорас, Хρονикόν, 319-320; Захаријаду, Хρονикόν, 82.

³⁸ Г. Зорас, Хρονικόν περί τῶν τούρκων σουλτάνων (κατά τὸν Βαρβεριῶν κύβηκα 111). Атина 1958. Претходно је Г. Зорас објавио поједине делове Хронике по разним грчким часописима. Убрзо после издавања Хронике о турским султанима читаву студију овом извору посветила је Е. Захаријаду, Τὸ Χρονικόν τῶν τούρκων σουλτάνων τοῦ Βαρβεριῶν ἐκ τῆς κύβηκα 111 καὶ τὸ ἱταλικό τοῦ πρότυπου, Солун 1960.

³⁹ Зорас, Хρονикόν, 17.

⁴⁰ Исто, 17-18.

⁴¹ Исто, 309-316; Захаријаду, Хρονикόν, 16-21, 81-82.

⁴² Зорас, Хρονикόν, 318-319; Захаријаду, Хρονикόν, 74-79, 82.



тору Хронике, без обзира да ли га је користио непосредно или из друге руке, преко дела Франческа Сансовина.⁴⁷ Постоје, међутим, и не мале разлике које указују, уверљиво и очигледно, да спис истакнутог позновизантијског историчара XV stoleћа није био и једини извор обавештења који је за Косовску битку употребио писац Хронике о турским султанима. Пошто је о односу ова два историјска извора обављено опсежно истраживање, ми ћемо упозорити само на поједине сличности и разлике.⁴⁸

Своје казивање о збивањима која су непосредно претходила сукобу између Турака и Срба, анонимни састављач Хронике започиње тако што истиче да се Лазар, деспот Србије (ὁ Λάзарος βεῖ τοῦ τῶν Σερβίων),⁴⁹ сазнавши да ће доћи до рата подигао и отишао у Угарску са жељом да обезбеди савезништво и помоћ осталих хришћанских господара. Забележено је да је Лазар имао једну кћерку удату за господара Молдавије, а другу за Вука који је држао области око Охрида и Касторије.⁵⁰ Тако су се, настављах писац Хронике, удружили многи хришћански господари, и пошто су се сакупили кренули су да ратују против Мурата, зауставивши се код реке Саве.⁵¹

⁴⁷ Зорас, Χρονικόν, 320 истиче да је састављач Хронике о турским султанима за владавину Мурата I користио историјско дело Лаоника Халкокондила. То наглашава и S. Bastas, *Les sources d'une histoire de l'Empire Ottoman rédigée par un auteur anonyme grec (1374-1421)*, Belleten, 21, N. 81 (1957) 162-163. Ова расправа је настала још пре појаве издања Хронике о турским султанима, у време док је Г. Зорас објављивао поједине њене делове по грчким часописима.

⁴⁸ Зорас, Χρονικόν, 321-342 упоредо доноси текстове из дела Лаоника Халкокондила и од њих зависне делове Хронике о турским султанима. Затим даје и упоредне таблице из којих лако може да се уочи на који се извор ослањао аутор Хронике. За владу Мурата I то је, од познатих извора, искључиво Лаоник Халкокондил. Уп. Исто, 343-345.

⁴⁹ Исто, 27-8. Када говори о Србији, а то чини неколико пута у тексту Хронике, писац редовно користи овај помало наубичајан облик генитива множине.

⁵⁰ Исто, 27 10-12. У коментару издавач, Г. Зорас, напомиње (Исто, 152) да под господарином Молдавије састављач Хронике о турским султанима подразумева заправо Ивана Шишмана (1371-1393), бугарског цара, чији је син Александар био ожењен једном од ћерки кнеза Лазара. При том се позива на податак из историјског дела Лаоника Халкокондила (Chalc. I, 49 7) који за Шишмана каже да је цар Миза Опширије о Лазаревим ћеркама које су биле удате за Вука Бранковића односно Александра, сина Ивана Шишмана в. М. Пурковић, *Кћери кнеза Лазара. Историјска студија*, Мелбурн 1957, 19-26, 67-69.

⁵¹ Зорас, Χρονικόν, 27 13-15. Оваква убикација битке изазива у први мах сасвим оправдано подозрење. Међутим и Лаоник Халкокондил на овом месту, када говори

На том месту су очекивали султана који је долазио са великом војском водећи двојицу својих синова, Јакуба и Бајазита.⁵² У реченици која потом следи, краткој али пуној напетости, приповедање писца Хронике достиже врхунац. „И две војске се сударише“ (Καὶ ἐσπίσαντο δύο φοιβάται)⁵³ – остало је записано, на начин којим добар приповедач подиже до највишег ступња радозналост и нестрпљиво ишчекивање читалаца. И тада, када би се очекивало да ће уследити опширнији опис саме битке, писац прелази, нагло и помало неочекивано, на изношење две верзије, османлијске и хришћанске, о погбији султана Мурата. И Лаоник Халкокондил, подсетимо се, доноси те две верзије о начину на који је османлијски владар изгубио живот.⁵⁴ Према првој, која је кружила међу Турцима, Мурат је са великом силом јурнуо на деспота.⁵⁵ Супроставио му се један Србин (Σέρβος), па је дошло до двобоја из којег је као победник изашао султан. Побеђени Србин је, међутим, посегавши за оружјем кришом ранио Мурата смртосном стрелом (ἀντίτα).⁵⁶ Ремеји, наравно, имају сасвим другу причу о погбији османлијског владара.⁵⁷ Кажу да је Лазар послао једног од својих људи, кога је знао као веома одважног и мужевног, у турски табор, уз обећање да ће му, уколико

о судару на Косову, помиње реку Саву (Chalc. I, 49 10-15), али у потпуно другачијем контексту. Он зна да се битка одиграла недалеко од Приштине, што сасвим одређено и каже. Чини се да је састављач Хронике о турским султанима податак о реци Сави преузео помало неопрезно док Приштину уопште не наводи.

⁵² Зорас, Χρονικόν, 27 15-17.

⁵³ Исто, 27 17-18.

⁵⁴ Chalc. I, 49-15. Уп. Радјојчић, *Грчки извори*, 170-171.

⁵⁵ Зорас, Χρονικόν, 27 18-19. Грешком, која је очигледна Lapsus calami, у рукопису се уместо Муратовог назива Бајазитово име. Издавач истиче да је посредни очигледна грешка настала из непажљивости. В. Исто, 152 н. 6.

⁵⁶ Зорас, Χρονικόν, 27 20-21. Међутим, Лаоник Халкокондил нешто другачије доноси ову верзију изстававши да је султан убио копљем неки пешак док је Мурат тријумфално после победе гонио Србе по бојном пољу. Cf. Chalc. I, 49 18-50 2. В. Радјојчић, *Грчки извори*, 170.

⁵⁷ Занимљиво је да писац Хронике користи термин Ремеји – Ρωμαῖοι (Зорас, Χρονικόν, 27 21) док Лаоник Халкокондил каже Грци – Ἕλληνες; (Chalc. I, 50 2). Утисак је да под Ремејима овде треба подразумевати Цариграђане, што би на неки начин била и посредна потврда претпоставке да је писац Хронике о турским султанима потпуно из престојнице на Босфору. За та и слична питања веома је инструктивна расправа: И. Ђурић, *Ромејски говор и језик Константина VII Порфирогенита*, Зборник радова Византолошког института 24-25 (1986) 109-137.



убије султана, даривати део својих области.⁵⁸ Пошто се овај сагласио, учинили су то на такав начин да је његовом одласку из српског логора, ради што веће уверљивости, дат привид бекства. Изгледало је, наиме, да је српски пребег тобоже дошао да поздрави Мурата и да му се поклони.⁵⁹

За разлику од Лаоника Халкокондила који за овог пребегача каже да се звао Милош, тачније речено Милоин (Μηλόιν),⁶⁰ аутор Хронике о турским султанима истиче да се звао Михалис (Μιχαήλς).⁶¹ Није лако одгонетнути како је писар дошао до овог имена и зашто је на неки начин исказао неповерење у обавештеност Лаоника Халкокондила. Када је доспео у османлијски табор и када га је султан видео, лепог, наочитог и фино обученог човека, наредио је својим људима да га пропусте да приђе ближе, да поразговарају и да целива Муратову руку. Међутим, приближивши се Мурату, тобожи пребег је издао бодеж (τὸ πονηρόν), који је држао скривен и, сагласно договору са Лазаром, усмртио султана.⁶² Тада су Муратови људи, чауши и капиције (κισσοφόρες καὶ κατικῆδες), како је забележио писац Хронике, дограбили убицу свог владара и исекли га на комаде.⁶³

За разлику од Лаоника Халкокондила, непознати аутор Хронике о турским султанима додаје да су од тог времена Турци увели пропис према којем су султанови људи држали за обе руке сваког изасланика који је прилазио османлијском владару да му целива руку.⁶⁴ Осим тога, саопштава и један податак, за нас посебно занимљив, који се не среће у историјском делу знаменитог Атинанина, а који се односи на број учесника у бици на Косову. Аутор Хронике о турским султанима истиче како се прича да је тада било присутно близу сто осамдесет хиљада пешака и коњаника.⁶⁵ Наравно, за

средњовековне прилике ова застрашујућа бројка у сваком случају је претерана, пошто се процењује да је укупан број војника на обе стране морао да буде неколико пута мањи.⁶⁶ По ко зна који пут понавља се непоузданост средњовековних извора када су у питању процене броја учесника у појединим биткама. Околност да се у овом случају ради о писцу XVI века није од неког посебног значаја. Уосталом, како је исправно и врло духовито приметно М. Динић, склоност ка претеривању при одређивању бројне снаге несумњиво је утврђена за сва времена и код свих народа.⁶⁷ Тешко је да се поуздано утврди на која је начин до ове бројке дошао састављач Хронике о турским султанима. Уколико тај податак не потиче из дела Франческа Сансовина,⁶⁸ може да се претпостави да га је писац узео из неког другог извора или се његово порекло налази у богатим налагама усмене традиције. Ову другу претпоставку на неки начин ослањује и израз употребљен уз наведену бројку – причају (λέγουσι) – уобичајен за сличне прилике. Поменута формулација, међутим, истовремено може да значи да и сам писац није био уверен у тачност изнесеног бројног податка, па се на тај начин закљонио од одговорности за веродостојност. Завршавајући опис збивања о бици на Косову, писац саопштава, слично Лаонику Халкокондилу, да је тело погинулог султана сахрањено у Бруси.⁶⁹ И, најзад, на самом крају поглавља у којем је описана владавина Мурата I веома сажето, у свега неколико реченица, дат је својеврстан портрет овог османлијског владара.⁷⁰ То је, у ствари, знатно скраћени облик чувеног описа

⁵⁸ Зорас, Χρονικόν, 27 22-25.

⁵⁹ Исто, 27 25-26.

⁶⁰ Chalc. I, 50 6.

⁶¹ Зорас, Χρονικόν, 27 33.

⁶² Исто, 27 26-32. По свој прилици аутор Хронике овде подразумева такзовани стилет, бодеж са кратким сечивом који је био оштар са обе стране.

⁶³ Исто, 27 32-33.

⁶⁴ Исто, 27 34-36. Bastav, *Les sources*, 163 сматра да овај податак из Хронике о турским султанима не одговара истини, премда су га прихватили поједини модерни истраживачи.

⁶⁵ Зорас, Χρονικόν, 27 26-28 1.

⁶⁶ Многобројни извори, без обзира на порекло и жанр, доносе претерано велике бројке о учесницима битке на Косову. Уп. Г. Шкриванић, *Косовски битки (15. јуна 1389)*, Цетиње 1956, 30-35. Праву јачину двеју војски могуће је само хипотетично одредити. Шкриванић, и. л., 32, 34 сматра да је Срба могло бити десет до дванаест хиљада, са савезницима петнаест до двадесет хиљада, док је Османлија било између двадесет седам и тридесет хиљада.

⁶⁷ М. Динић, *Два савременника о боју на Косову*, Глас Српске краљевске академије СХХХII, Други разред 192, Београд 1940, 136.

⁶⁸ На жалост, као што смо већ напоменули, дело Франческа Сансовина нам није доступно.

⁶⁹ Зорас, Χρονικόν, 28 2-3. Лаоник Халкокондил је ошпиририји јер каже да је Муратова утроба покопана на пољу Косову, док му је тело пренесено у Брусу где су сахрањивани османски владари. Cf. Chalc. I, 50 18-21. Уп. Радивојчић, *Грчки извори*, 172.

⁷⁰ Зорас, Χρονικόν, 28 4-10.



који доноси Лаоник Халкокондил,⁷¹ а који се, свакако, не без разлика, убраја међу најлепше описе личности из ране ренесансе.⁷² Каже се, између осталог, да је Мурат био горопадан, да је имао снажно тело, да је својом руком убио многе паше и бегове, да је био правичан према онима који су га поштовали, да је волео лов и да је волео рају.⁷³ Да се писац Хронике о турским султанима у опису Муратове личности није само ослонио на податке Лаоника Халкокондила сведочи и вест коју доноси, о томе да је османлијски владар за живота водио тридесет седам ратова против својих непријатеља,⁷⁴ а која потиче из турских извора.⁷⁵ Постоје, такође, и извесна неслагања са обавештењима из историје позновизантијског писца. Тако анонимни аутор Хронике о турским султанима бележи да је Мурат царевао двадесет три године и да је скончао 1373. године после Христа,⁷⁶ док Лаоник Халкокондил истиче да је Мурат владао тридесет једну годину.⁷⁷ Показало се, у овом случају, да је неослањање на дело познатог византијског писца XV века имало негативне последице по веродостојност текста Хронике. Хронолошке нетачности у Хроници о турским султанима, као што је навођење 1373. као године Муратове смрти, вероватно може да се објасни утицајем неких османлијских извора који су често веома подробни, али понекад непоуздани када су у питању временске одреднице.

Два извора писана грчким језиком, Јањинска хроника и Хроника о турским султанима који су до сада, бар када је у питању Косовска битка, у историографији на неки начин били запостављени, помало неоправдано чини нам се, а на које смо желели да скренемо пажњу истраживача, осим извесних појединости не доно-

⁷¹ *Chalc. I*, 50 22-52 19. Зорас, *Хроникон*, 154 наглашава да је Муратов опис у Хроници о турским султанима у ствари сажети опис који доноси Лаоник Халкокондил.

⁷² Радојичић, *Грчки извори*, 172.

⁷³ Bastav, *Les sources*, 163 истиче да опис Муратове нарави, дат у Хроници о турским султанима, одговара истини.

⁷⁴ Зорас, *Хроникон*, 28 7-8.

⁷⁵ *Исто*, 153. Истоветан податак о тридесет седам ратова Мурата I налази се и код Псеудо-Сфранцеса који се такође умногоме ослањао на османлијску традицију. Cf. Sphrantzes, 220 21.

⁷⁶ Зорас, *Хроникон*, 28 9-10. Bastav, *Les sources*, 163 упозорава да аутор Хронике о турским султанима погрешно наводи колико је година владао Мурат I.

⁷⁷ *Chalc. I*, 50 22.



се суштински нове податке који би могли да унесу другачију светлост у још увек недовољно осветљене просторе нашег знања о судару Срба и Турака 1389. године. Међутим, када се ради о збивањима обавијеним тешко прозирном тамом, о којима су наша сазнања оскудна и пуна несугласица и непознаница различите врсте, као што је случај са битком на Косову, неоспорно веома значајним догађајем којем је протекло време дало печат судбоносне прекретнице и оптеретило га ипак незаслуженим баластом најзлокобнијег догађаја целокупне српске историје, вредно је забележити сваки, па и најмањи траг о њима.

[Свети кнез Лазар. Споменица о шестој стогодишњици Косовског боја 1389-1989, Београд 1989, 237-248 /са Душаном Кораћем/]



ИНДЕКС

- Авари, народ 24, 39, 40, 61, 123
 Агамемнон, микенски краљ 47
 Аетије из Амиде, лекар 54, 59
 Азија 24, 38, 39, 61, 80, 87, 88, 91, 92,
 93, 94, 95, 97
 Азијати 80, 93
 Ајдин, малоазијски емират 50
 Акрополит Георгије, историчар 26,
 27, 34
 Аксук Јован, византијски угледник
 24
 Актуарије Јован, лекар 59
 Алах 138
 Албанија, област 111
 Албанци, народ 50
 Александар Велики, македонски
 краљ (336-323 п. н. е.) 55, 58
 Александрија, град 54, 55, 123
 Александријска библиотека 55
Алексијада, спис Ане Комнине 48
 Алексије I Комнин, византијски цар
 (1081-1118) 48, 49, 51, 56, 62
 Алексије III Ањео, византијски цар
 (1195-1203) 25, 33, 52
 Алипијски манастир, манастир на
 Светој Гори 18 (в. Алуи, Алопа)
 Алопа, светогорски манастир 18 (в.
 Алуи, Алипијски манастир)
 Алуи, светогорски манастир 18 (в.
 Алопа, Алипијски манастир)
 Аманос, планина 95
 Амерејска земља 17 (в. Мореја,
 Пелопонез)
 Америка 89, 92
 Амиде, град 54, 59
 Ана Василиевна, прва супруга цара
 Јована VIII Палеолога 16
 Ана Комнина, кћи Алексија I, исто-
 ричар 48, 51, 56
 Анаксибија, Пиладова мајка 47
 Ангора, битка 12, 13, 14, 123
 Андроник II Палеолог, византијски
 цар (1282-1328) 42, 101, 105, 106,
 107, 112, 113, 116, 117, 118, 119
 Андроник III Палеолог, византијски
 цар (1328-1341) 55, 56, 71, 72, 73, 74,
 119, 120, 124
 Ањели, византијска династија 113
Annales de Monte Fernandii, спис 89
 Антиохија, град 123
 Antivari, град 89, 95, 96 (в. Бар)
 Антихрист 79
 Антоније, архонт из Једрена 17
 Антоније, византијски поданик 66,
 67
 Апокавк Алексије, велики дукс 26
 Арабука, брат кана Мангуа 84
 Арагон, покрајина 103
 Арагонци 104, 108
 Аркос, град 47
 Аристотел, грчки филозоф 54, 55, 76
 Аристофан, грчки комедиограф 23,
 47
Ars componendi chilindri, научна рас-
 права 89 (в. *Merarium*)
Архивите говорај (Архиви говоре),
 серија 109, 128, 130
 Атанасије, архонт из Једрена 17
 Атанасије Атонски, светитељ, осни-
 вач монашког живота на Светој Гори
 14, 17
 Атила, хунски вођ 58, 93
 Атина, град 25, 144
 Атињанин 145, 148 (в. Халкокондил
 Лаоник)
 Атон 11, 14, 15, 17, 20, 21 (в. Света
 Гора)
 Атос, планина 15



Аустријска национална библиотека 130
 Африка 92, 95
 Ахаја, област 114
Ахаринанин, Аристофанова комедија 23
 Ахил, учесник тројанског рата 57
 Багдад, град 87
 Бајазит I, османлијски владар (1389-1402) 143, 147
 Бајазит II, османлијски владар (1451-1481) 129
 Балкан 99 (в. Балканско полуострво)
 Балканско полуострво 43, 68, 114 (в. Балкан)
 Бар, град 89, 95, 96, 97, 98, 99 (в. Antivari)
 Батукан, татарски вођ 93
 Бах, бог 31
 Бекон Рошер, енглески научник 79, 80
 Белвил, место 84, 85
 Бело море 17 (в. Егејско море, Понетско море)
 Београд, град 70, 79, 84, 85, 86, 87, 88
 Беотија, област 113
 Беренгар Естанол, каталански владар (1312-1316) 113
 Беренгар од Ентенце, писац 104
 Бернард, франевац 97
 Беч, град 130
 Бизмарк Ото фон, немачки државник 58
 Билећа, битка 140
 Благоевић Милош, историчар 112
 Блиски исток 88, 103
 Богородица Перивлепта, цариградски манастир 116
 Босна, држава 70
 Босфор, мореуз 53, 57, 147

Босфор химеријски 40
 Бруса, град 116, 149
 Бугари, народ 24, 33, 41, 61, 106, 123, 131, 133, 134, 139, 140
 Бугарска 33, 43, 93, 96, 98, 99, 109, 110, 112, 114, 115, 128, 131, 133, 134 (в. Бугарско царство)
 Бугарско царство 115 (в. Бугарска)
 Букје Гијом, париски златар 83, 84, 85, 86, 88
 Букје Лорен, Гијомов отац 84, 86
 Букје Роже, Гијомов брат 84, 86
 Бухара, град 87
 Вагенесија, област 113
 Валтер од Бријена, атински војвода 113
 Варлар, река 33, 117
 Василиакис Нићифор, богослов и писац 24
 Василефпирги, светогорски манастир 18 (в. Василијев Пирг)
 Василије I Македонац, византијски цар (867-886) 31
 Василије I Димитријевич, велики московски кнез (1389-1425) 16
 Василије, угарски поданик 83
 Василије пирг, светогорски манастир, односно црква „Светог Василија“ 18 (в. Василефпирги)
Василке, византијски законски зборник 65
 Ватонед, светогорски манастир 17
 Велбужд, битка 115
 Велика божија црква 67
 Велика Лавра светог Атанасија, светогорски манастир 17 (в. Лавра)
 велики логотет, титула 117
 Велики мост, део Париза 84, 86
 Венеција 123, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 144, 145 (в. Млечи. Млечани)

Венецијанци 114 (в. Млечи. Млечани)
 Венијамин из Туделе, јеврејски путник 56
 Верига, град 124, 125, 127
 Видин, град 112
 Виза, град 27
 Византија 12, 13, 24, 33, 39, 40, 46, 54, 55, 58, 62, 91, 104, 114, 115, 117, 118, 121, 129, 131, 133, 134 (в. Византијско царство, Царство)
 Византијско царство 13, 26, 34, 37, 42, 45, 46, 62, 63, 69, 71, 106, 113, 115, 122, 123, 124, 132 (в. Византија, Царство)
 Византинци 14, 37, 39, 40, 44, 45, 48, 52, 53, 54, 56, 62, 65, 66, 105, 115, 116, 123, 132-133, 138 (в. Ромеји. Грци)
 Вилардуен Жофруа, крсташки великодостојник и историчар 44
 Вилхелм од Рубрука, фламански путник и монах 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88
Винланд мапа 94
 Владимир, кијевски кнез (978-1015) 41
 Владимир, град 87
 Владислав, син краља Драгутуна 112, 114
 Влашка, држава 70
 Влахија, област 113 (в. Тесалија)
 Волга, река 41, 93
 Волф Јероним, пионир византологије 107
 Вранусис Л. 142
 Врбас, река 70
 Врошав, град 87
 Вук Бранковић, српски великаш 146
 Гален, лекар 54, 55, 57
 Галик, река 120, 124

Галилеј Галилео, италијански научник 58
 Галипољ, град 13, 16-17, 27, 71, 74
Генеалогичка кућа Монкада, дело Франциска де Монкаде 103
 Георгије, епископ Каристоса 25
 Гете Јохан Волфганг, немачки песник 58
 Гјузелев Васил, историчар 109
 Главас Тарханиот Михаил, византијски војсковођа 116, 117
 Глика Михаило, хроничар 53
 Горњи Ибар, област 112
 Гох, битка 103
 Грегоар Анри, византолог 139
 Григора Нићифор, историчар 26, 28, 48, 49, 51, 56, 61, 63, 64, 66, 72, 73, 75, 102, 104, 106, 107, 108, 119, 121, 124, 131
 Григоријат, светогорски манастир 19 (в. Григорјев манастир)
 Григорије II Кипарски, цариградски патријарх (1283-1289) 25
 Григорјев манастир, светогорски манастир 19 (в. Григоријат)
 Грци 15, 44, 45, 71, 72, 75, 104, 105, 138, 147 (в. Византинци, Ромеји)
 Грчка 55, 95, 96, 98, 99
 Гуилен Рамон, син Франциска де Монкаде 103
 Даблин, град 89
 Данаприс, река 40 (в. Дњепар)
 Дандоло Андрија, млетачки дужд (1343-1354) и историчар 129, 130, 131
 Данило II, српски архиепископ (1324-1337) 102, 111, 112
 Дарвин Чарлс, енглески научник 58
 Дардан (Чанак-Кале), насеље 74
 Дарданели, мореуз 13, 71, 74, 75, 131 (в. Хелеспонт)



Дифнопат Теодор, византијски писац 31
 Деонисјева манастир, светогорски манастир 19 (в. Дионисијат)
Descripciones Terrarum, географски трактат 89, 90 (в. *Описи земаља*)
 Десклот, писац 104
 деспот, титула 105, 134
Дигесте, византијски законски зборник 64
 Дидимотија, град 27, 50, 121
 Димитрије Донски, велики московски кнез (1359-1389) 16
 Динић Михаило, историчар 109, 149
 Дионисијат, светогорски манастир 19 (в. Деонисјева манастир)
 Дњепар, река 40 (в. Данаприс)
 Добромир Хрс, обласни господар 33
 Дон, река 38
 Дордал, сводник 30
 Дохијар, светогорски манастир 18
 Драгутин, српски краљ (1276-1282) 111, 112, 114
 Дубровчани 97
 Дука, византијски историчар 136, 137, 138
 Дук, византијска династија 112
 Дукља, област 111
 Дунав, река 27, 40, 61, 86, 93 (в. Истар)
 Ђакомо ди Исео, франџевац 79
 Ђенова, град 123
 Ђеновљани 130
 Ђови Паоло, писац 145
 Еброс, река 40 (в. Марица)
 Европа 12, 21, 50, 51, 55, 62, 74, 75, 79, 82, 83, 86, 87, 88, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 103, 105, 133
 Егејско море 13, 17, 19
 Егина, острво 54, 59

Египат 52, 55, 79, 123
 Егист, Климентинин љубавник 47
 Едн, личност из грчке митологије 57
 Езоп, хеленски баснописец 47
Експедиција Каталанца и Арагонаца против Турака и Грка (Expedición de los catalanes y aragoneses contra los turcos y griegos), дело Франциска де Монкаде 104, 108
 Електра, Агамемнонова кћи 47
 Енглез 83, 85
 Енглеска 83, 95, 99
 Енос, град 26, 28
 Енир, област 113, 114, 123
 Есфигмен, светогорски манастир 18 (в. Свмен)
 Есмиа, грчки писац 23
 Еубеја, острво 25, 119
 Ефрем из Еноса, византијски писац 26, 28
Живот Боеџија, дело Франциска де Монкаде 103
Животи краљева и архиепископа српских, спис архиепископа Данила II 111
 Запад 45, 67, 139, 140
 Захаријад Елизабета, византолог 144, 145
 Звечај, тврђава 70
 Земаља светог Јакова 95 (в. Шпанија)
 Зевс, антички бог 33
 Зета, област 112
 Зигра, острво 17
 зилоти 124
 Златна хорда, држава 93
 Зограф, светогорски манастир 18
 Зорас Георгиос, византолог 144, 145
 Зосима, ђакон и путник 15, 16, 19, 22
 Зурита Јероним, писац 104

Ибериско полуострво 26, 105 (в. Пиринско полуострво)
 Иван I Данилович Калита, московски велики кнез (1325-1341) 131
 Иван Шишман, бугарски цар (1371-1393) 146
 Иверски манастир, светогорски манастир 18 (в. Ивирион)
 Ивирион, светогорски манастир 18 (в. Иверски манастир)
 идиоритмија 19
 икономија, византијско политичко начело 45
 Имброс, острво 17 (в. Лимесар)
 Иноћентије IV, папа (1243-1254) 94, 96, 97
 Ирина, византијска царица (797-802) 31, 32
 Ирина Дука, супруга Алексија I Комнина 48
 Ирина (Јоланта) од Монферата, супруга Андроника II 105, 106, 107, 113
 Ирска 89, 95, 99
 Ирши, река 93
 Исак Комнин, брат цара Алексија I 48, 49, 51
 Истар, река 40, 61 (в. Дунав)
 Исток 13, 27, 45, 67, 91
Историја Монгола, дело Јована ди Плано Карпинија 81
Ystoria Mongalarum quos nos Tartaros appellamus, извештај Јована ди Плано Карпинија 96
 Италија 19, 55, 95, 98, 99, 134
 Италијан 96, 97
Itinerarium Willelmi de Rubric, спис Вилхелма од Рубрука 80
 Ифигенија, Агамемнонова кћи 47
 Јадранско море 93, 110
 Јаков, охридски архиепископ 26

Јаков Психиструс, лекар 59
 Јакуб, син Мурата I 147
Јаничарове успомене, дело Константина Михаиловића 70, 75
 Јањина, град 114, 142, 143
Јањинска хроника, извор 73, 74, 135, 142, 143, 150
 Јевреји, народ 41, 57
 Једрене, град 17, 19, 27
 Јелена Анђулиска, српска краљица 102, 112
 Јелена, супруга Стефана Душана 134
Јеракова хроника, извор 136
 Јерусалим 53
 Јерусалим, град 17
 Јоакимова пророчанства 89
 Јосафат, монах 75 (в. Јован VI Кантакузин)
 Јован II Комнин, византијски цар (1118-1143) 24
 Јован III Дука Ватац, никејски цар (1221-1254) 26, 82
 Јован V Палеолог, византијски цар (1341-1391) 69, 74, 75, 121, 126, 131, 133, 140
 Јован VI Кантакузин, византијски цар (1347-1354) и историчар, 26, 28, 49-50, 51, 56, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 104, 105, 120, 121, 122, 124, 126, 127, 131, 132 (в. Јосафат)
 Јован VIII Палеолог, византијски цар (1425-1448) 16, 20
 Јован II Асен, бугарски цар (1218-1241) 26
 Јован Александар, бугарски цар (1331-1371) 131, 133, 146
 Јован XIV Калекас, цариградски патријарх (1334-1347) 64, 73
 Јована ди Плано Карпини, франџевац 81, 82, 87, 91, 94, 96, 97, 98, 99
 Јован Лествичник, светитељ и писац 21



Јован Продром, манастир 116
Јоланта 113 (в. Ирина од Моне-
ферата)
Јувенал, римски сатиричар 57
Јулијан Отпадник, цар (361-363) 54
Јустин II, византијски цар (565-578)
39
Јустинијан I Велики, византијски
цар (527-565) 38, 39, 56

Кавказ, планина 40, 80
Калакал, светогорски манастир 18
(в. Каракал)
Калојан, бугарски цар (1197-1207)
28
Калоч, архиепископија 97
Камица Манолу, византијски вели-
каш 33
Кант Имануел, немачки филозоф 58
Кантакузини, породица 75
Каракал, светогорски манастир 18
(в. Калакал)
Карахорум 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86,
88, 89, 94, 96
Кареја, на Светој Гори 18
Каристос, град 25
Карло V, шпански краљ (1516-1556)
58
Каролдо Ђан Ђакомо, венецијански
историчар 128, 129, 130, 131, 132,
133, 134
Касел, место 79
Кастамонит, светогорски манастир
19
Кастилја, покрајина 12, 13, 143
Касторија, град 146
Каталанска компанија 26, 104, 105
Каталани 104, 107, 123
Каталина, баронеса од Калосе, мајка
Франциска де Монкаде 103
Каталина, кћи Франциска де Мон-
каде 103

Каталонија, покрајина 103
Кафа, град 19
Кекавмен, византијски писац 53
Кениг, хирург 54
Кефис, битка 113
Кидон Димитрије, византијски по-
литичар и писац 52, 123, 124-125,
126, 127, 139, 140, 141
Кидон Прохор, богослов 125
Кијев, град 16, 87
Киликија, област 95
Кина 92
Кипар, острво 79
Кичево, град 34
Клавихо Руј Гонзалес, шпански иза-
сланик 12, 13, 14, 15, 21, 22, 143
Климент VI, папа (1342-1352) 51
Климентстра, Агамемнонова жена
47
Колкер Марвин, историчар 89, 90
Комини, византијска династија 25,
113
Константин VI, византијски цар
(780-797) 31-32
Константин VII Порфирогенит,
византијски цар (913-959) и писац
31, 53
Константин XI Драгаш Палеолог,
византијски цар (1449-1453) 20
Кордоба, град 19
Косово, битка 135, 136, 137, 138,
139, 140, 141, 142, 143, 145, 146, 148,
149, 150, 151
Косово поље 135
Котан, место 115
Котанич, породица 115
Котанич Торник, византијски пребег
115, 116, 117, 122
Краков, град 94
Кратке хронике 73, 74, 141
Кремона, град 44
Крим, полуострво 20, 40, 80



Крокондил, византијски војсковођа
35
Ксенофонт, светогорски манастир 18
(в. Сенох)
Ксеропотам, светогорски манастир
18 (в. Ксиропотам)
Ксилеас, никејски војни заповедник
34
Ксиропотам, светогорски манастир
18 (в. Ксеропотам)
куга 13, 20
Културмус, светогорски манастир 18
(в. Културмуш)
Кумани, народ 24, 27, 61, 62, 63
Куплумуш, светогорски манастир 18
(в. Културмус)
Кутригури, хунско племе 38, 39

Лав I, византијски цар (457-474) 59
Лав V Јерменин, византијски цар
(813-820) 31
Лав Триполитанац, гусар 123
Лавра, светогорски манастир 17 (в.
Велика Лавра светог Атанасија)
Лазар (Хребељановић), српски кнез
136, 138, 141, 143, 147, 148
Ламброс Спиридон, византолог 139
Латини 44
Латинско царство 26
Лебунион, битка 62
Лезбос, острво 13
Лемнос, острво 17, 140
Ленерц Рајмонд, византолог 140
Леонард са Хиоса, доминиканац 144
Леондари, град 35
Либаније, ретор 23, 123
Лигијат, град 87
Лимевр, острво 17 (в. Имброс)
Лион, град 94, 96, 97
Лиутпранд од Кремоне, епископ и
писац 44
Лондон, град 130

Јорен, област 83, 85
Лудовик I Велики, угарски краљ
(1342-1382) 132, 133
Луј IX Свети, француски краљ
(1226-1270) 80, 86
Луј (Лудовик) Бургундски (1313-
1316), ахајски кнез 114
Лукијан, сатиричар 57
Лукрида, област 30
Лукрис, име 31
Луп, мученик 120
Лутер Мартин, оснивач протестан-
тизма 58

Љубић Шиме, историчар 109

Магараџа комедија, дело Тита Мак-
ција Плаута 44
Мазарис Максим, писац 139
Македонија, област 27, 28, 119, 123,
124, 125, 126
Македонија, држава 43
Мала Азија 13, 80, 116
Манасије Константин, византијски
писац 25
Мангу, велики монголски кан (1251-
1259) 82, 84
Манојло I Комнин, византијски цар
(1143-1180) 32, 56
Манојло II Палеолог, византијски
цар (1391-1425) 12, 16, 140
Маргарита од Кастра и Кервелона,
наследница барона од Ла Лагуне,
супруга Франциска де Монкаде 103
Марица, битка 12
Марица, река 27, 40 (в. Еброс)
Мармара, острво 16
Марцијал, римски песник 57
Матја Кантакузин, византијски цар
(1353-1357) 74
Матја Корвин, угарски краљ (1458-
1490) 70



Матилда, супруга Луја (Лудовика) Бургундског 114
 Медонт, Пиладов син 47
 Медитеран 104 (в. Средоземље)
 Мелик, вођ Туркопула 107
 Мелисин Нифифор, зет Алексија I Комнина 49
 Менаандар Протектор, историчар 39
Merarium, научна расправа 89 (в. *Arс componendi chilindri*)
 месазон, византијски "први министар" 42
 Места, река 126
 Метохит Ирина, кћи Теодора Метохита 117, 118
 Метохит Теодор, византијски државник и научник 42, 43, 101, 117, 118
 Мехмед I, османлијски владар (1413-1421) 20
 Мехмед II Освајач, османлијски владар (1451-1481) 35, 69
 Меш, град 85
 Мизи 146 (в. Бугари)
 Микеланђело Буонароти, италијански уметник 58
 Милони 148 (в. Милош Обилић)
 Милош Обилић, епископ косовски јунак 137, 138, 148
 Милутин, српски краљ (1282-1321) 42, 101, 102, 105, 106, 107, 109, 111, 112, 114, 116 (в. Стефан Урош II Милутин)
 Михалис 148 (в. Милош Обилић)
 Михаило II, византијски цар (820-829) 31
 Михаило III, византијски цар (842-867) 31
 Михаило VIII Палеолог, византијски цар (1259-1282) 25-26, 27, 115, 116, 117
 Михаило IX Палеолог, византијски цар (1294-1320) 105

Михаило Шишман, бугарски цар (1323-1330) 112
 Михаиловић Константин, српски јаничар 69, 70, 72, 73, 74, 75
 Младен II Шубић, бан 111
 Млечи 111, 132 (в. Млечани, Венецијанци)
 Млечани 112, 133 (в. Млечи, Венецијанци)
 Молдавија 146
 Монголи 24, 79, 81, 83, 87, 88, 93, 94, 95, 96
 Монкада Гастон де, отац писца Франциска и вицекарал Арагона 103
 Монкада Франциско де, арагонски писац 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108
 Монкада Франциско де, деда истоименог писца, маркиз од Ајтоне 103
 Монкада Хуан де, надбискуп Таргона, стриц писца Франциска 105
Монодија палима у Солуну, спис Димитрија Кидона 123, 124, 125, 126
 Монте Санто 20 (в. Света Гора, Атон)
 Монтесто 14 (в. Света Гора, Атон)
 Монферати, породица италијанских маркиза 113
 Монфор Симон де, гроф од Лестера 89
 Мореја 17 (в. Амерејска земља, Пелопонез)
 Москва, град 16
 Мраморно море 13, 16
 Мунтанер Рамон, каталански историчар 104
 Мурат I, османлијски владар (1362-1389) 71, 74, 136, 137, 138, 141, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150
 Мурат II, османлијски владар (1421-1451) 20, 123
 Мухамед, пророк 41, 92

Немањини, династија 97
 Немачка 97, 103
 Никеја, град 32
 Никејско царство 26, 34
 Никозија, град 16
 Никола, титуларни латински цариградски патријарх (1308-1331) 113
 Никола, архонт из Једрена 17
Nomen est omen 30-35
 Новгород, град 87
Нови Константин 26 (в. Михаило VIII Палеолог)
 Ново брдо, град 69
 Норвешка 90, 95
 Нормандија, област 85
 Норманђанин 84, 86
 Нормани, народ 123

Њутн Исаак, енглески научник 58

Одо од Деја, француски монах 44
Оковани Прометеј, Есхилова трагедија 23
Описи земаља, географски трактат 89, 90, 91, 94, 96, 98, 99 (в. *Descriptioes Terarum*)
 општежиће, 19 (в. киновија)
 Орест, Агамемнонов син 46, 47, 48, 49, 50, 51
 Оривасије, лекар 54
 Орхан, османлијски владар (1326-1362) 50, 130, 131
 Осман I, турски владар (1288-1326) 58, 144
 Османлије 12, 20, 24, 34, 68, 69, 74, 123, 131, 141, 149 (в. Турци)
 Островица, место 69, 74
 Острогорски Георгије, византолог 46
 Отон I Велики, немачки краљ (936-962) и цар (962-973) 44
 Охрид, град 146

Павле са Егине, лекар 54, 59
 Павлова пустиња, светогорски манастир 19 (в. Свети Павле)
 Падова, град 130
 Пакет, француска грађанка 85
 Палеолог Алексије, оснивач манастира Пантократора 18
 Палеолог Димитрије, син Андроника II 113
 Палеолог Јован, син Андроника II 113
 Палеолог Јован, син Константина Порфиогенита Палеолога 117, 118, 122
 Палеолог Јован, оснивач манастира Пантократора 18
 Палеолог Константин Порфиогенит, син Михаила VIII 116, 117
 Палеолог Константин, деспот, син Андроника II 105
 Палеолог Теодор, син Андроника II 113
 Палеологина Ана, кћи Михаила IX 113
 Палеологина Марија, супруга Стефана Дејанског 118
 Палеолози, византијска династија 35, 63, 74, 75, 112, 119
 Палестина 15, 16, 19, 80, 86
 Пандократор, светогорски манастир 18 (в. Пантократор)
 паниперсават, титула 117, 1118
 Пантелејмон, светогорски манастир 17 (в. Свети Пантелејмон)
 Пантократор, светогорски манастир 18 (в. Пантократор)
 Паризјанин 79, 84, 86
 Париз, град 84, 86, 88, 93, 130
Париски корпус, збирка византијских наративних извора 105
 Парнас, планински масив 47
 Пауни, дворца на Косову 121





Пахимер Георгије, историчар 26, 27, 102, 104
 Пахомије Велики, црквени отац 19
 Пелопонез, област 17, 35, 70 (в. Мореја, Американа земља)
 Пелагомен Димитрије, византијски лекар 58
 Пера, део Цариграда 13
 Персија, држава 39
Персијанац, Плаутова комедија 30
 Персијанци 27, 39 (в. Турци, Селуши)
 Пето-Шести сабор 65 (в. Трулски сабор)
 Петрарка Франческо, италијански песник 44-45
 Печенеги, народ 24, 61, 62
 Пилад, личност из грчке митологије 46, 47, 48, 49, 50, 51
 Пиринејско полуострво 108 (в. Ибериско полуострво)
 Плав, жупа 112
 Платон, грчки филозоф 54
 Плаут Тит Макције, римски комедиограф 30, 31, 34, 44
 Плутарх, грчки историчар 47
Повест временних лет, извор 40, 45
 Потапа, богиња 58
 Поло Марко, венецијански путник 91, 92
 Пољска, држава 93, 98
 Поморје, област 99
 Понетско море 17 (в. Егејско море, Бело море)
Посланичко слово, спис Теодора Метохита 42, 43, 102
 Праг, град 97
 Прелубовић Тома, српски великаш 142
 Прибалтик, област 90, 95
 Пријам, учесник тројанског рата 57
 Прилеп, град 34
 Приштина, насеље 121, 137, 147
 Прованса 95, 98
 Продром Мангански, византијски песник 32
 Продром Теодор, византијски песник 32, 139
 Прокопије, историчар 38
 Просек, град 33
 Протат, светогорски манастир 18 (в. Протатиј)
 Протатиј, светогорски манастир 18 (в. Протат)
 Псеудо-Сфранцис, извор 137, 141, 150
 Птоломејева библиотека 55
 Пусин Пјер, језуита 104
 Радојичић Никола, историчар 136, 137, 138, 139, 140, 141
Rassia 130 (в. Рашка)
 Рашка, област 111, 130, 131, 133
 Рим, град 17, 28, 41, 55, 56, 98, 99, 103, 105
 Рјазан, град 87
 Родос, острво 13, 19
 Романија 109, 112, 113 (в. Византија, Византијско Царство, Царство)
 Ромеји 24, 28, 36, 37, 40, 44, 52, 54, 58, 63, 105, 112, 113, 117, 130, 137, 141, 147 (в. Византинци, Грци)
Ромејска историја, спис Нинифора Григоре 28, 49, 61
Rota elatis, дијаграм 89
 Руан, град 84, 85
 Рубенс Петер Паул, фламански сликар 58
 Рубрук, место 79
 Румунија, држава 61
 Руси, народ 37, 40, 41, 45
 Русија, држава 12, 22, 45, 87, 91, 96, 98, 99
 Русик, светогорски манастир 17 (в. Пантелејмон, Свети Пантелејмон)



Russia, 130 (в. Рашка)
 Сава, река 86, 146, 147
 Сава Немањин, светитељ 17
 Саксонија, област 97
 Самарканд, град 13, 87, 143
 Самсон Ксенодох (Странопримац), лекар 56
 Сангариос, река 27
 Сансовино Франческо, писац 145, 146, 149
 Света Гора 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 22, 138 (в. Атон)
 Света Софија, цариградска црква 41, 73
 Света Тројица, сергијевски манастир 15
 Свети Василије, монашки ред 21
 Свети Вид, дан 135
 Свети Георгије, тврђава 35
 Свети Димитрије, град 113, 123, 124 (в. Солун)
 Свети дух 67
 Свети Марко, република 129 (в. Венеција, Млечи, Млечани)
 Свети Моки, цариградска црква 56
 Свети Павле, светогорски манастир 19 (в. Павлова пустиња)
 Свети Пантелејмон, светогорски манастир 17 (в. Пантелејмон, Русик)
 Свети Франа, монах и светац 89
 Свети Франа, ред 79, 83 (в. Франа из Асизија)
 Свимен, светогорски манастир 18 (в. Есфигмен)
 Севастократор, титула 49
 Северна Америка 90
 Севилја, град 13
 Селим I, османлијски владар (1512-1520) 144
 Селуши, народ 24, 27 (в. Турци, Персијанци)
 Сенох, светогорски манастир 18 (в. Ксенофонт)
 Сентис Хуан, бискуп и вицекрал 103
 Сер, град 116, 118, 126
 Симватије, пророк 31, 32
Символ вере 67
 Симеон Иванович Горди, московски велики кнез (1341-1353) 131
 Симеон Логотет, византијски писац 31, 53
 Симонида, српска краљица, кћи Андроника II 101, 102, 105, 106, 107, 116
 Симонопетра, светогорски манастир 19 (в. Симон Петране)
 Симон Петране, светогорски манастир 19 (в. Симонопетра)
 Сињорија 130 (в. Венеција)
 Сиргијан, византијски великодостојник 63, 73, 119, 120, 122, 124
 Сирија, област 95, 123
 Скандинавија, област 97
 Скилица Јован, историчар 53
 Скити, народ 23, 24, 61, 66
 Скитија, земља Скита 23
 Скитиња 61-66
 „скитска пустиња“ 23-28
 Славинија 111
 Славонија, област 109, 110, 111
 Скопље, град 118, 141
 скутерије, титула 34
 Словени 39, 111, 123
 Смирна, град 50, 51
 Солун, град 17, 19, 28, 73, 106, 113, 117, 118, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127 (в. Свети Димитрије, град)
 Спиридонакис Јован, византијски великаш 33
 Срби, народ 34, 69, 71, 74, 96, 115, 117, 123, 124, 127, 131, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 146, 147, 151



Србија 89, 93, 95, 96, 98, 99, 101, 102, 106, 107, 111, 115, 116, 118, 119, 120, 122, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 146
Србин 147

Средоземље 23, 54, 55, 92, 98, 99 (в. Средоземно море)
Средоземно море 95 (в. Средоземље)

Старине светиштва Монсерате, дело Франциска де Монкаде 103

Стендал, француски књижевник 58
Стефан Дечански, српски краљ (1321-1331) 111, 112, 114, 118, 119
Стефан Душан, српски краљ (1331-1345) и цар (1345-1355) 50, 73, 101, 106, 119, 121, 123, 124, 125, 126, 130, 131, 132, 133, 134, 137

Стефан Немања, српски велики жупан (1166-1196) 17

Стефан Урош I, српски краљ (1243-1276) 34

Стефан Урош II Милутин, српски краљ (1282-1321) 42, 101, 109, 116 (в. Милутин)

Стефан Урош, српски цар (1355-1371) 133, 134

Стримон, река 118

Строфи, Пиладов отац 47

Строфи (млађи), Пиладов син 47

Суворов Александар Василевич, руски војсковођа 58

Суздаль, град 87

Сфранцис Георгије, државник и писац 34, 35, 136, 137

Сфранцис Палеолог, византијски великаш 120

Тамерлан, татарски владар (1369-1405), 143 (в. Тимур)

Тараксије 31, 32 (в. Тарасије)

Тарасије, цариградски патријарх (784-806) 32 (в. Тараксије)

Тарагон, град 105

Таргитај, „први“ Скит 23

Татари, народ 24, 27, 61, 79, 91, 94

Таурис, планина 95

Тафур Перо, шпански путник 19, 20, 21, 22

Теба, град 57, 113

Тевтонци, ред 87

Темплари, ред 87

Тенедос, острво 13, 14, 19

Теодор Светослав, бугарски цар (1300-1322) 112

Теодосије I Велики, цар (379-395) 55

Теодул Монах 26 (в. Тома Магистар)

Теодфанов настављач, византијски историјски спис 31, 53

Теофило, византијски цар (829-842) 31

Тесалија, област 123 (в. Влахија)

Тимур, татарски владар (1369-1405) 13 (в. Тамерлан)

Токил, роб 30

Тома Анђео, деспот и господар

Епира (1296-1318) 113, 114

Тома Магистар, византијски писац 26 (в. Теодул Монах)

Торник, породица 115

Торник Димитрије, византијски угледник 25

Тракија, област 13, 26, 27, 28, 38, 50, 62, 66, 75, 121, 126, 127, 131

Трапезунт, град 19, 70

Требине, област 112

Трећи крсташки рат 91

Трибали 106 (в. Срби)

Тринити колеџ у Даблину 89

Троја, град 17

Трулски сабор 65 (в. Пето-Шести сабор)

Тудела, град 56

Тукидид, историчар 46

Туркопули, турски најамници 107



Туркскат, турски владар 39

Турци, народ 24, 39, 40, 50, 56, 61, 71, 75, 104, 123, 130, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 146, 147, 151 (в. Селџуци, Османлије, Персијанци)

Турчин 133

Уархонити, народ 40 (в. Авари)

Угарска, држава 83, 84, 85, 86, 93, 98, 99, 134, 146

Утри, народ 24, 61, 70, 96, 133

Узи, народ 24

Умур, ајдински емир (1334-1348) 50, 51

Урош II, српски велики жупан 32

Утигури, хунско племе 38

Ферјанчић Божидар, византолог 141
Фил Манолџо, византијски песник 117

Филип II, шпански краљ (1556-1598) 58, 103

Филип IV, шпански краљ (1621-1665) 103, 105

Филип I Тарентски, ахајски кнез (1307-1313), титуларни латински цар (1313-1331) 114

Филоселос (*Љубитељ смеха*), византијска збирка вишчева 53

Филотеј, светогорски манастир 18

Филотеј Кокин, цариградски патријарх (1353-1354, 1364-1376) 66

Фландрија, област 79

Фокида, област 47

Француска, држава 80

Фрања из Асизија, монах 97 (в. Свети Фрања)

Хазари, народ 24, 61

Халкокондил Лаоник, историчар 104, 136, 137, 138, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150

Хамитсри Соломон, рабин и лекар 56, 57

Хелени 44 (в. Грци)

Хелеспонт, мореуз 13, 131 (в. Дарданели)

Хенри III, краљ Кастиље (1390-1406) 12, 13, 143

Хенрих VIII, енглески краљ (1509-1547) 58

Херакле, антички бог 33 (в. Херкул)

Херкул, антички бог 30 (в. Херакле)

Херодот, историчар 23, 28, 46

Херсон, град 40

Хесиод, хеленски песник 47

Хидра, митска змија 34

Хиландар, светогорски манастир 17, 18 (в. Хилоандар)

Хилоандар, светогорски манастир 17 (в. Хиландар)

Хиос, острво 13, 19

Хипократ, антички лекар 54, 57
Historia Veneta, спис Ђан Ђакома Карола 129

Хомер, хеленски песник 47

Хонијат Михаило, митрополит и писац 25

Хонијат Никита, историчар 25

Хорације, римски песник 57

Хрисоверг Нићифор, византијски ретор 32

Христотемида, Агамемнонова кћи 47

Христопољ, град 124

Христос 65, 67, 82, 83, 112, 113

Хроника о турским султанима, извор 47, 135, 144-150

Хум, област 111

Хуми Нићифор, византијски државник и научник 42, 43

Хуни, народ 39, 61, 79, 93

Цариград 13, 15, 16, 19, 35, 38, 42, 53, 54, 56, 63, 65, 66, 72, 73, 80, 99,



102, 111, 116, 118, 119, 120, 121, 123, 135, 136, 144
 Цариграђани 147
 Царство 38, 39, 40, 50, 71, 106, 113, 118, 119, 121, 125 (в. Византија, Византијско царство)
 Цезар, римски државник и војсковођа 55
 цезар, титула 49
 Цезареја, град 38
 Цимпе, тврђава 75
 Цицерон, римски државник и филозоф 57
Chronikon Maius, извор 137 (в. Псеудо-Сфранцис)

Chronikon Minus, извор 137
 Црно море 23

Ћирковић Сима, историчар 140

Чанак-Кале, насеље 74 (в. Дардан)
 Чекин Ј. С., историчар 90, 94, 96
 Четврти крсташки рат 114

Шкотска 95, 99

Шлезеја, област 87, 93

Шпанија 20, 22, 55, 95, 98, 105 (в. Земља светог Јакова)

Штутгарт, град 36





БЕЛЕШКА О АУТОРУ

Радивој Радих рођен је 1954. године. Дипломирао је (1980), магистрирао (1985) и докторирао (1991) на Одељењу за историју Филозофског факултета у Београду. Боравио је на вишемесечном научном усавршавању у Атини (1985/1986) и у Центру за византијске студије Дамбартон Оукс у Вашингтону (САД), школске 1997/1998. године.

Редовни је професор Филозофског факултета у Београду и шеф Катедре и семинара за византологију. Предаје Историју Византије и на Филозофском факултету у Бања Луци, Филозофском факултету у Приштини (Косовска Митровица) и Филозофском факултету у Источном Сарајеву (Пале). Гостујући је професор на Православном богословском факултету у Београду.

Учествовао је на четрдесетак међународних научних скупова у земљи и иностранству и до сада је објавио око сто педесет научних и стручних радова у домаћим и иностраним часописима. Превасходно се бави позновизантијском историјом и везама између Византије и јужнословенских земаља у касном средњем веку, као и темама из свакодневног живота у византијском свету.

За књигу *Време Јована V Палеолога (1332-1391)* године 1993. добио је Октобарску награду града Београда за науку. За књигу *Страх у позној Византији, 1180-1453, I-II* добио је награду „Лаза Костић“ на Новосадском сајму књига, награду „Светозар Милетић“ за публицистику и награду Вукове задужбине за науку (2000).

Објавио је и књиге *Из Цариграда у српске земље. Студије из византијске и српске историје* (2003), *Срби пре Адама и после њега* (2003. и друго, допуњено издање 2005), *Византија: пурпур и пергамент* (2006, друго издање такође 2006, треће издање 2007), *Цариград. Приче са Босфора* (2007, друго

Фотографија
Горанка Матић



издање 2008), *Јован V Палеолог, византијски цар (1341-1391)* (Београд 2008), а са Мирославом Јовановићем књигу *Криза историје: српска историографија и друштвени изазови краја 20. и почетка 21. века* (Београд 2009).

Сарадник је Енциклопедијског просопографског лексикона византијске историје и цивилизације који већ неколико година излази у Атини. Члан је редакције *Зборника радова Византолошког института*, редакције часописа *Наша прошлост* и Српског комитета за византологију.

Живи у Београду.

Аутор је „Стубова културе“ од јула 1999. године.



САДРЖАЈ

I Цртице из византијске историје и књижевности

Три вести о Светој Гори из прве половине XV века	11
„Скитска пустина“ у делима касновизантијских писаца	23
„Nomen est omen“ у делима византијских писаца (Пет примера)	30
„Ромеји се највештије користе речима“ (Цртица о византијском умећу убеђивања)	36
Орест и Пилад у византијској историографији (Два примера)	46
Допринос византијских лекара средњовековној медицини (Неколико примера)	52
О верницима и преверницима (Две цртице из XIV века)	60
Византијски цареви Јован V Палеолог и Јован VI Кантакузин у делу Константина Михаиловића из Островице	69

II Ситни прилози за српску историју

Београдски Парижанин на двору монголског кана. Цртица за историју Београда у XIII веку	79
Из Каракорума у Бар. Србија у делу анонимног европског географа XIII века	89
Српски краљ Милутин и византијска принцеза Симонида у делу арагонског писца Франциска де Монкаде	101
Краљ Милутин у венецијанском документу из 1313. године	109
Четири византијска пребегла у Србији	115
Србин пред градом Светог Димитрија? (Једна алузија Димитрија Кидона у „Монодији палима у Солуну“)	123
Србија у делу венецијанског историчара Ђан Ђакома Каролда	129
Занемарени подаци грчких извора о бици на Косову 15. јуна 1389. године	135
Индекс	153
Белешка о аутору	169



Радивој Радић
Византија и Србија

Уредници
Предраг Марковић
Иван Радосављевић

Опрема
Душан Шевић

Коректор
Јелена Ристић

Прелом књиге и припрема корица
„Стубови културе”, Београд

Издавач
„Стубови културе”, Београд
Градиштанска 15
011/ 2403-122; 2404-687
redakcija@stubovi.co.rs

За издавача
Весна Тешић

Штампа и повез
„АМД систем”, Београд

Тираж
1000 примерака